Guatemala, 02 de abril del 2021

**Licenciado**
**Luis Adolfo Mijangos Recinos**
**Director General de las Artes**
**Dirección General de las Artes**
**Ministerio de Cultura y Deportes**
**Presente**

**Estimado Licenciado Mijangos:**

De manera atenta me dirijo a usted con el propósito de presentar mi INFORME conforme a lo estipulado en el Contrato Administrativa de Servicios Técnicos Artísticos número DGA-209-187-2021, (segundo pago) correspondiente del 16 de marzo al 02 de abril del 2021.

**Actividades**

a) Elaboración de sinópsis de investigación de música original para guitarra clásica de autores guatemaltecos;
b) Selección y recopilación de piezas musicales para grabación;
c) Gestión para la grabación de las piezas musicales en estudio profesional;
d) Elaboración de calendario para la grabación de las piezas musicales;
e) Interpretación de la música en guitarra clásica;
f) Edición y mezcla sonora para elaboración del master;
g) Supervisar el diseño de portada, textos, artes gráficas y diagramación:
h) Otras actividades afines a su contrato.

# Informe de Actividades

A continuación, detallo lo concerniente a los incisos C) y D) de las actividades contempladas, por ser las que abarcan los propósitos y objetivos de este segundo informe

## C) GESTIÓN PARA LA GRABACIÓN DE LAS PIEZAS MUSICALES EN ESTUDIO PROFESIONAL

### Fecha de elaboración 16 al 23 de marzo del 2021

Definir una fecha de inicio a este proyecto, es complicado, pues es el resultado de años de estudio, investigación e interacción con otros guitarristas, compositores y musicólogos. No obstante, podemos definir el inicio oficial de esta fase, en el día 1 de marzo, que es cuando se firma y con ello confirma el presente proyecto. De ahí en adelante, en una semana quedó definido el repertorio, aunque ha sido objeto de revisiones y reconsideraciones menores. Se adquirió las partituras que hicieran falta, a través del contacto con otros guitarristas y musicólogos, como el maestro Igor de Gandarias, renombrado musicólogo e investigador guatemalteco, a quién de hecho se ha solicitado que elabore los comentarios incluidos en el interior del estuche del CD. Así mismo se contactó a los compositores aún con vida de las obras incluidas y a los herederos de los ya fallecidos, para contar con la autorización y consentimiento para su grabación. En cada uno de los casos, se mostraron muy agradados y agradecidos por el esfuerzo realizado y el valor documental e histórico de esta grabación.

Con respecto a la elección de un ingeniero de sonido y estudio de grabación adecuado, al momento de haber sido aprobado el proyecto de OBRAS ORIGINALES PARA GUITARRA DE AUTORES GUATEMALTECOS, confirmé al ingeniero de sonido Jorge Estrada, para realizar la grabación en el estudio de grabación "Audio Track". Dicha elección se sustentó en la vasta experiencia que tienen tanto el ingeniero, como el estudio en sí, en cuanto a grabación de guitarra clásica y preparación de un master para la producción de CDs o cualquier plataforma de reproducción.

Jorge Estrada es el único ingeniero en el país con título universitario de ingeniería en sonido (conferido por la Georgia Tech University, de Georgia EE.UU. ) Así mismo posee estudios musicales, realizados en el Conservatorio Nacional de Música y Universidad Francisco Marroquín de Guatemala . Tiene diplomados en Sonido Digital y MIDI, por la: "Yamaha USA", "Orange County, Ca, Sonido y MIDI" y "Yamaha USA, Boca Raton, Fla". Tiene una ampla experiencia, grabando y editando música clásica y

guitarra clásica en particular. Con él he grabado 6 de mis 9 CD y confío en él para este ambicioso proyecto, tras evaluar todas las demás opciones que conozco que existan en el país.

## Descripción del tema:

La **GRABACIÓN DE OBRAS ORIGINALES PARA GUITARRA DE AUTORES GUATEMALTECOS** incluyó una selección de composiciones originales para guitarra de los distintos periodos histórico/artístico en Guatemala, desde el siglo XIX a la fecha, realizadas por autores guatemaltecos. El producto final dejará un registro y testimonio de dicho repertorio, en interpretaciones de gran calidad artística y técnica.

El 2do CD, cumple el propósito de aportar un parámetro de referencia y contexto en cuanto a la historia de la música para la guitarra, con obras magistrales de los 6 mayores compositores guitarristas de la "época de oro" de la guitarra clásica (entre 1780 y 1880 aproximadamente).

El producto final ofrecerá entonces, no sólo un legado histórico en cuanto al registro de obras representativas de autores guatemaltecos, sino así mismo, un testimonio artístico interpretativo de muy alto nivel, que ubique a esta producción, como uno de los trabajos de mayor calidad en todo sentido, realizados a la fecha para el instrumento.

## d) Elaboración de calendario para la grabación de las piezas musicales;

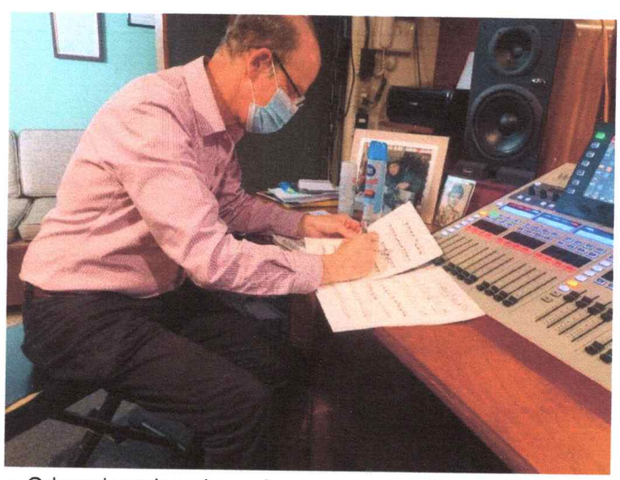
## Fecha de elaboración 24 al 2 de abril del 2021

Con el ingeniero de sonido Jorge Estrada y el Estudio de Grabación Audio Track se han realizado reuniones y sesiones preparatorias y así mismo, se realizaran las sesiones de grabación, edición, mezcla de sonido y masterización, en 3 sesiones semanales (día por medio) durante todo el mes de abril, hasta concluir con un Master Final para su reproducción.

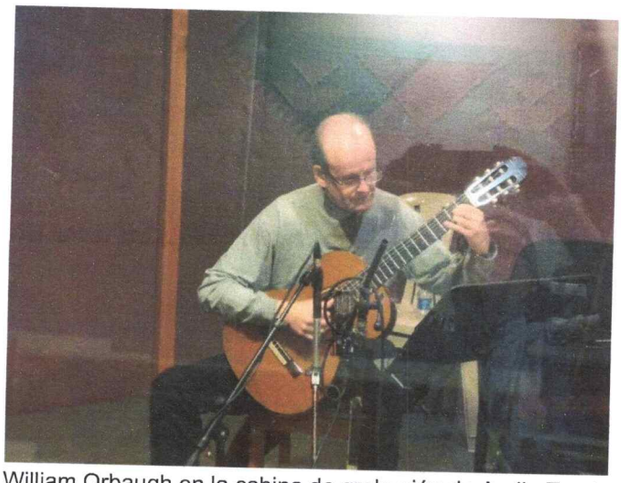
## descripción del tema:

La grabación se realizará en dos fases: por una parte, las obras de los autores del repertorio del "siglo de oro de la guitarra" enumerados y descritos en el 1er informe, para el CD2. Estas obras son de una dificultad extrema y por ello, estratégicamente conviene grabarlos primero, para liberarse del esfuerzo y tiempo requerido para estudiarlos y tenerlos "perfectos" para su grabación. De esa manera, es posible enfocarse en las obras de los autores guatemaltecos, de quizás menos dificultad técnica", pero de gran significado y contenido aún "no documentado", que requieren del contexto histórico – adquirido por los años y meses de estudio y preparación previa – y, sobre todo, por el marco que les confieren las obras del "repertorio universal" que ya están grabadas al momento de abordar las nacionales.

El Ingeniero Jorge Estrada en la cabina de controles del Estudio Audio Track,
Trabajando material y parámetros de grabación para el presente proyecto



William Orbaugh revisando sesiones de grabación y realizando ajustes
y anotaciones en las partituras, para la edición final.



William Orbaugh en la cabina de grabación de Audio Track, realizando grabaciones y ajustes de sonido y ubicación de micrófonos y demás elementos necesarios para la grabación.

**Resultado Esperado**

Como archivo complementario, hago acompañar a este informe de copia de las partituras de las piezas musicales que serán grabadas, así como videos interpretando las mismas, que dan testimonio del conocimiento histórico musical de las piezas a grabar, así como de estar ya estudiadas y preparadas para la grabación.

KARL WILLIAM ORBAUGH STOEESEL

Vo.Bo.

Luis Adolfo Mijangos Recinos
Director Técnico III
Director General de las Artes
Ministerio de Cultura y Deportes

Reschelt's og Birket-Smith's samling Abs 64

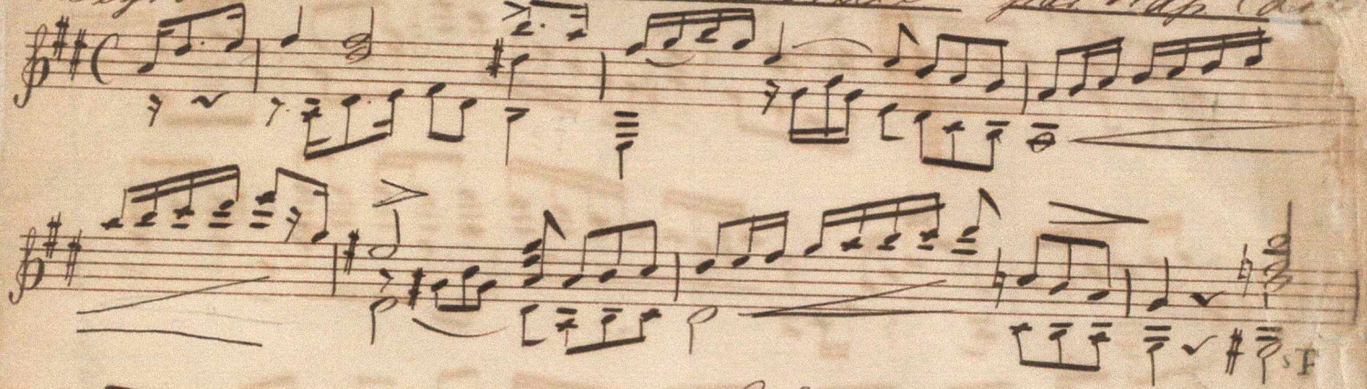
Introd et Var sur la Cavatine favorite de l'opéra: Le

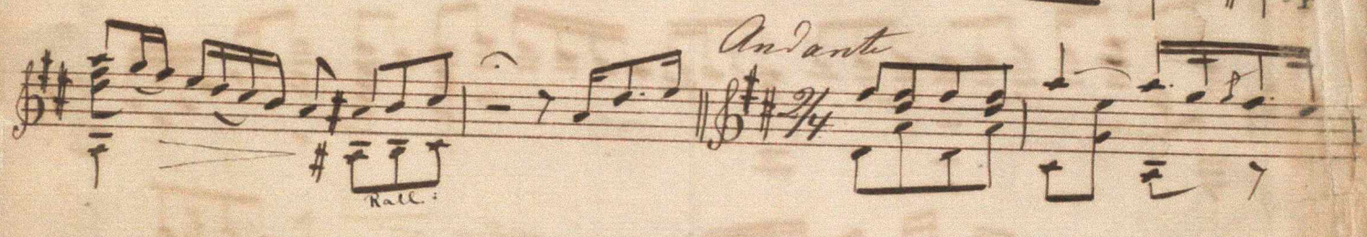
Allegro pour la Guitare seule par Nap Car

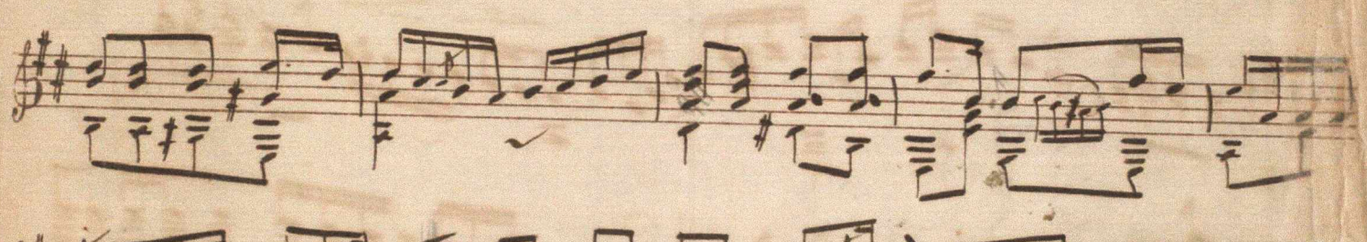
Andante

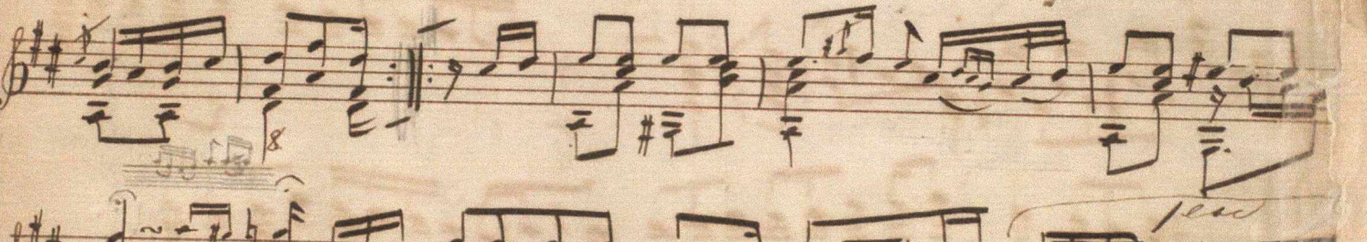
Rall.

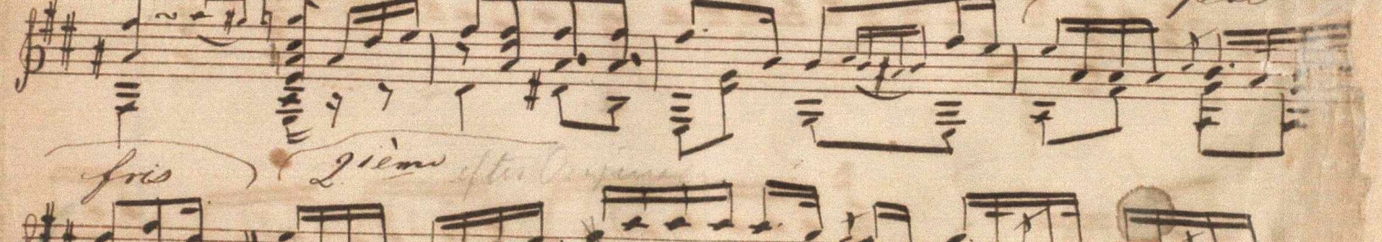
fois

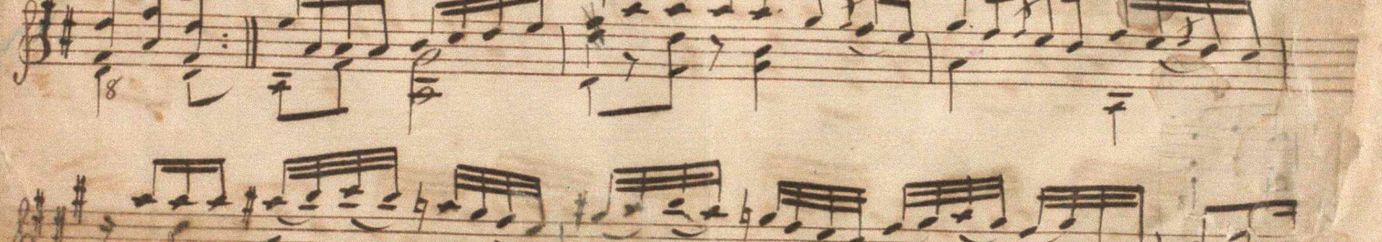


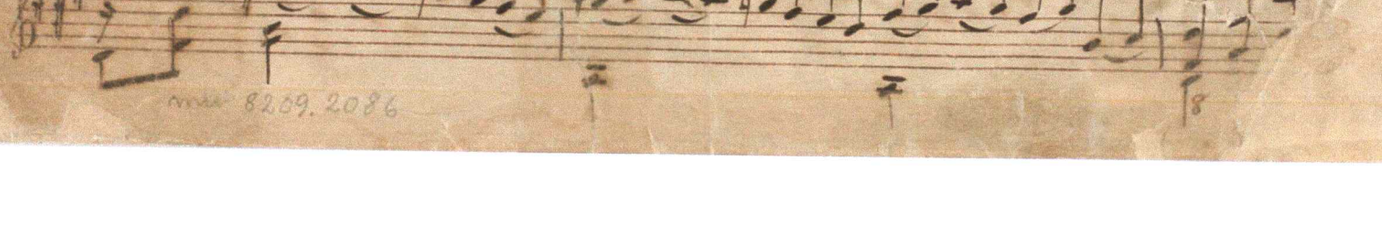






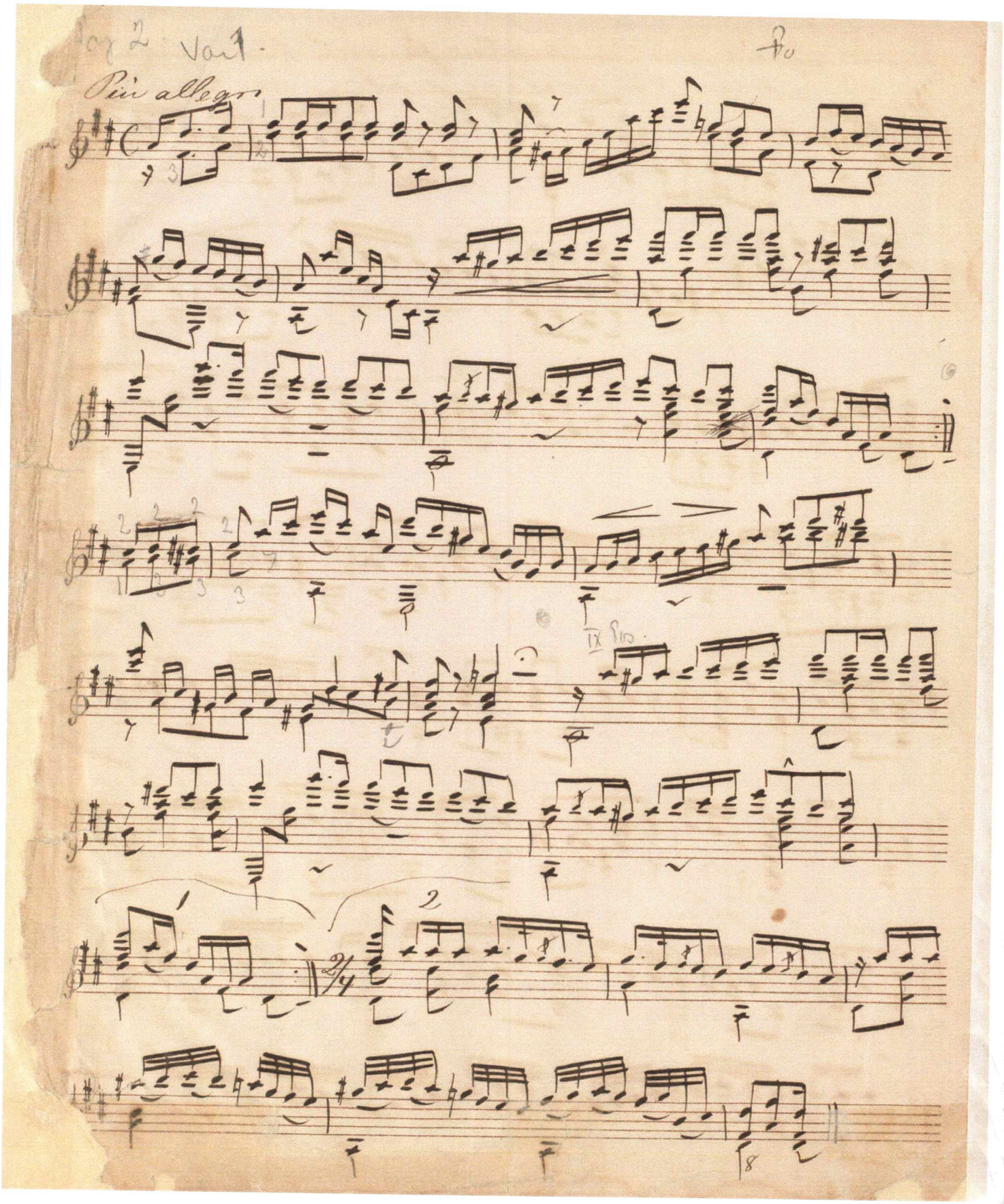


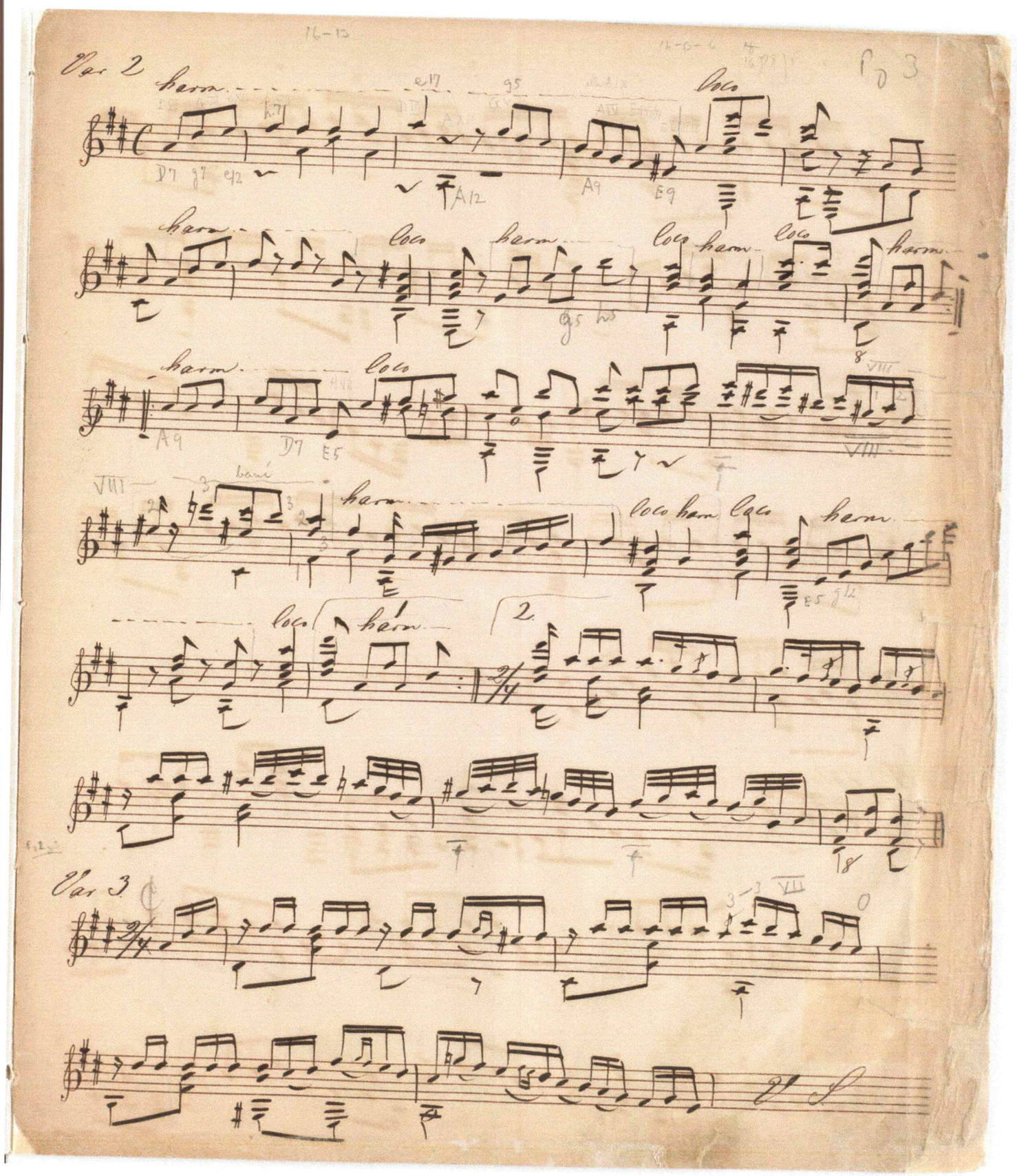


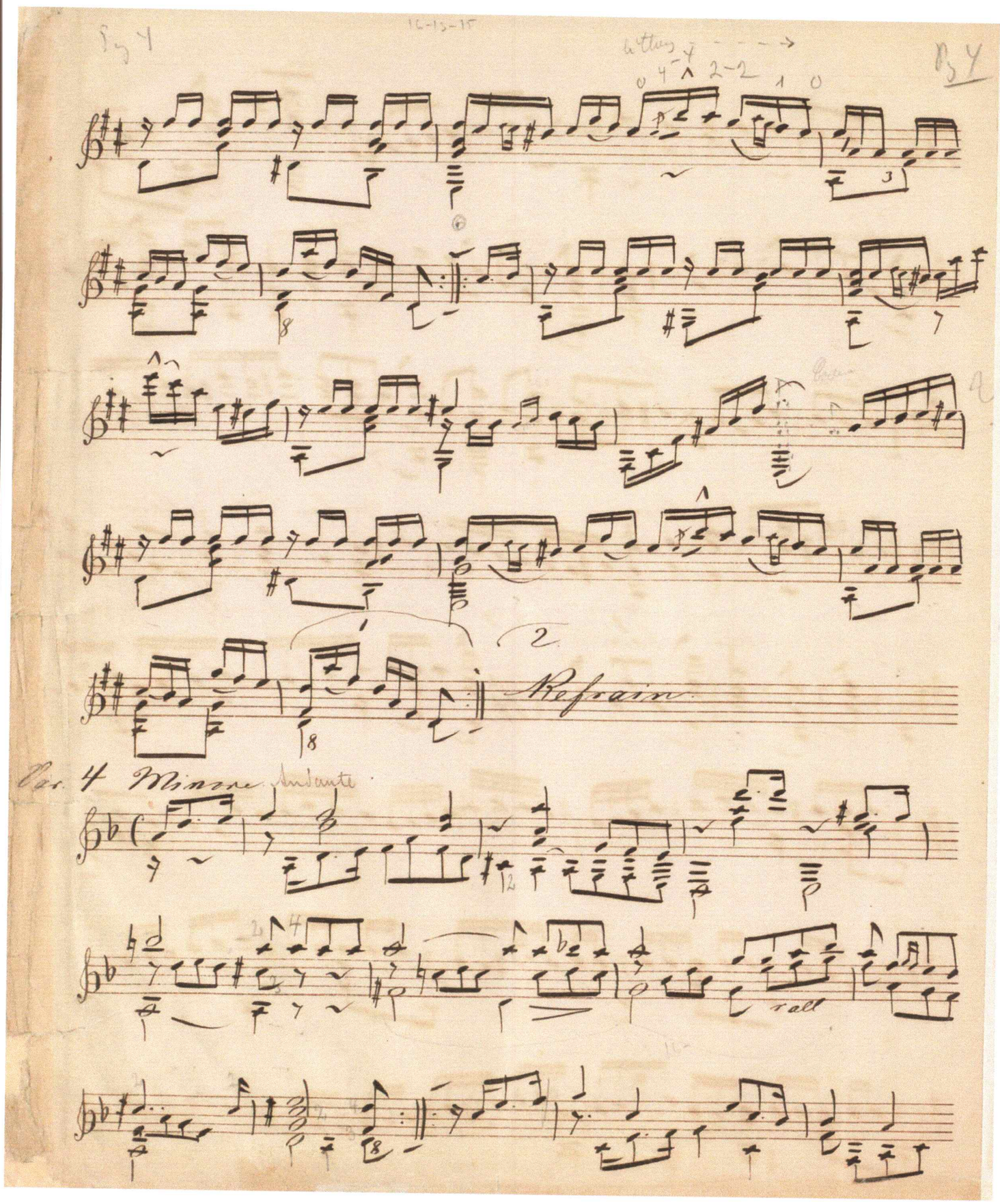


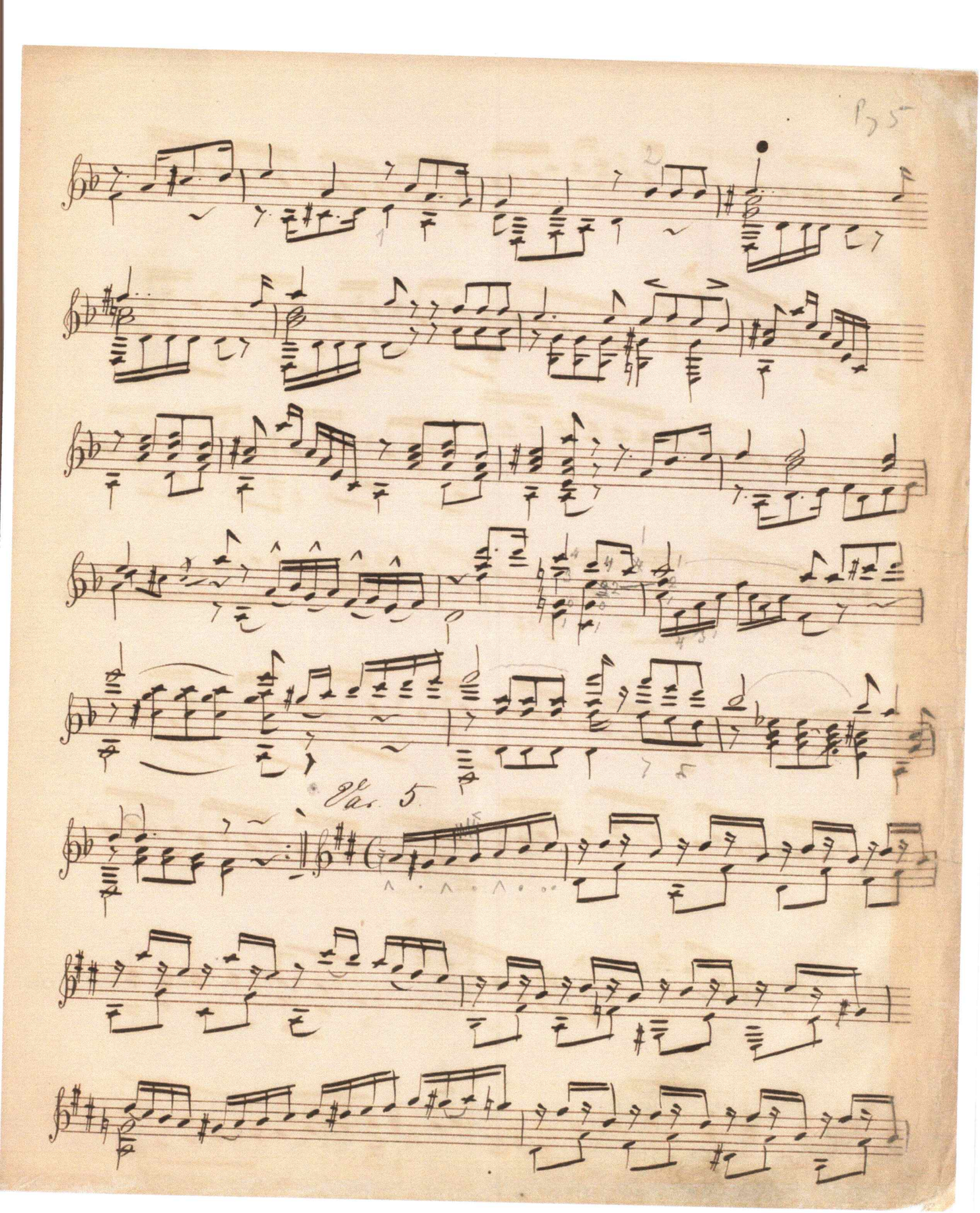
2ième

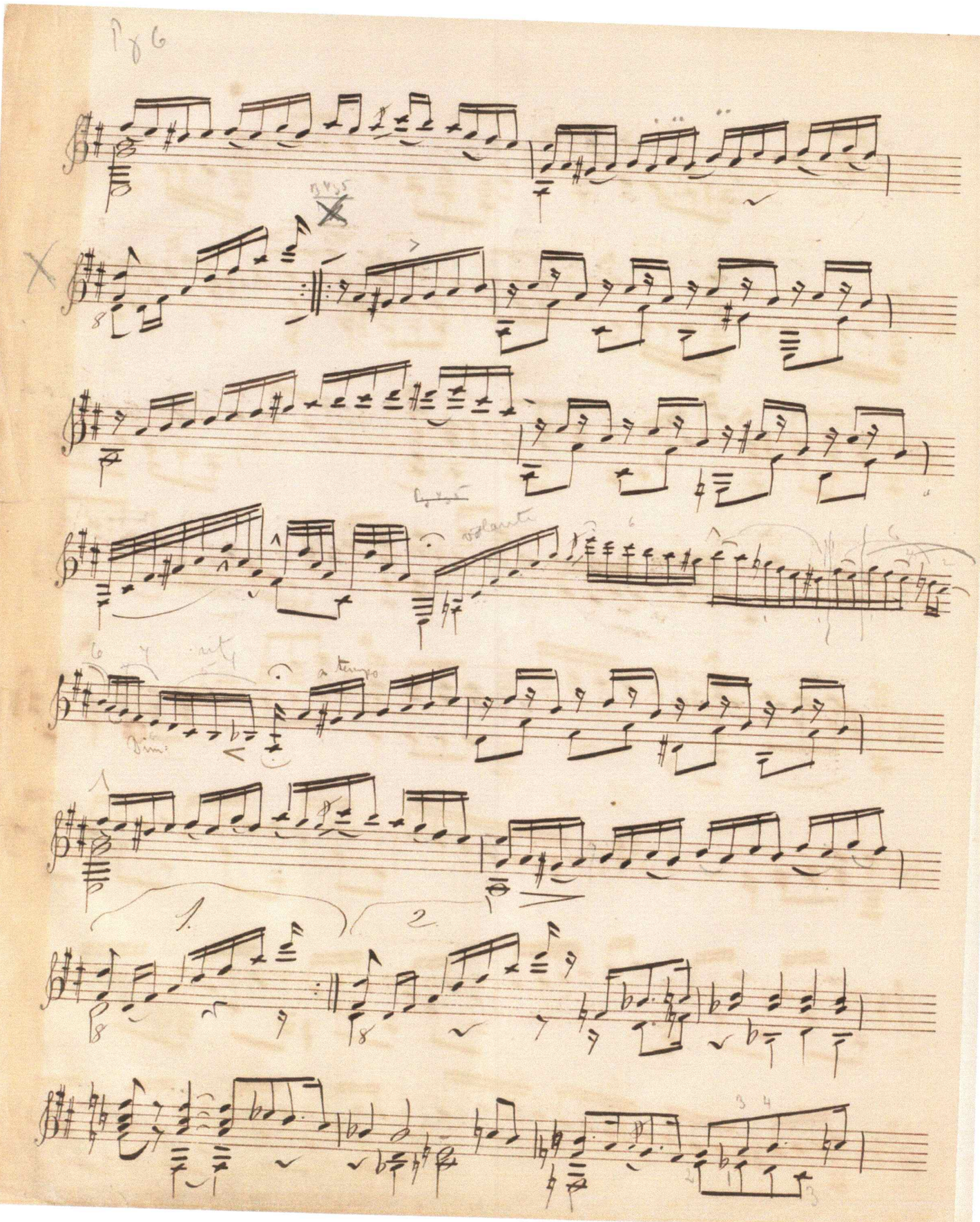
mu 8209.2086

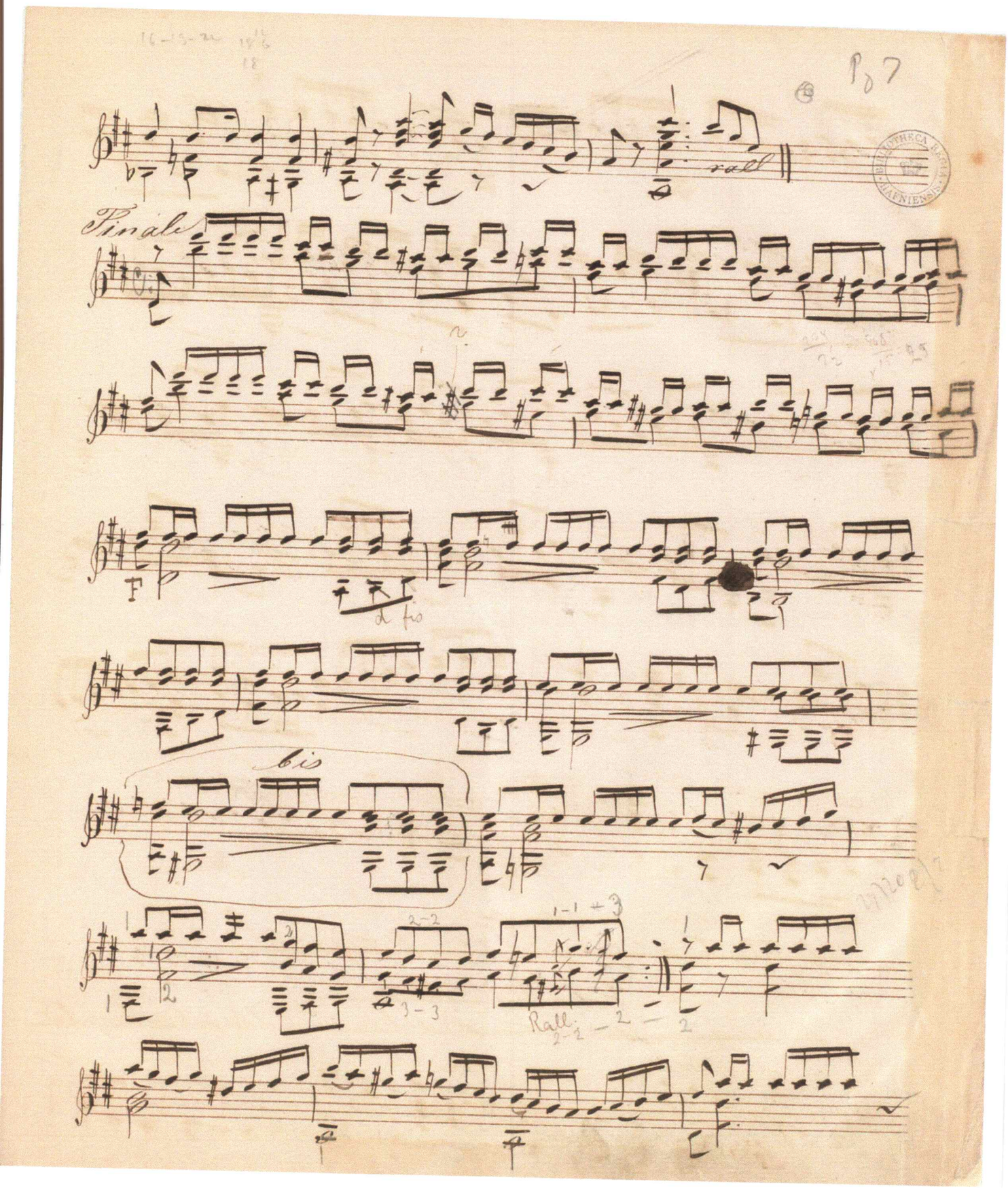

Var 1.
Più allegro


Var 2
harm.
loco
Var 3


Refrain
Cor. 4 Minore Andante
rall


Var. 5.




rall
Finale
bis
Rall.

GI Bolje 547
GAVA fr, Ing.C.O.Bolje af Gennäs
1924

# LA MARSEILLAISE

## VARIÉE

pour la

## GUITARE

par

# FERD.o CARULLI.

## Op. 330.

N.o 3378.

Pr. 45 kr.

MAYENCE CHEZ LES FILS DE B. SCHOTT.

Bruxelles Schott frères
Montagne de la Cour

Londres, Schott & C.ie
159 Regent Street

Dépôt général de notre fonds de Musique,
LEIPZIG C. F. PEETERS.

KGL. MUSIKALISKA AKADEMIENS BIBLIOTEK STOCKHOLM

1924
979.

# LA MARSEILLAISE.

## CHANT NATIONAL FRANÇAIS.

**VARIÉE.**

**F.CARULLI Op.330.**

Largo assai.

INTRODUCTION.

*f*

Marziale.

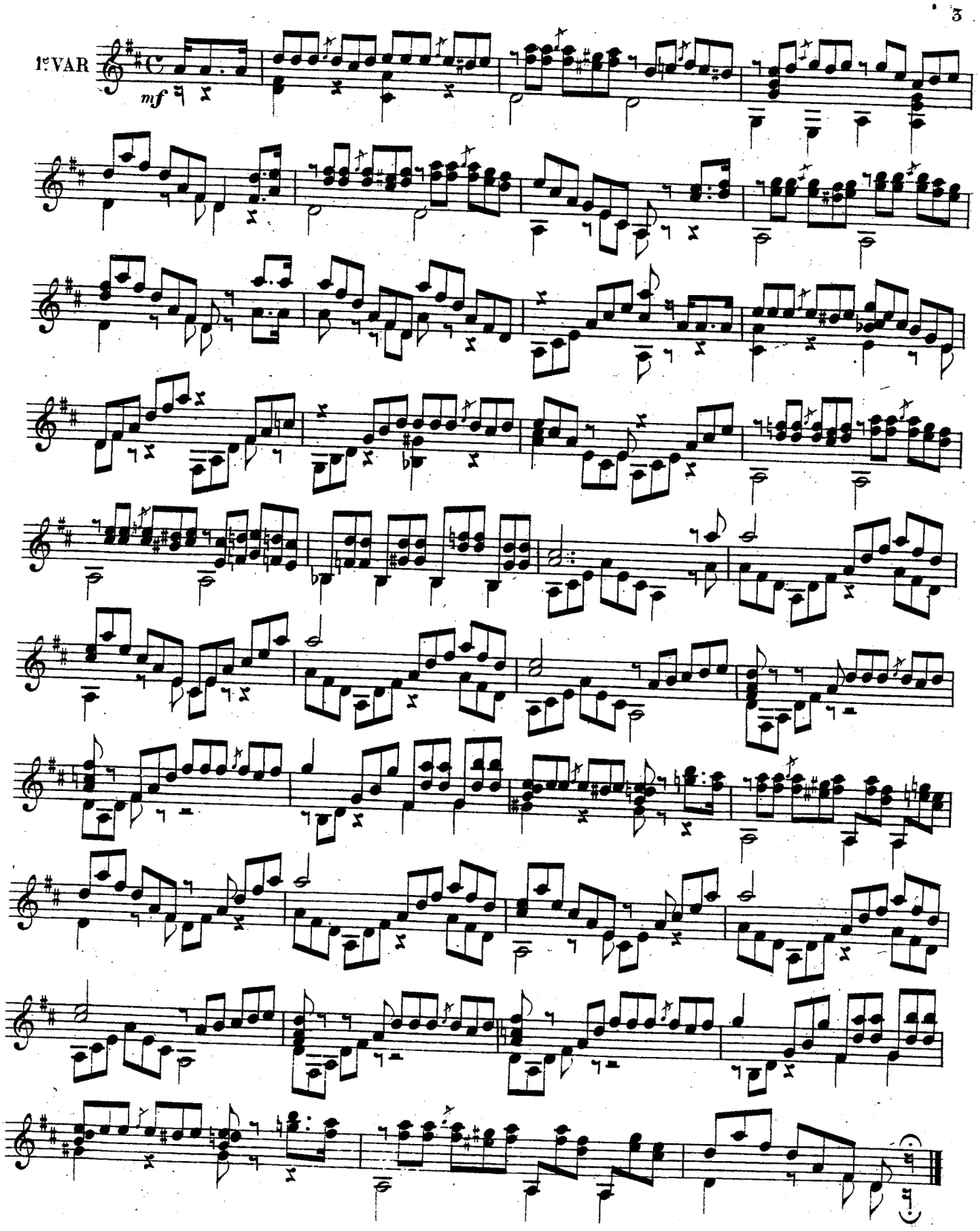
*f*

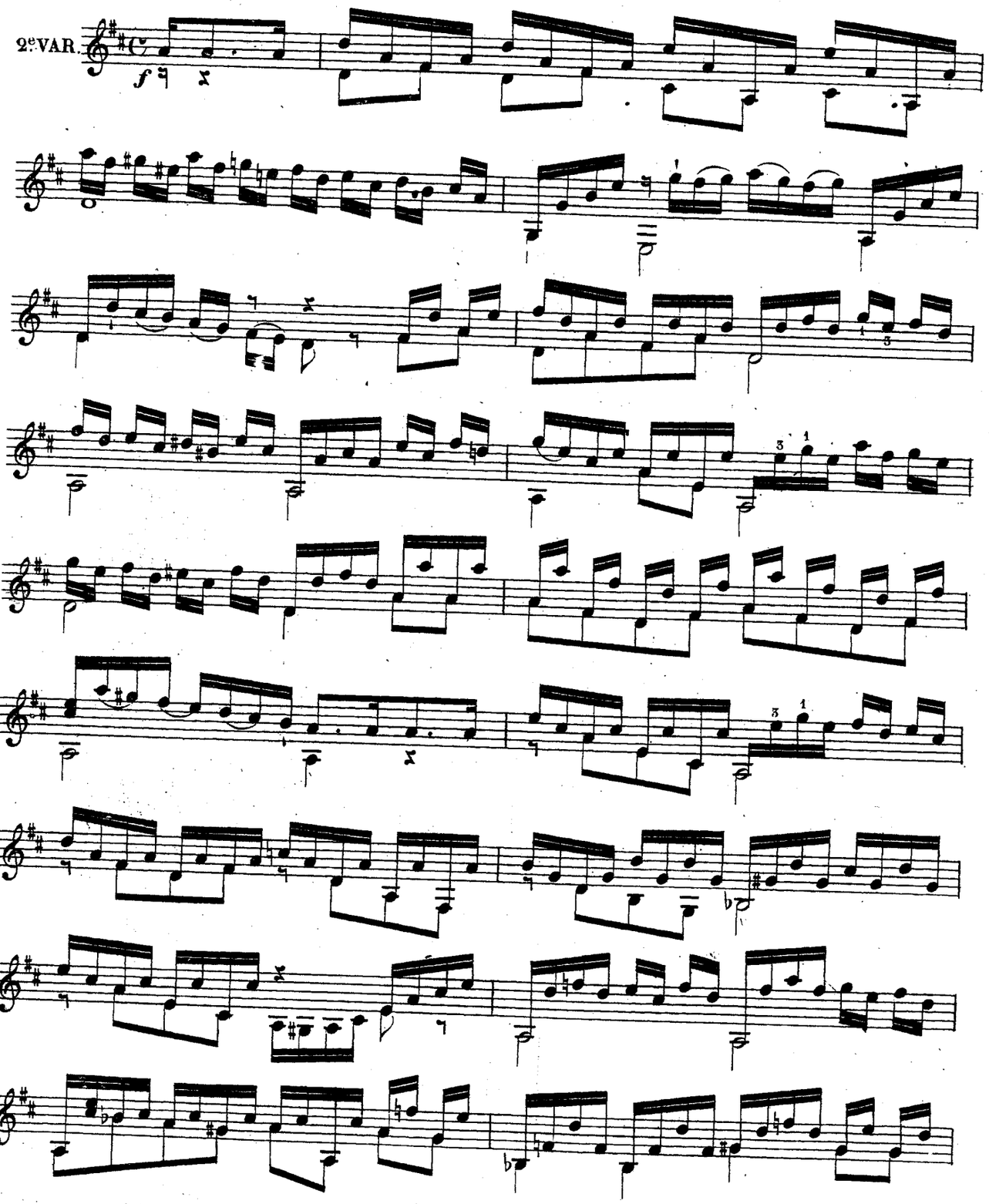
*sfz*

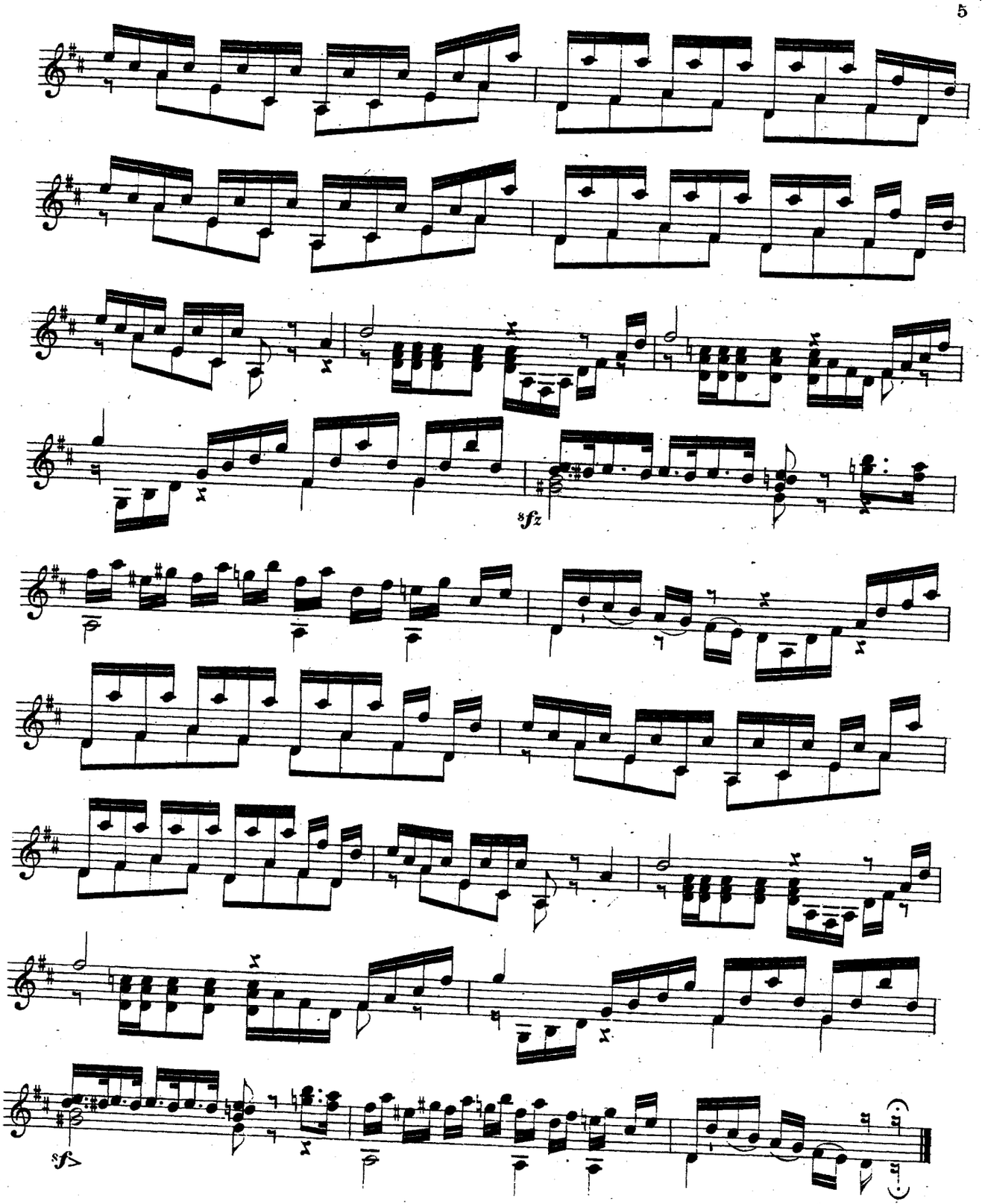
*sfz*

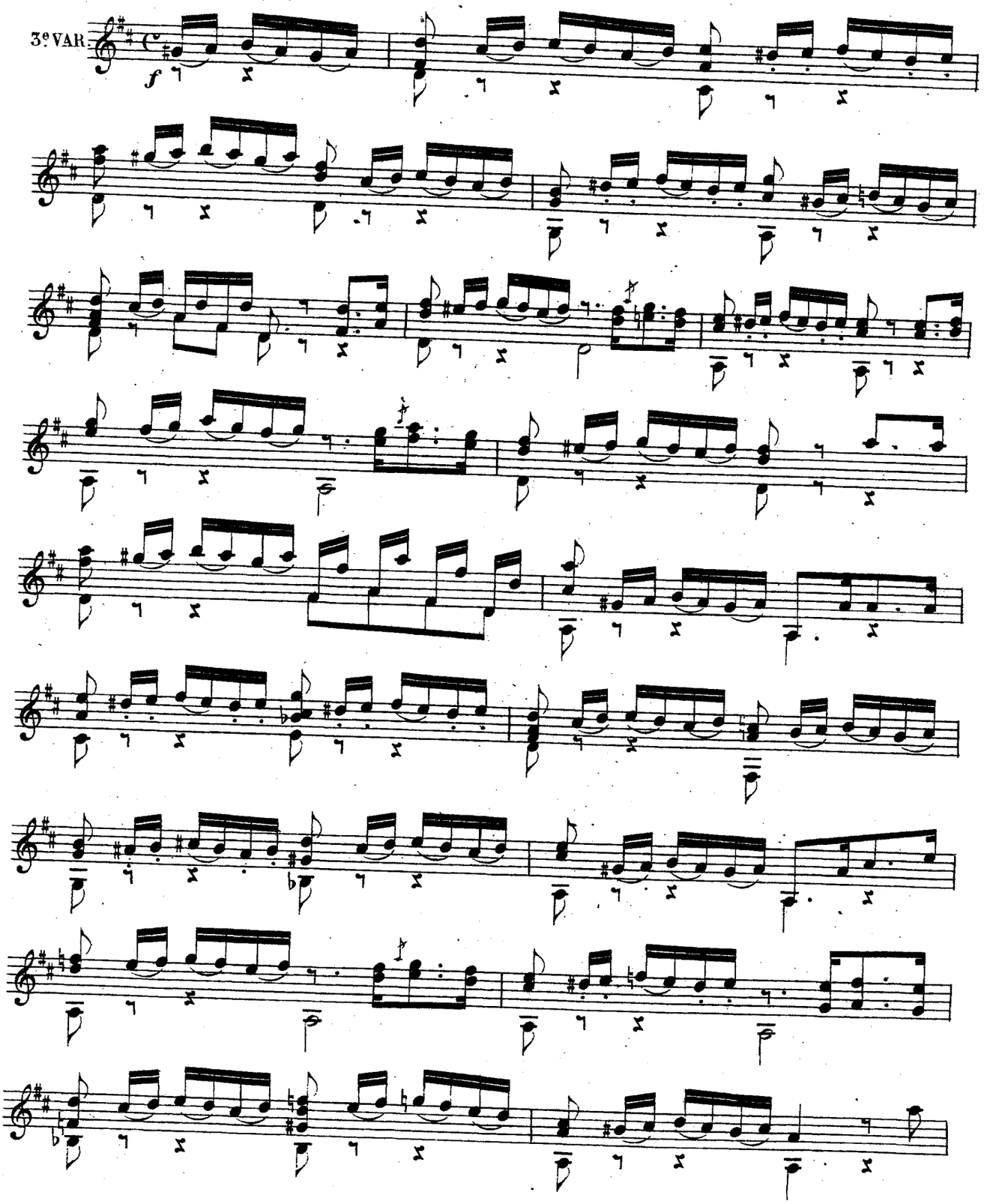
Stich und Druck von B.SCHOTT'S SÖHNEN in Mainz.

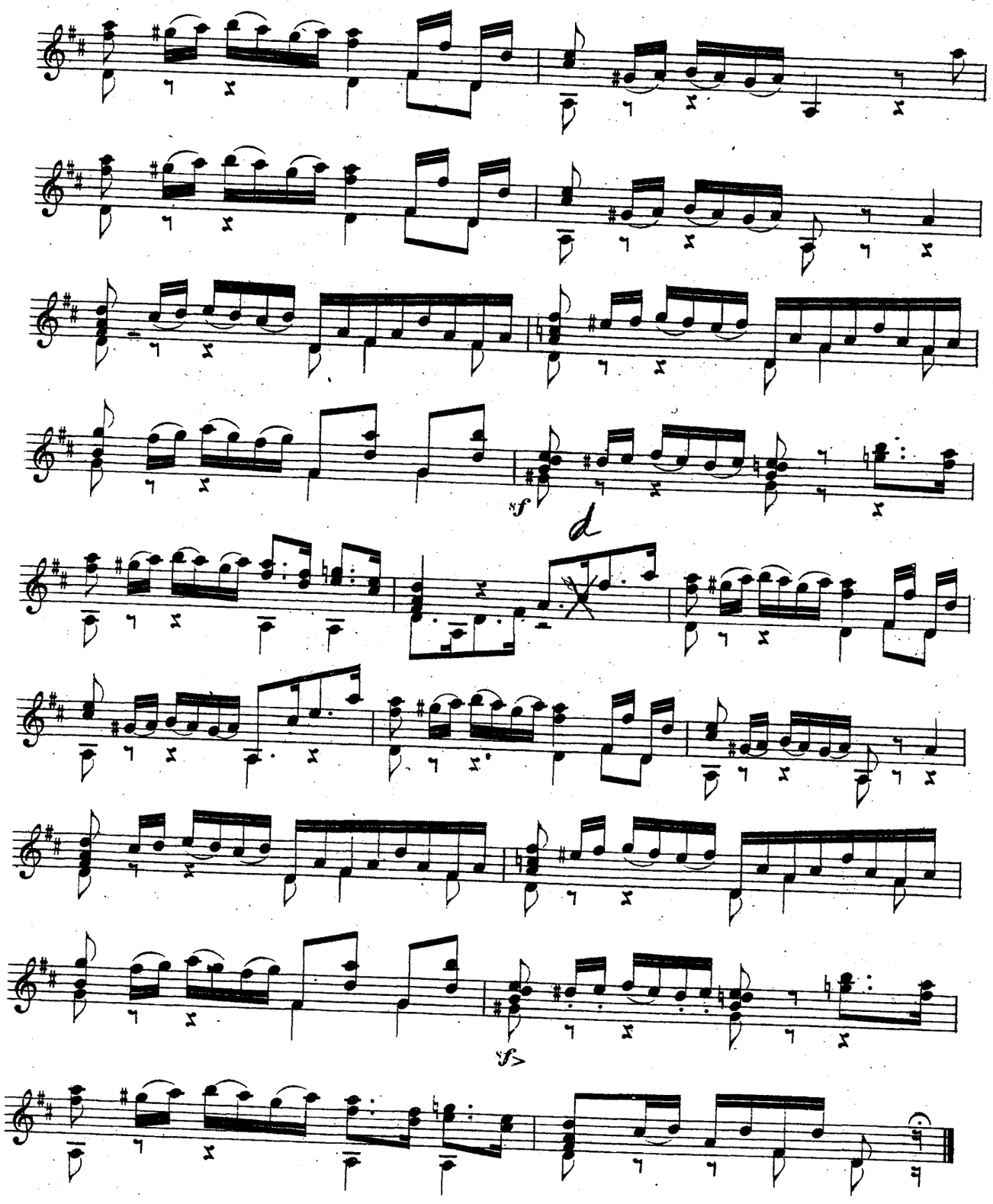
3378.

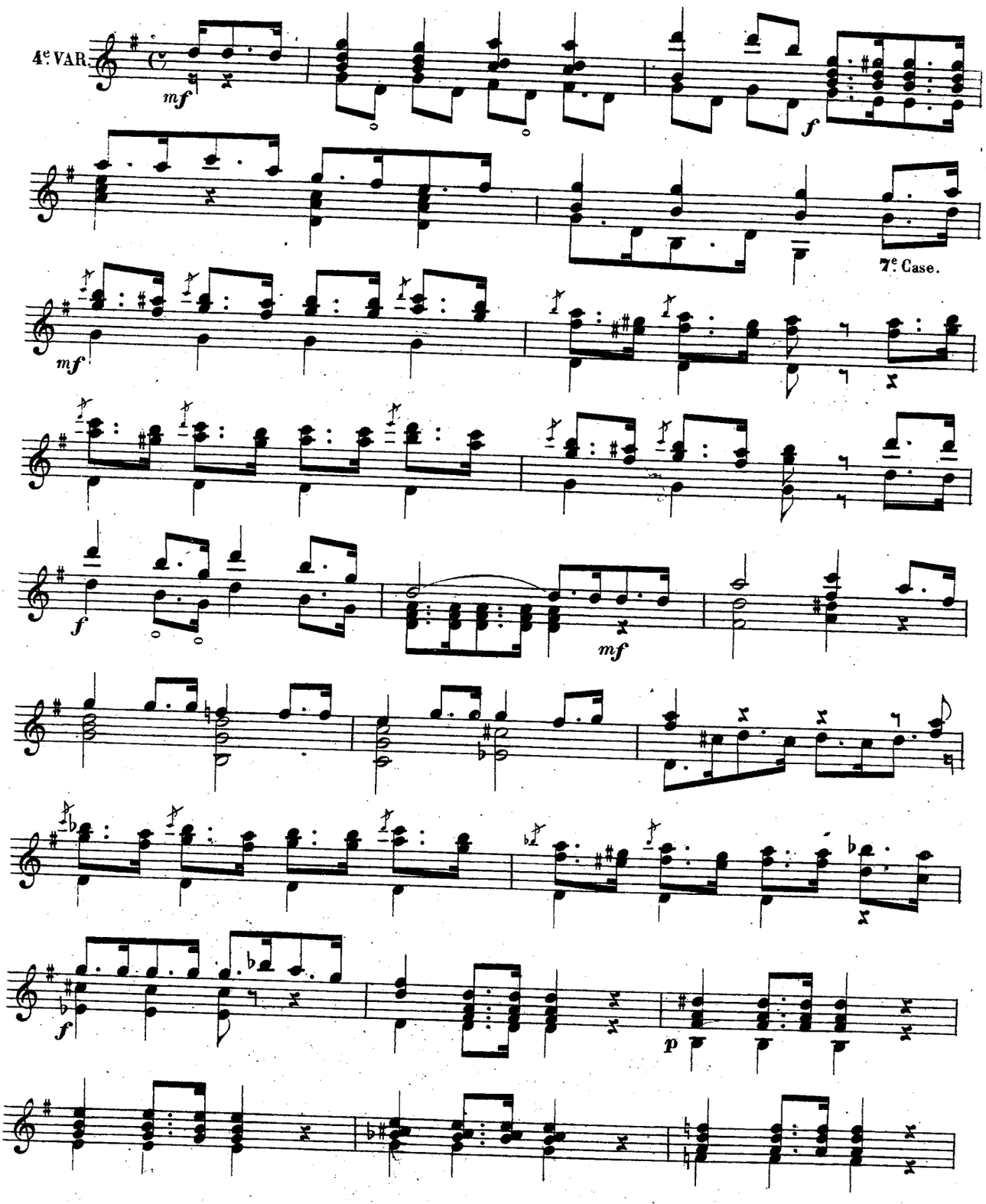

1e VAR
mf

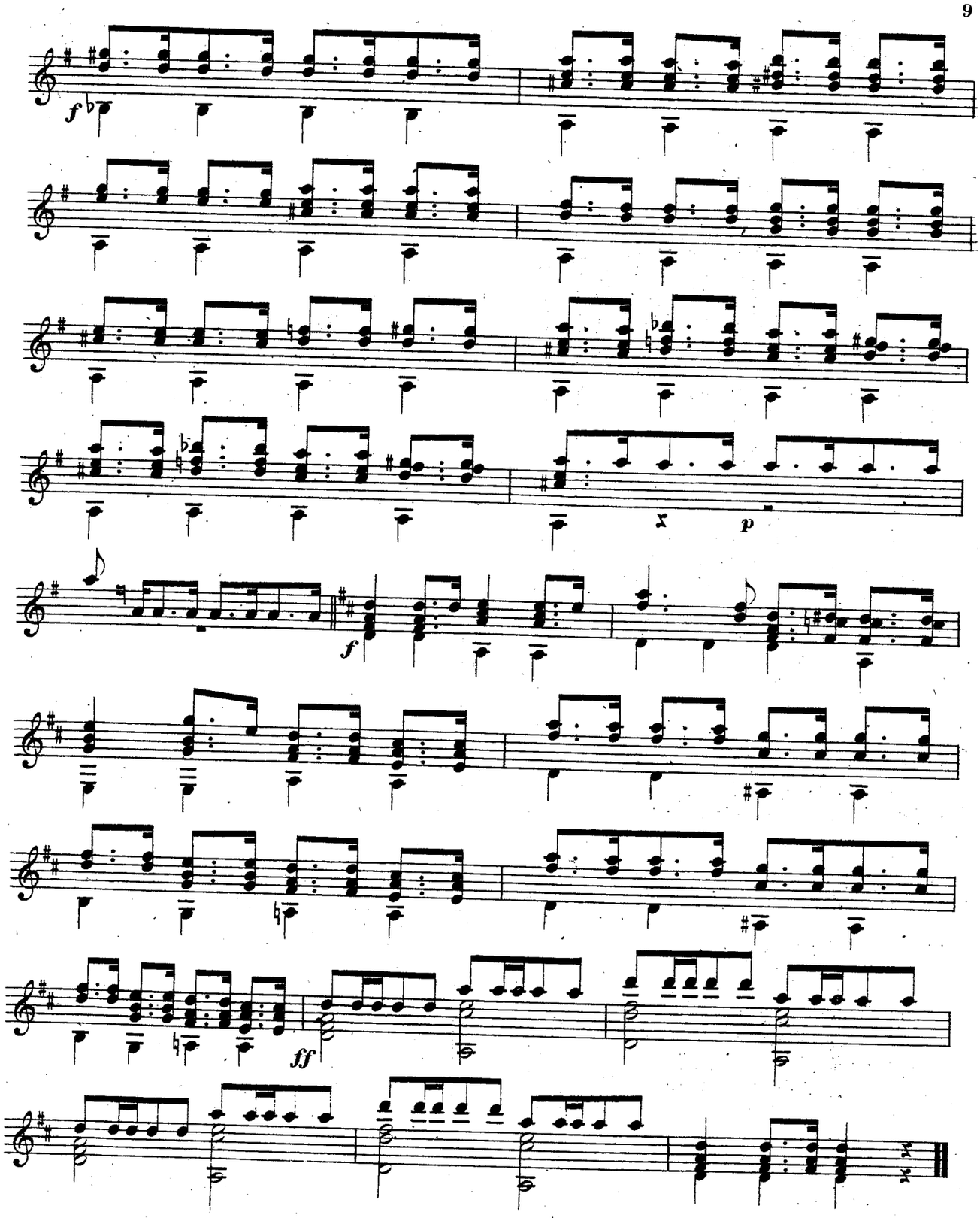

2eVAR.
f


8fz
8fz


3e VAR.
f


sf
d
sf


4e VAR.
mf
f
7e Case.
mf
f
mf
f
p






Fine.

# D.Aguado

1784 - 1849

# Le Fandango variié Op.16

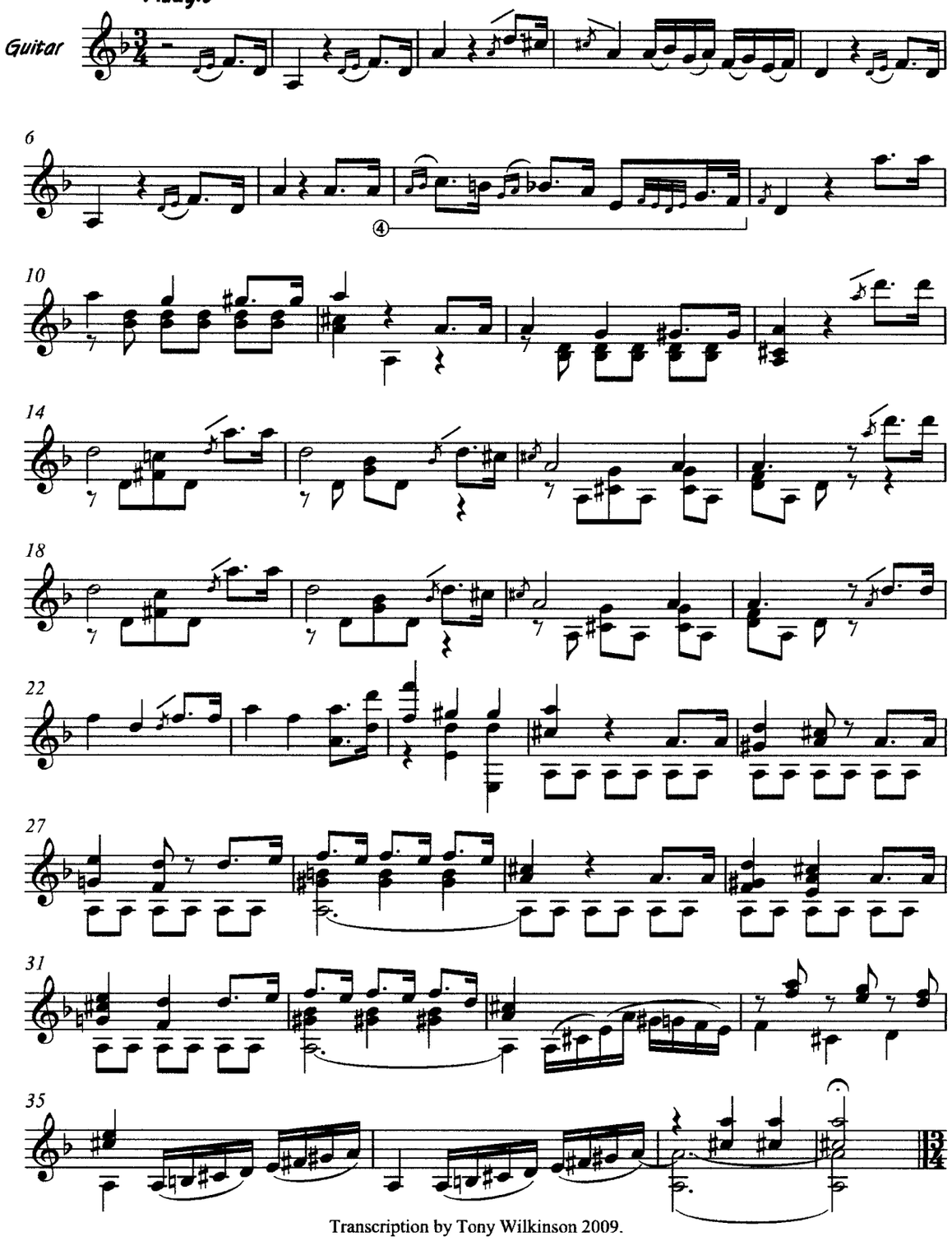
# Le Fandango

*varié*

*D.Aguado*
*Op.16*

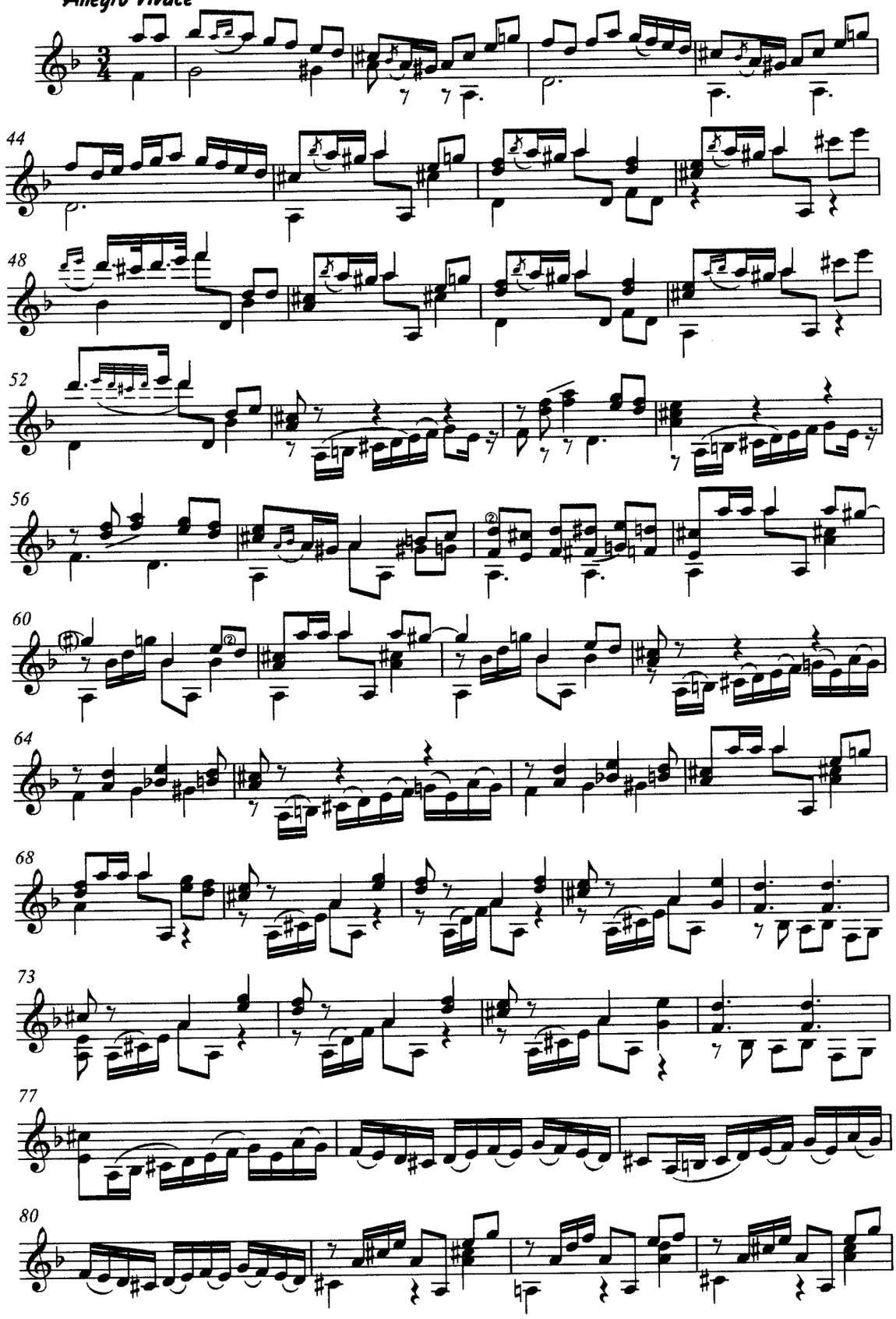
*Adagio*

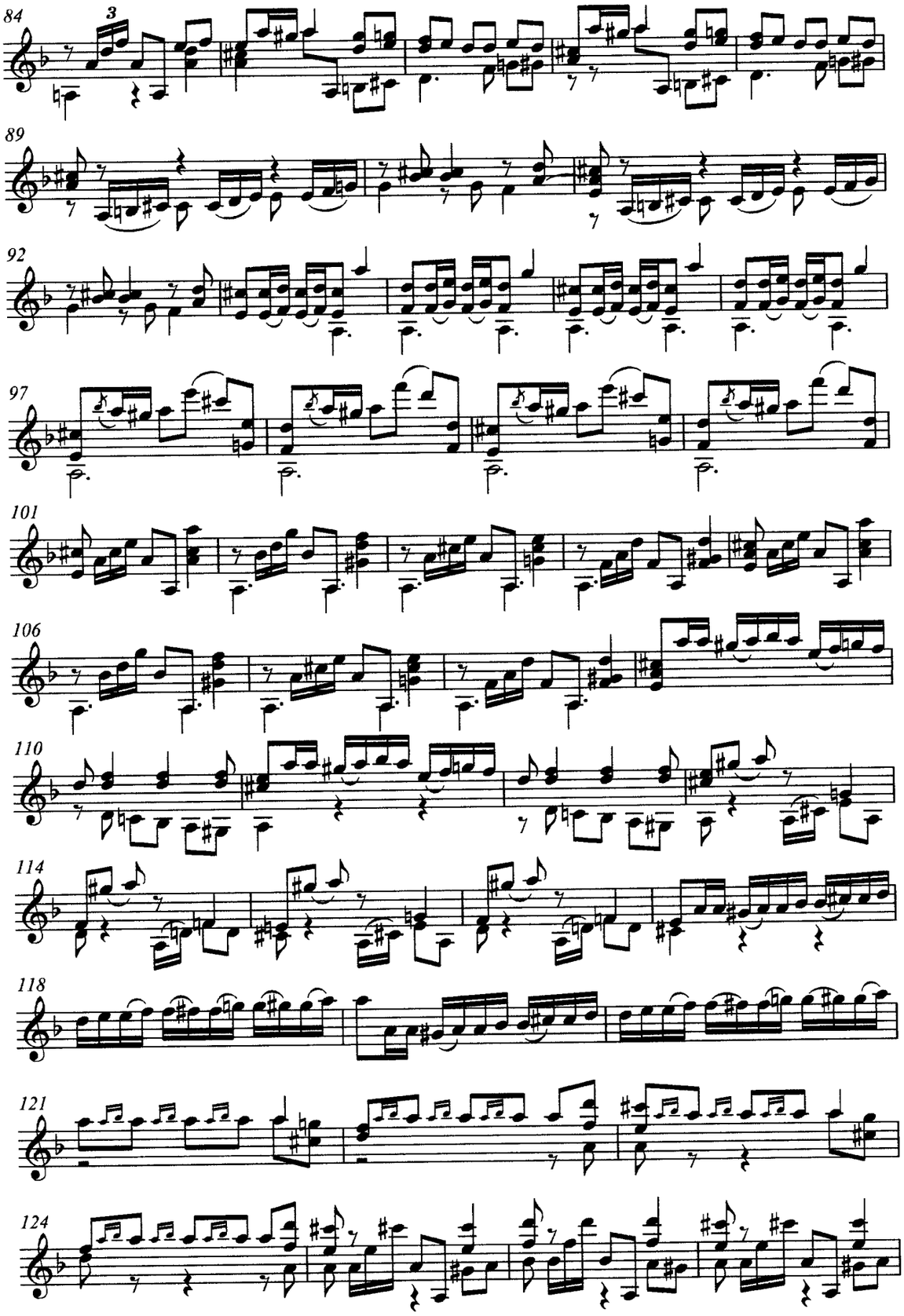
*Guitar*

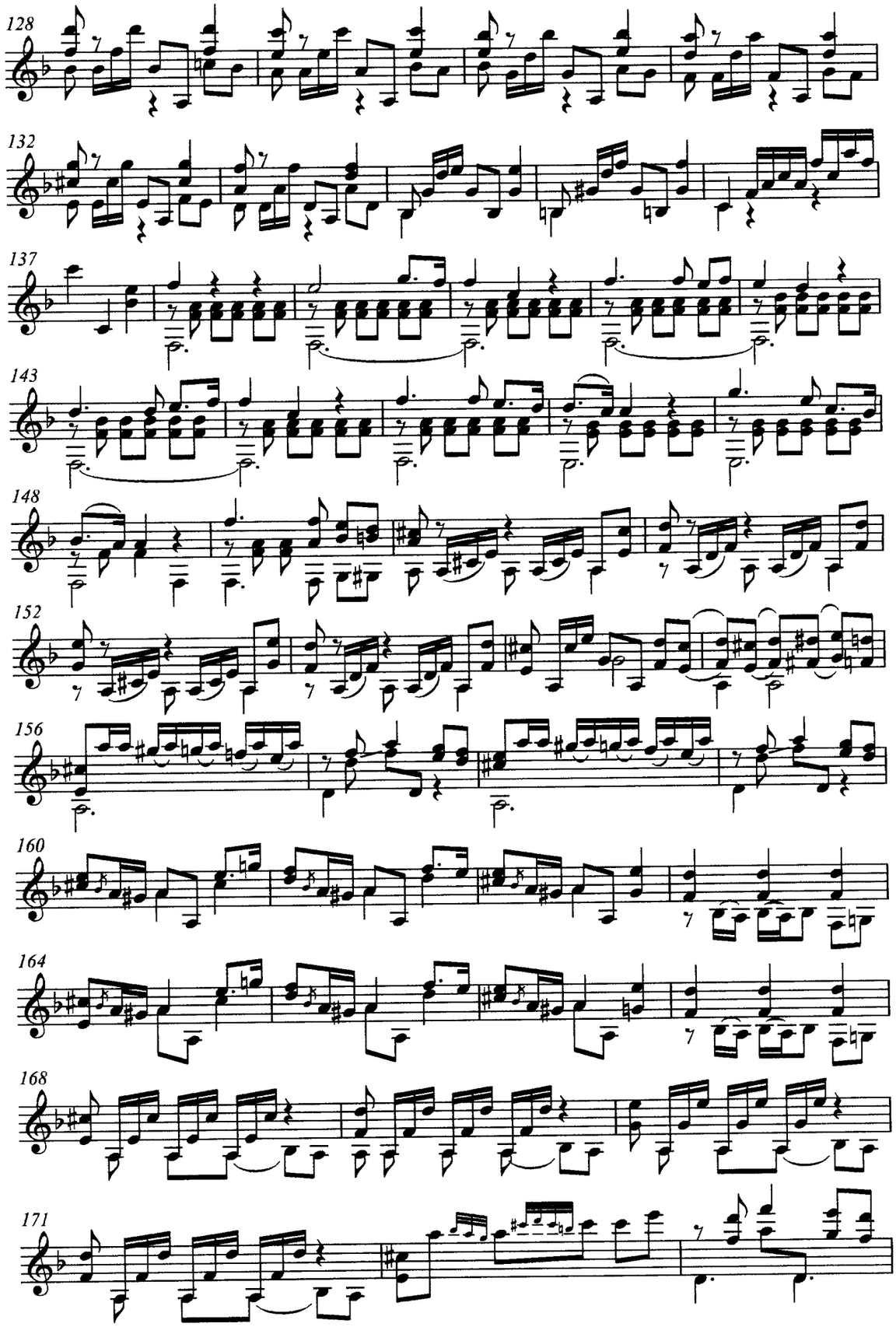


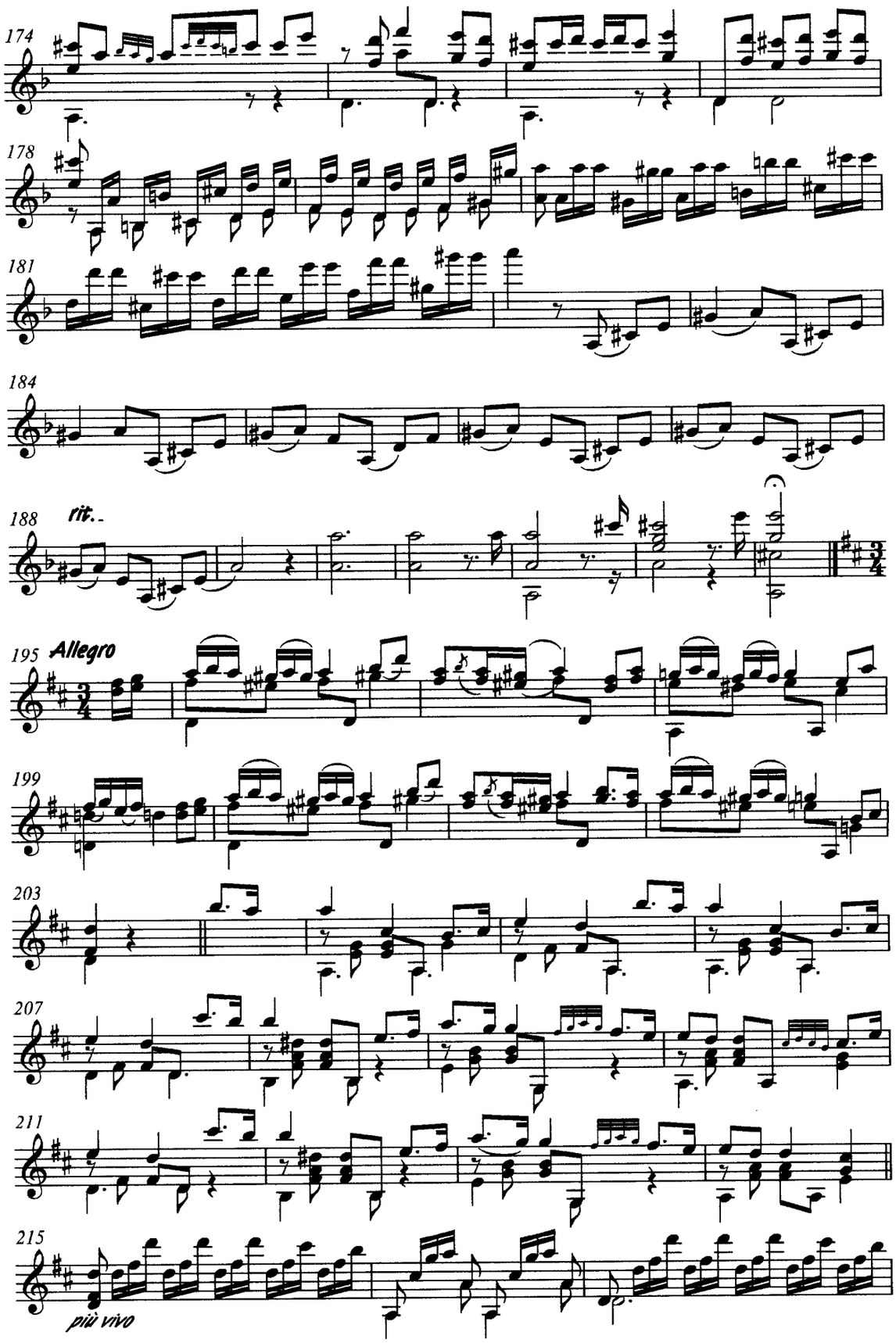
Transcription by Tony Wilkinson 2009.

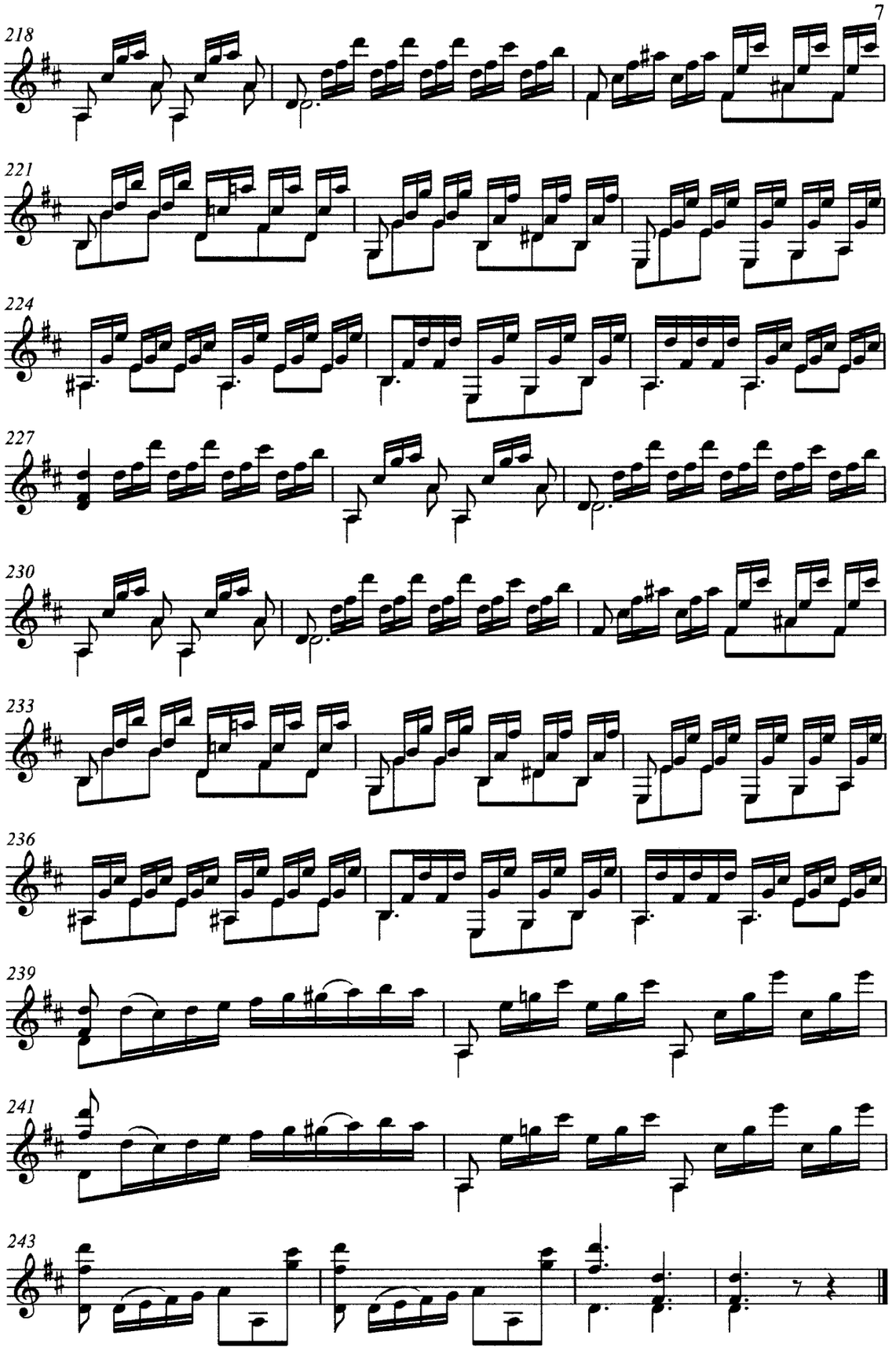
*Allegro Vivace*




84
3
89
92
97
101
106
110
114
118
121
124


128
132
137
143
148
152
156
160
164
168
171


174
178
181
184
188
rit..
195
Allegro
199
203
207
211
215
più vivo


218
221
224
227
230
233
236
239
241
243

Gi Boije 85

# LE SONGE

de J. J. Rousseau

## AIR VARIÉ

Pour

## la Guitare

Par

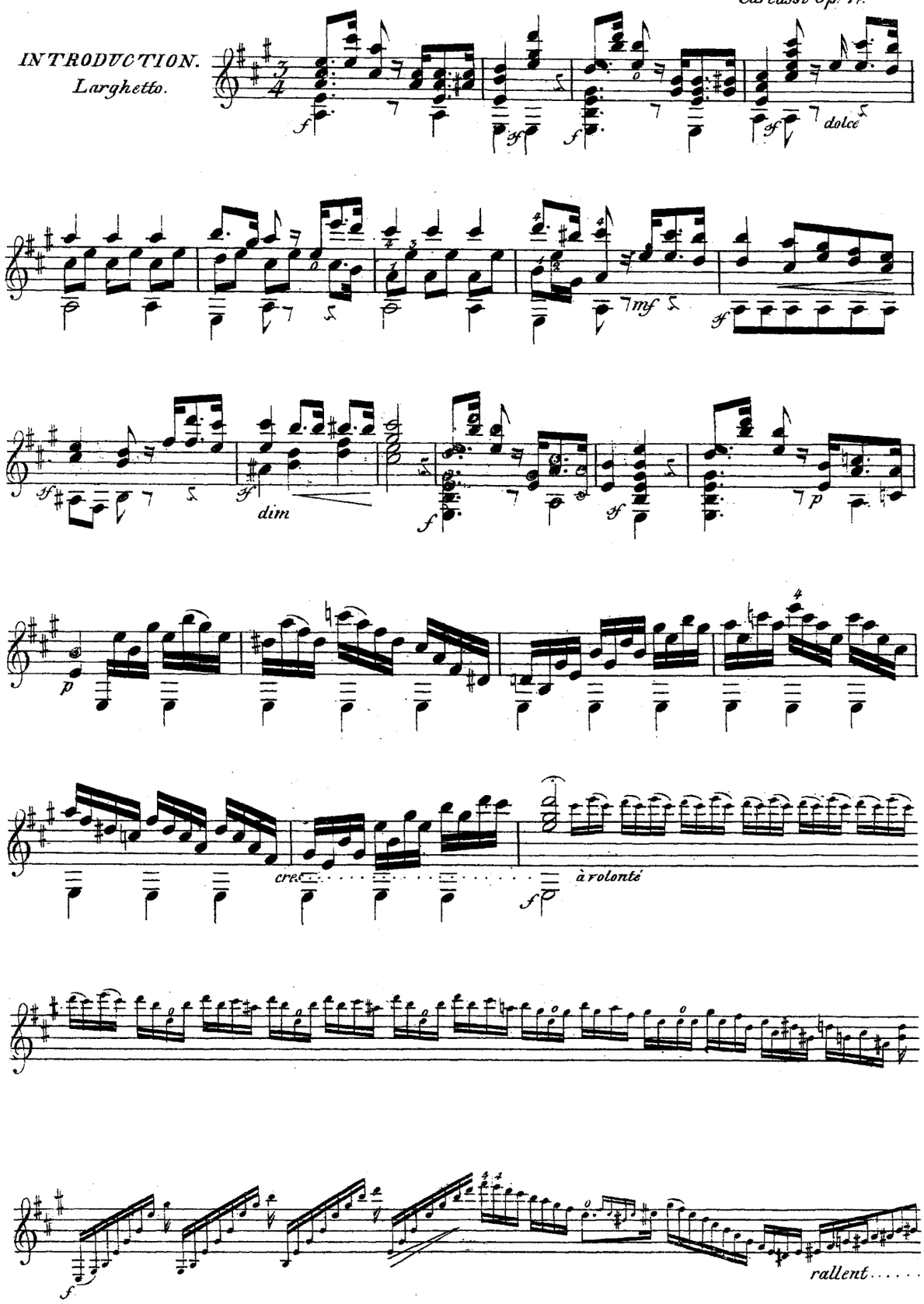
## MATTEO CARCASSI

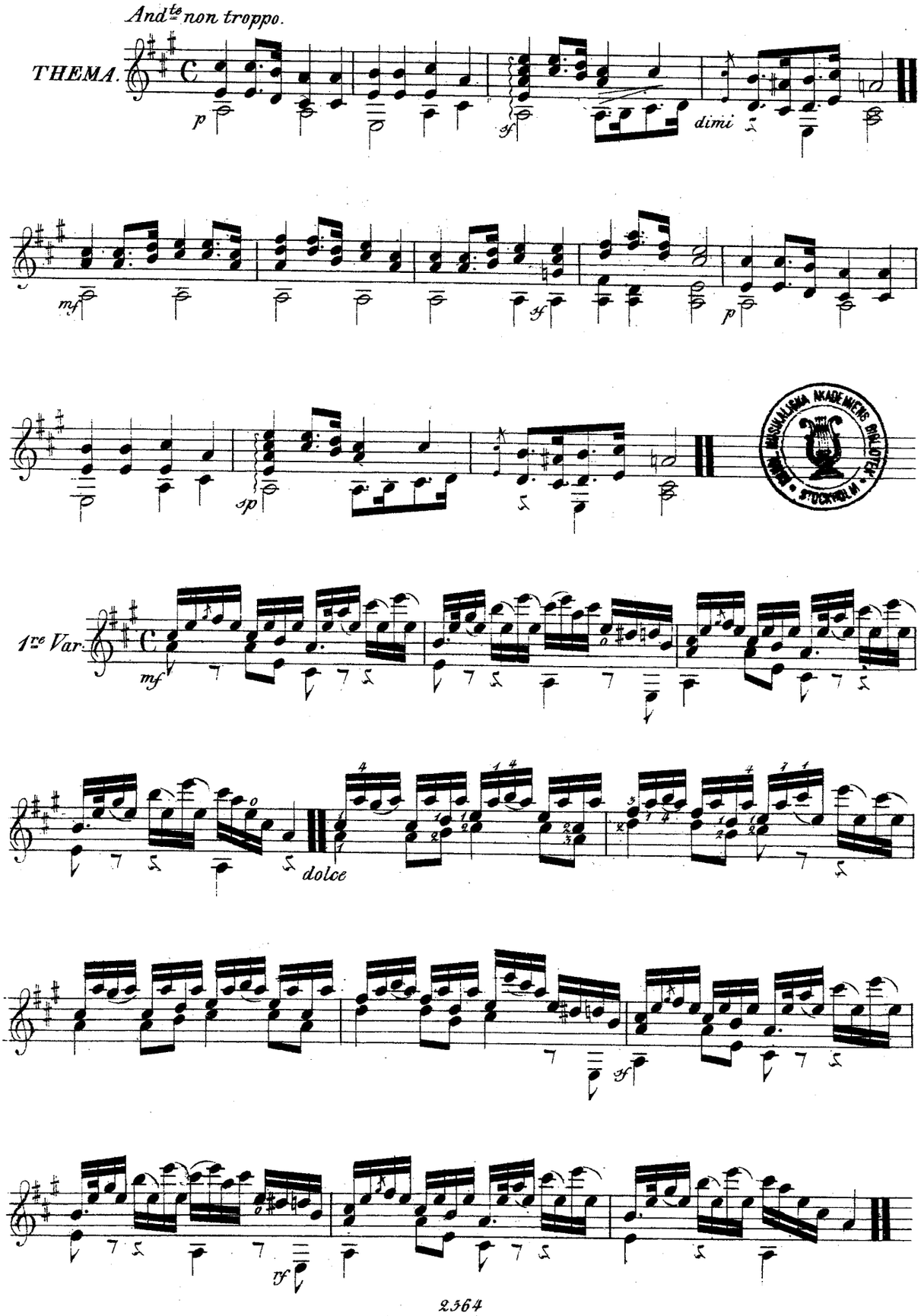
Op. 17.

1924
517.

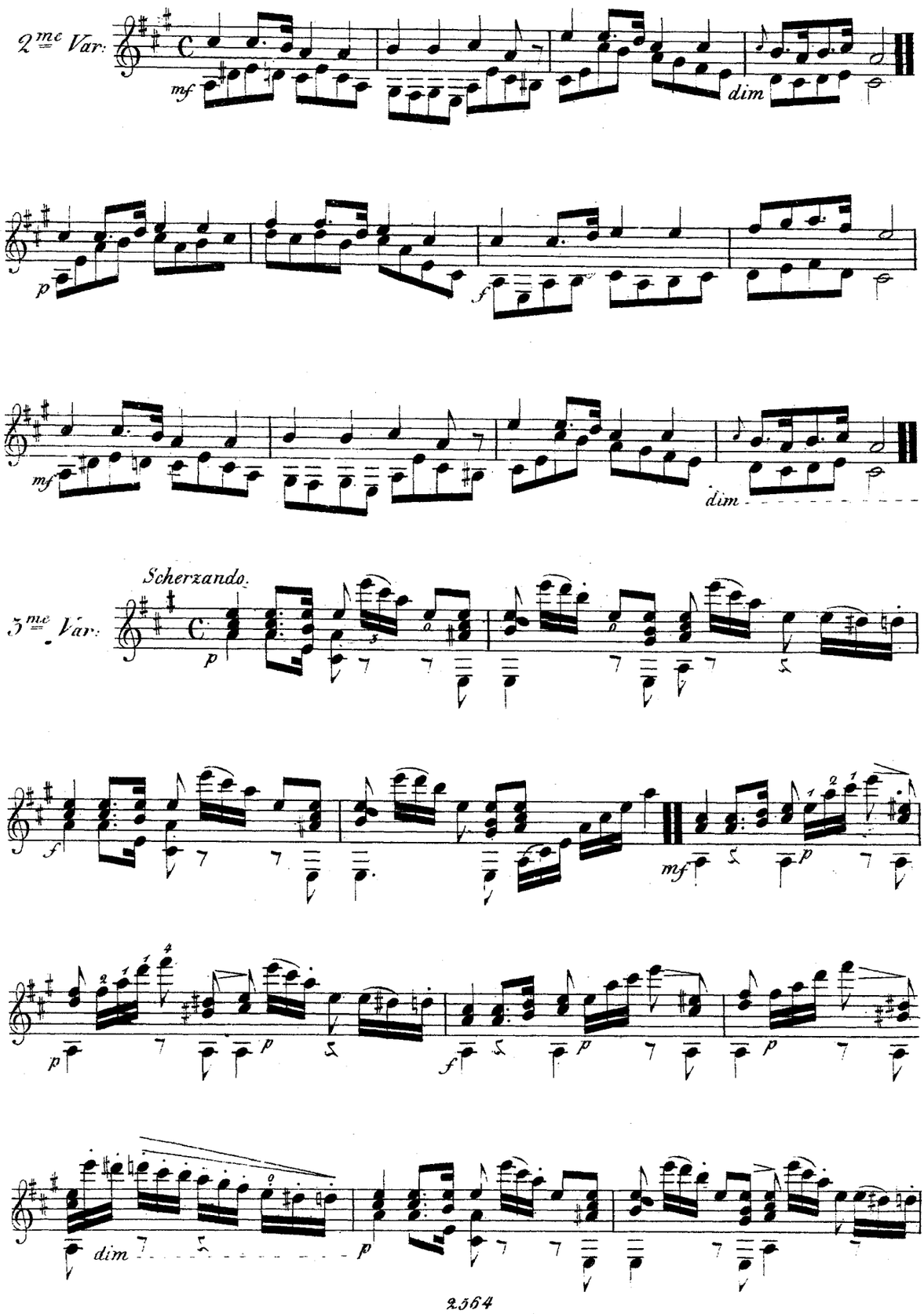
Aº 2564. Pr. 42 Xr.

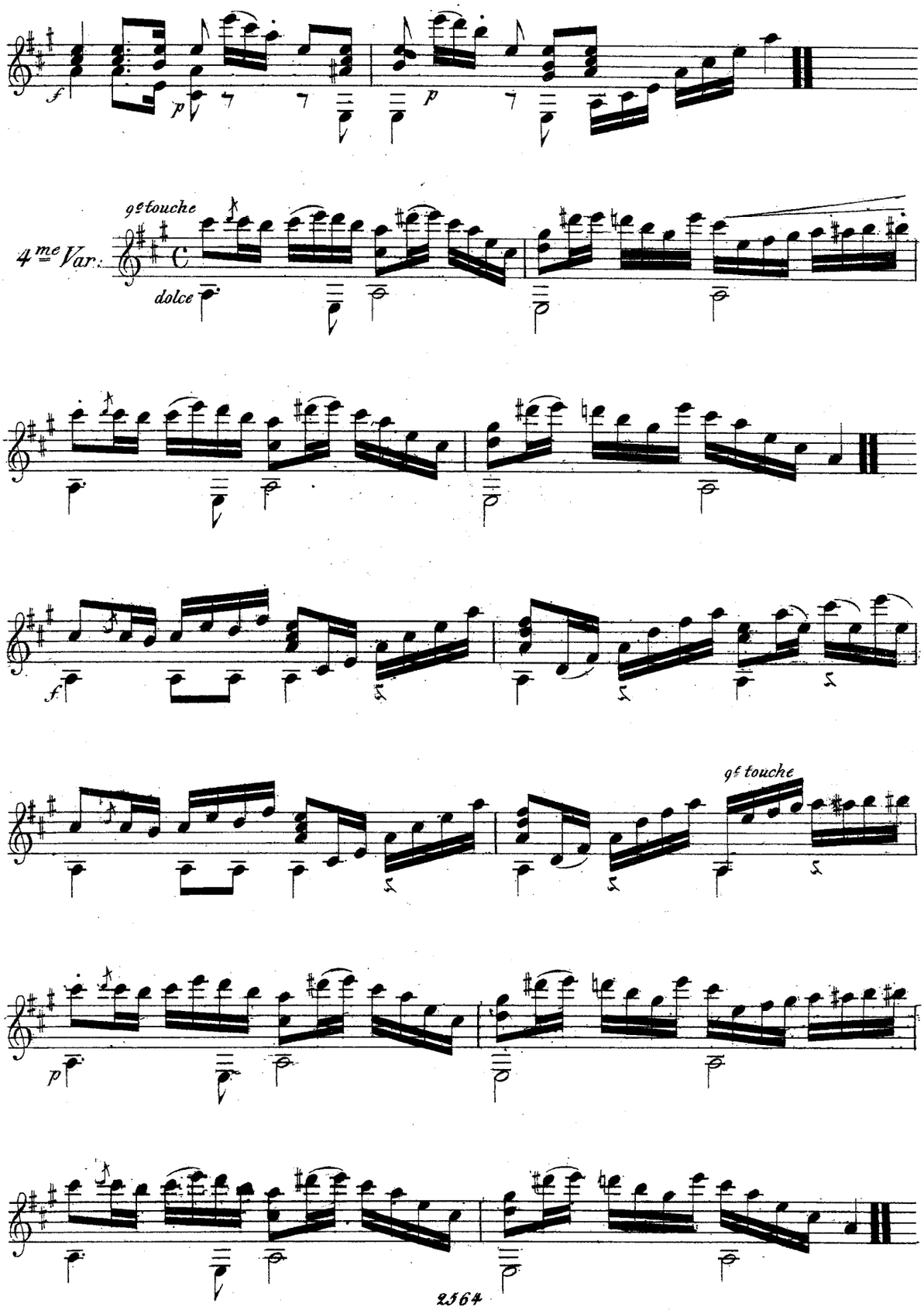
Mayence chez les fils de B. Schott.
à Anvers chez A. Schott.

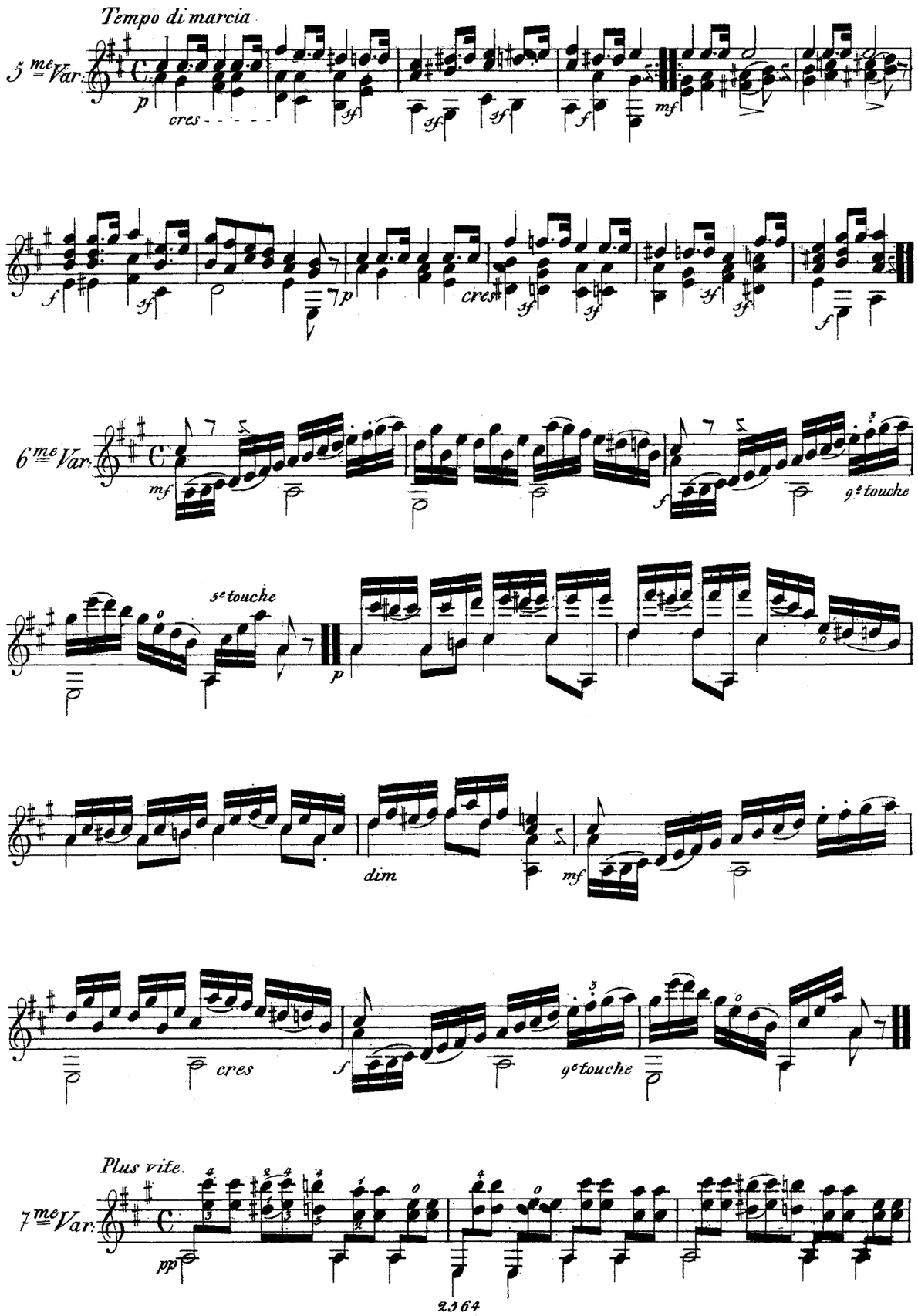

INTRODUCTION.
Larghetto.
dolce
mf
dim
cre
à volonté
rallent.....

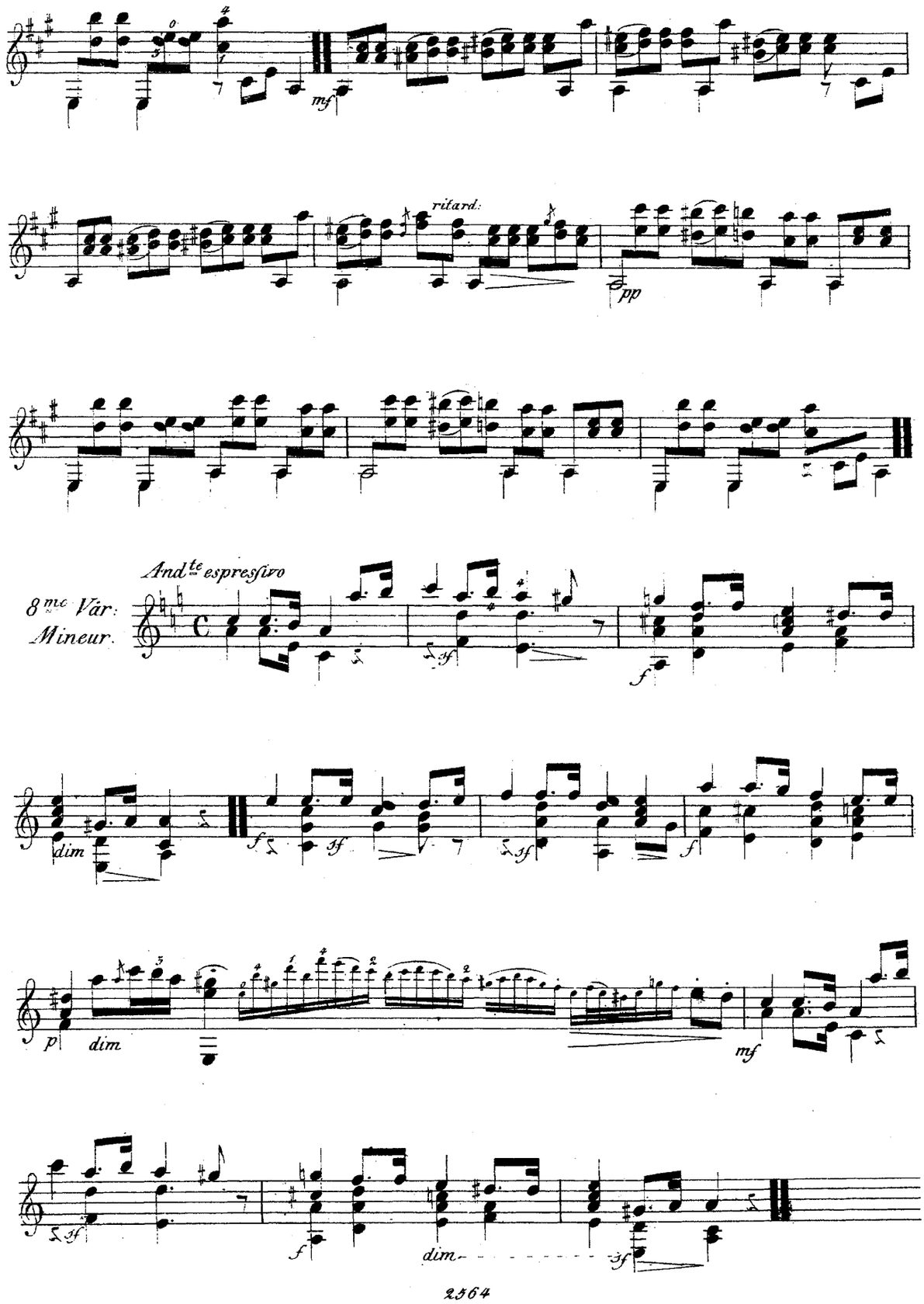


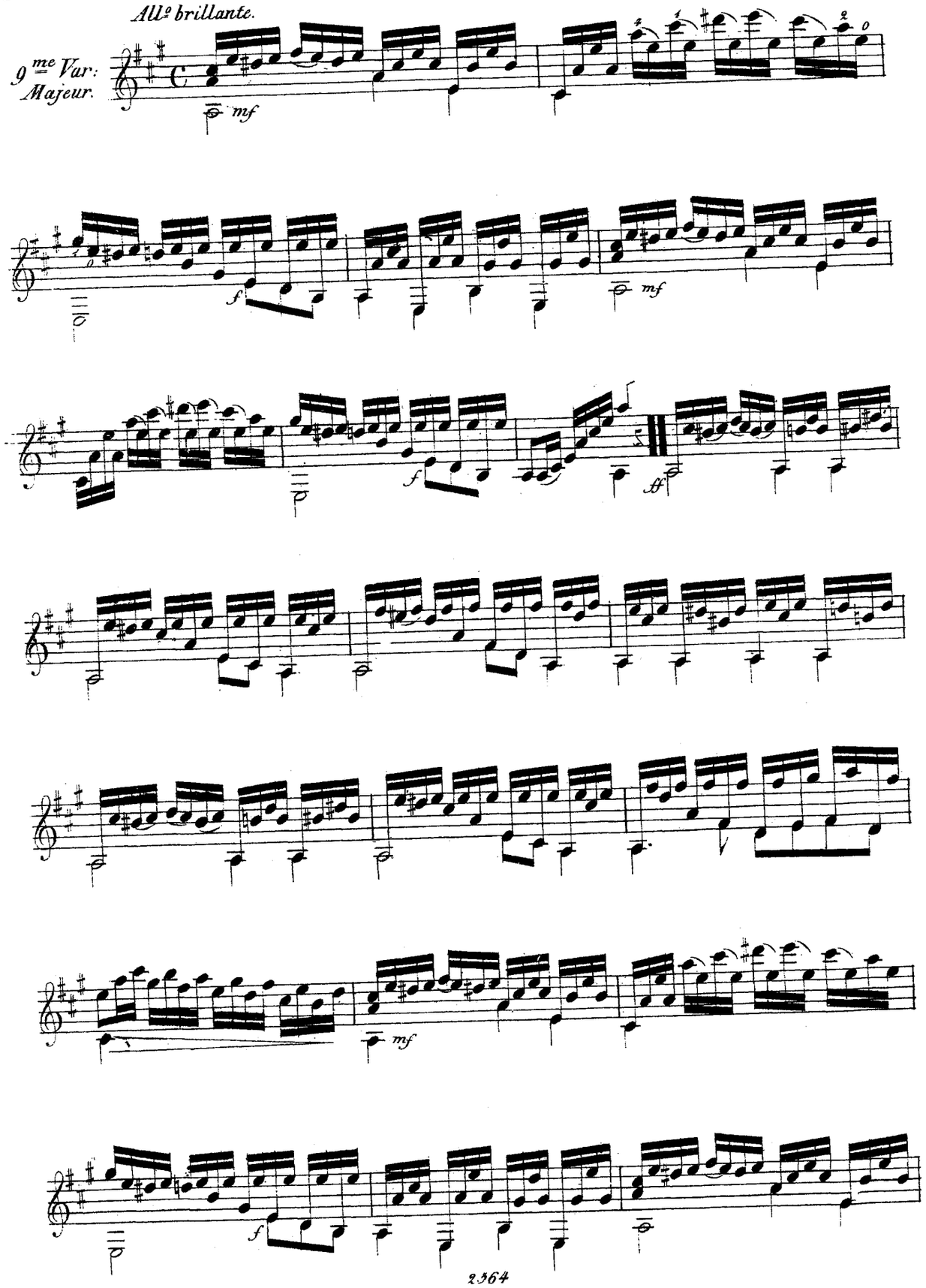

KGL. MUSIKALISKA AKADEMIENS BIBLIOTEK STOCKHOLM

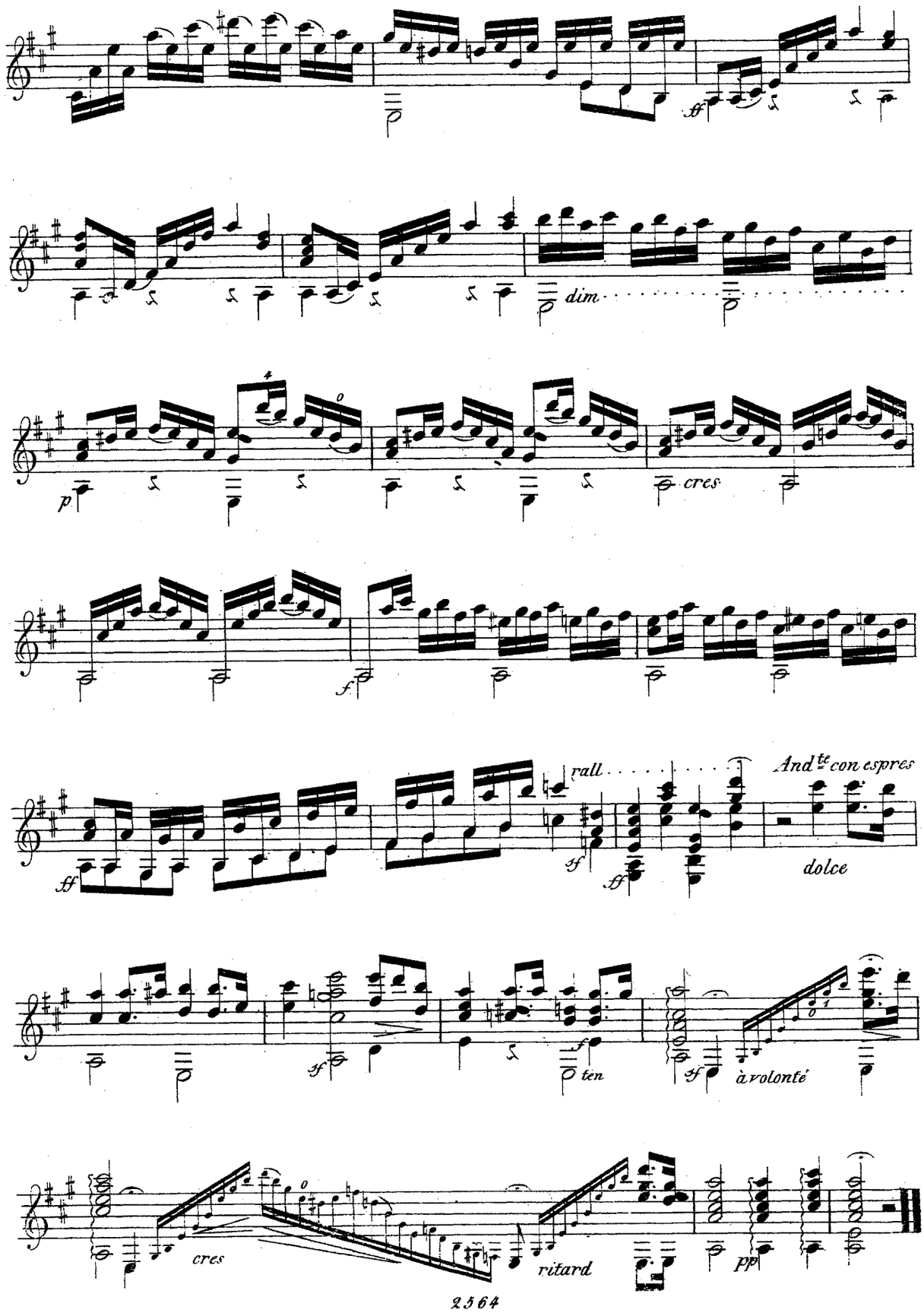

2me Var.
mf
dim
p
f
mf
dim
Scherzando.
3me Var.
p
f
mf
p
p
f
p
p
dim
p


f
p
p
4me Var.
9e touche
dolce
f
9e touche
p


Tempo di marcia
5me Var.
6me Var.
7me Var.
Plus vite.
cres
dim
5e touche
9e touche
2364


mf
ritard:
pp
Andte espressivo
8me Var:
Mineur.
sf
f
dim
p
dim
mf
sf
f
dim
sf

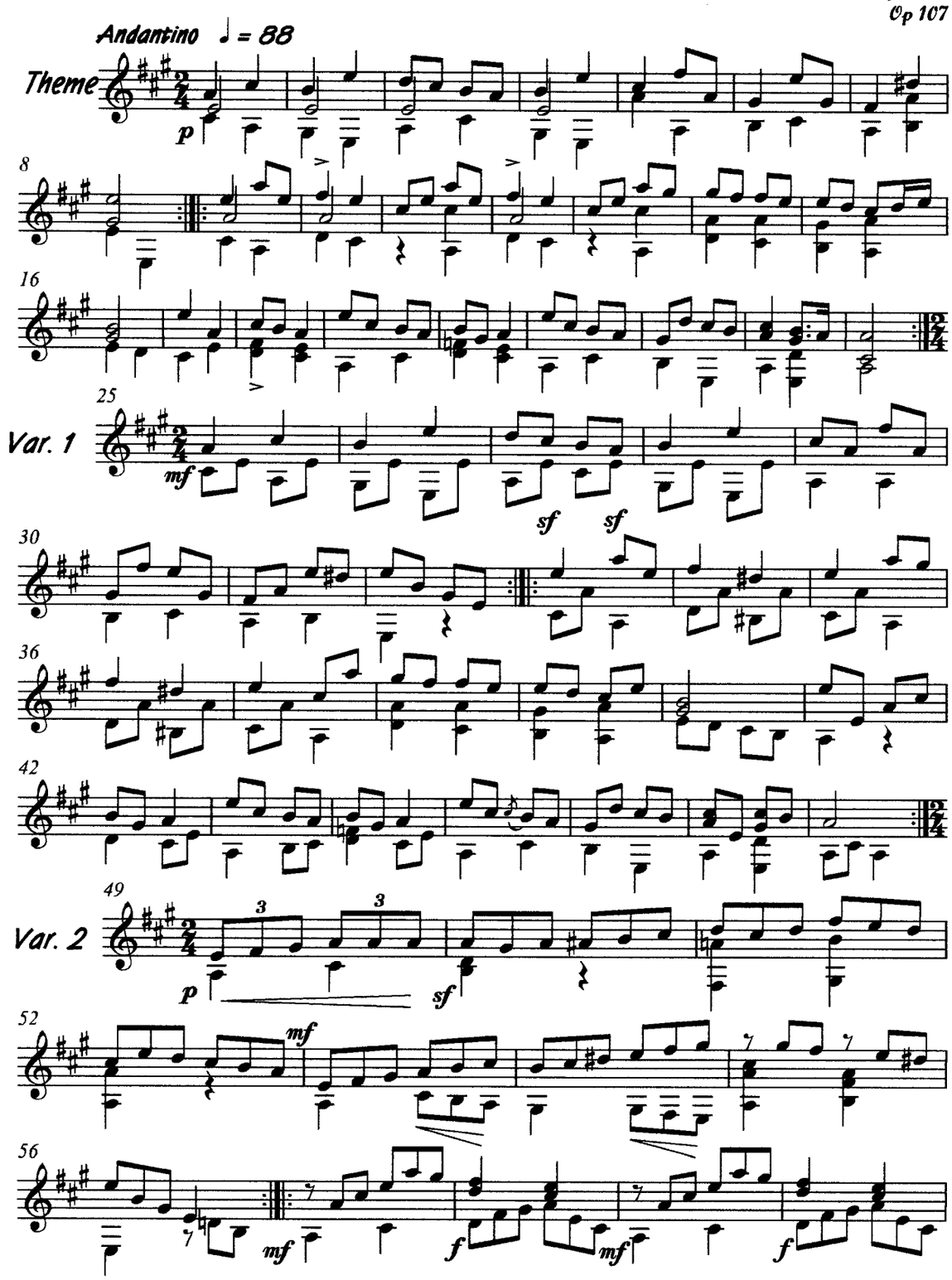

All.o brillante.
9.me Var:
Majeur.
mf
f
mf
f
ff
mf
f


ff
dim
p
cres
f
rall
And^te con espres
dolce
sf
ten
à volonté
cres
ritard
pp

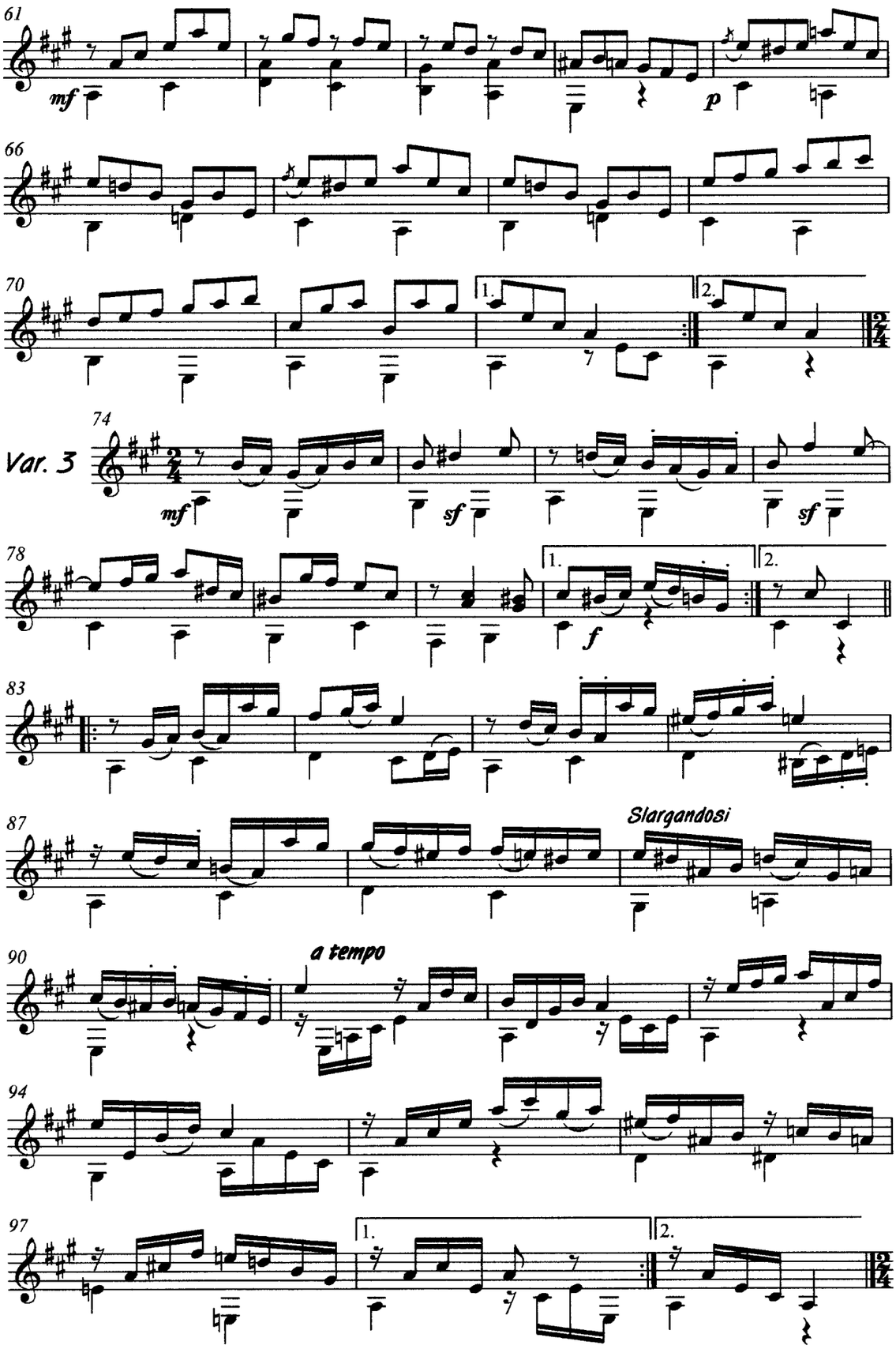
# Variations

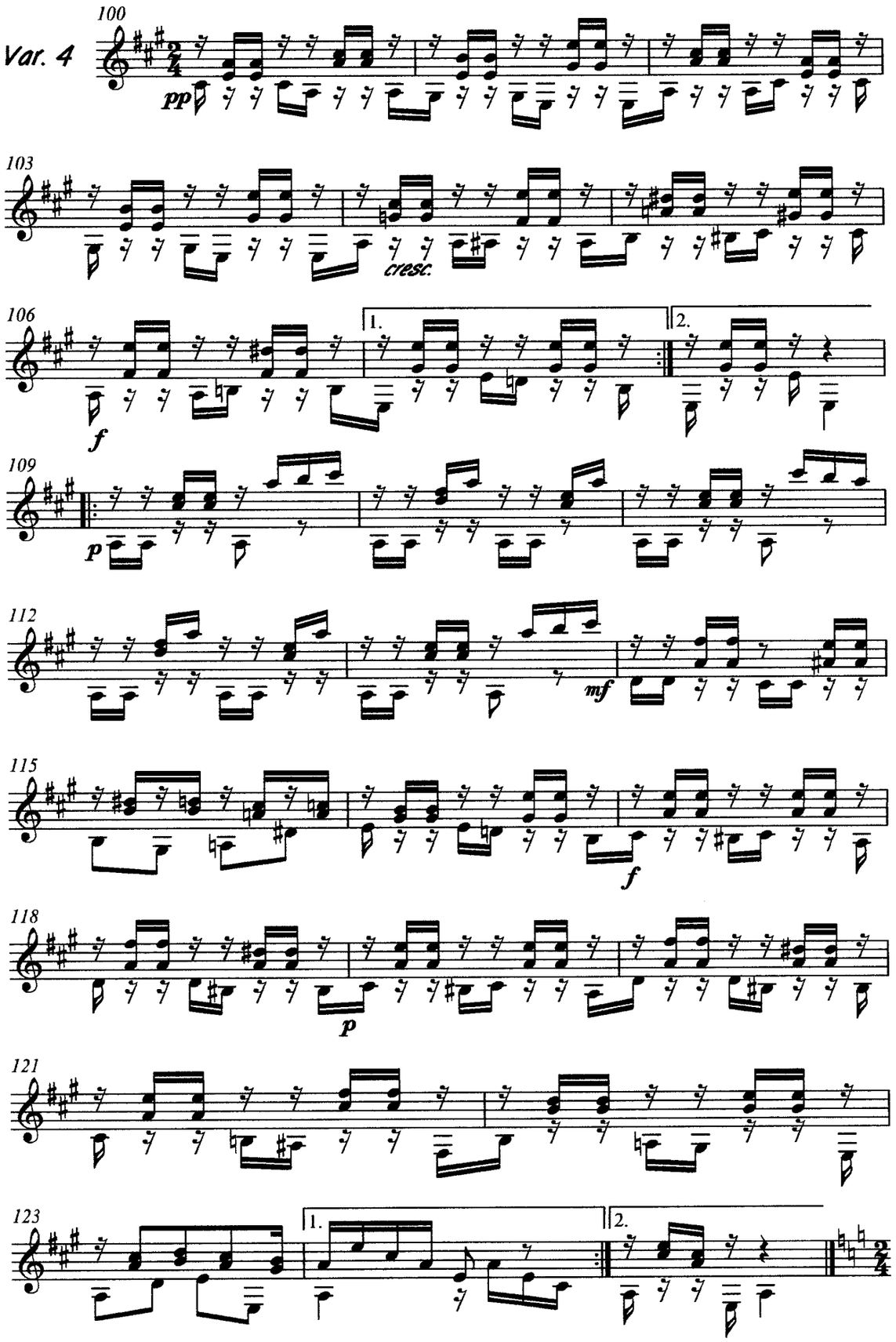
## On 'The Harmonius Blacksmith' by G.F. Handel

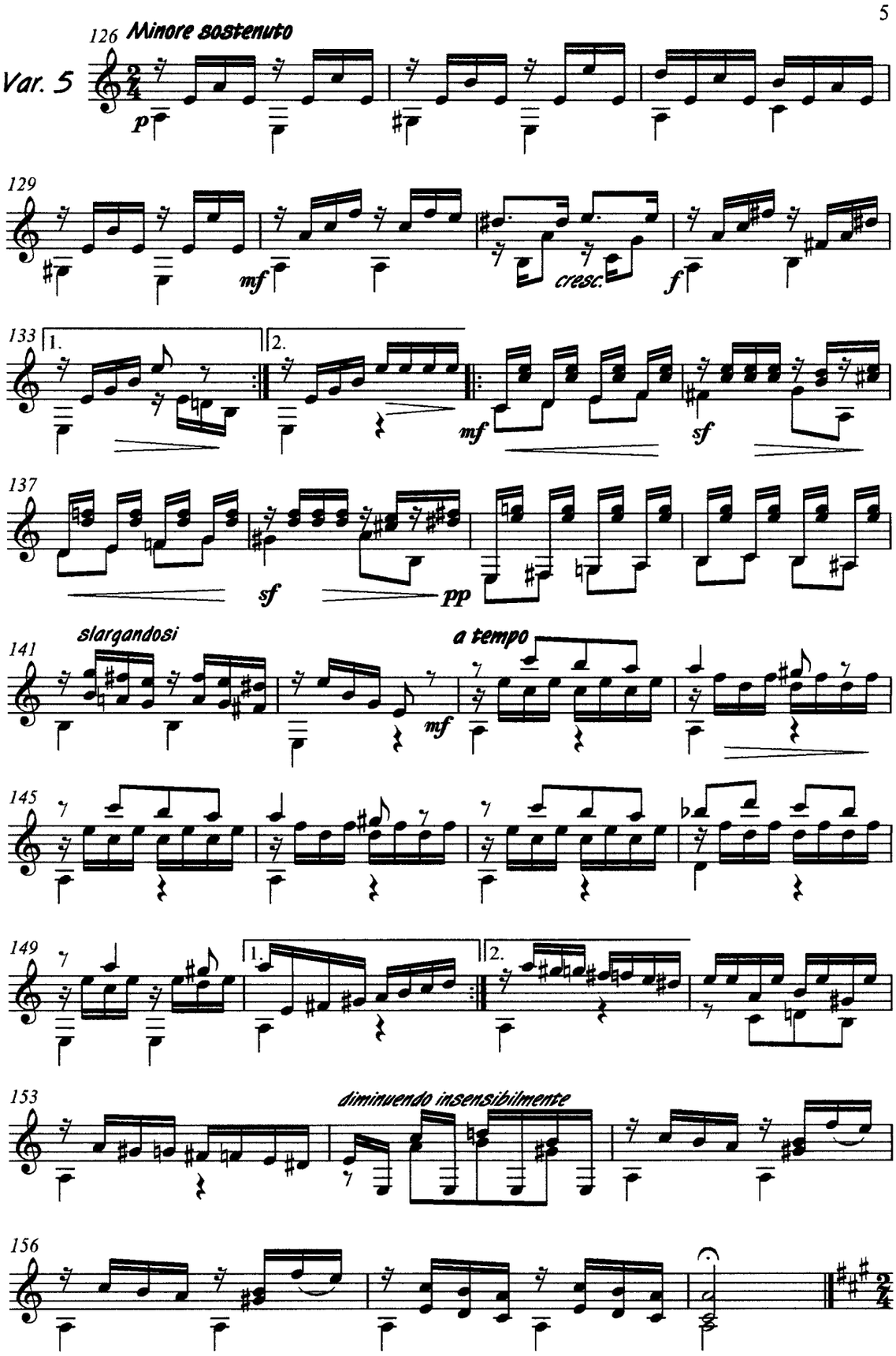
M. Giuliani
Op 107

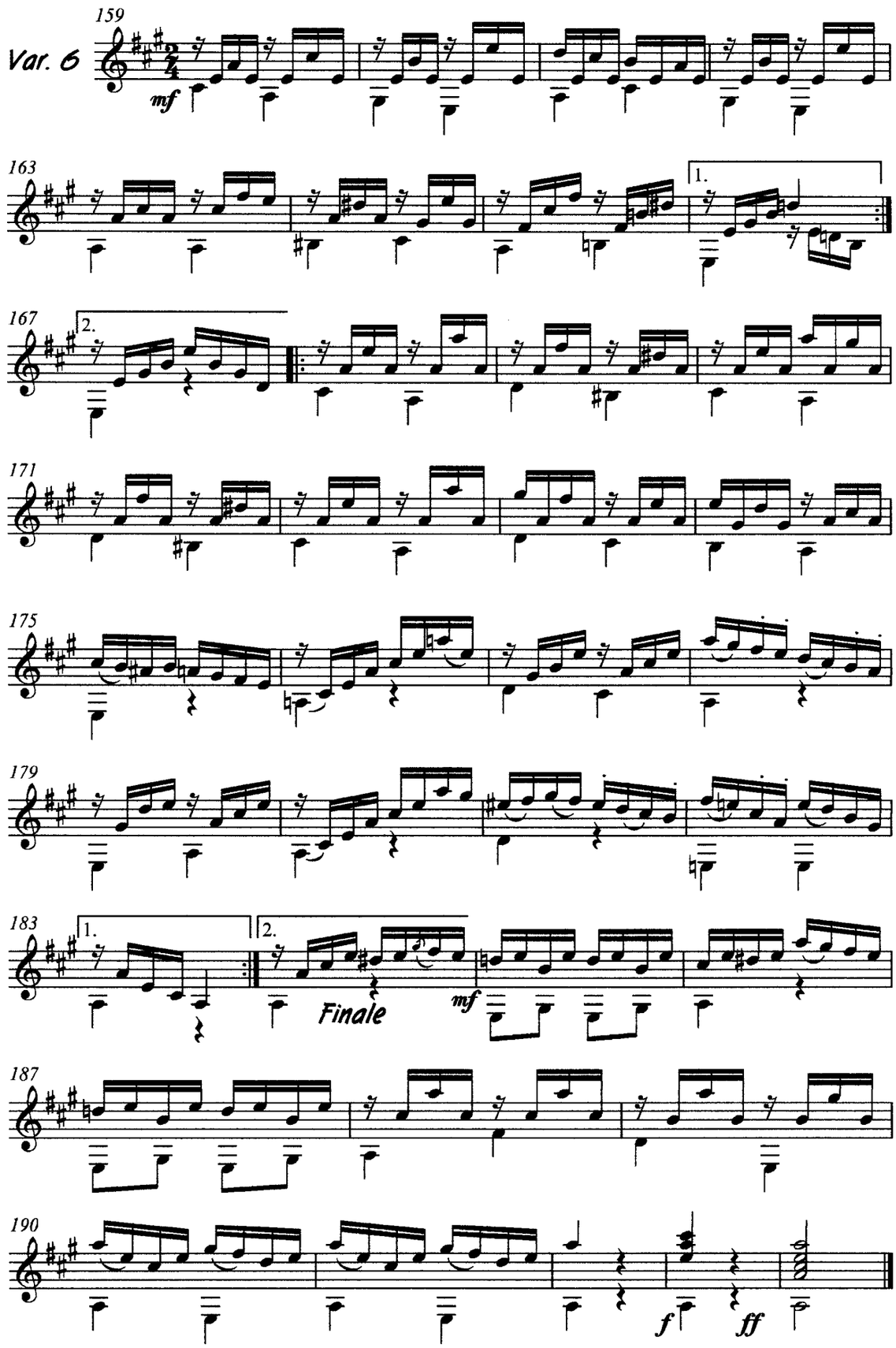



Transcription by Tony Wilkinson 2010.


61
mf
p
66
70
1.
2.
74
Var. 3
mf
sf
sf
78
1.
2.
f
83
87
Slargandosi
90
a tempo
94
97
1.
2.


Var. 4
100
pp
103
cresc.
106
1.
2.
f
109
p
112
mf
115
f
118
p
121
123
1.
2.


126
Minore sostenuto
Var. 5
p
129
mf
cresc.
f
133
1.
2.
mf
sf
137
sf
pp
141
slargandosi
mf
a tempo
145
149
1.
2.
153
diminuendo insensibilmente
156


159
Var. 6
mf
163
1.
167
2.
171
175
179
183
1.
2.
Finale
mf
187
190
f
ff

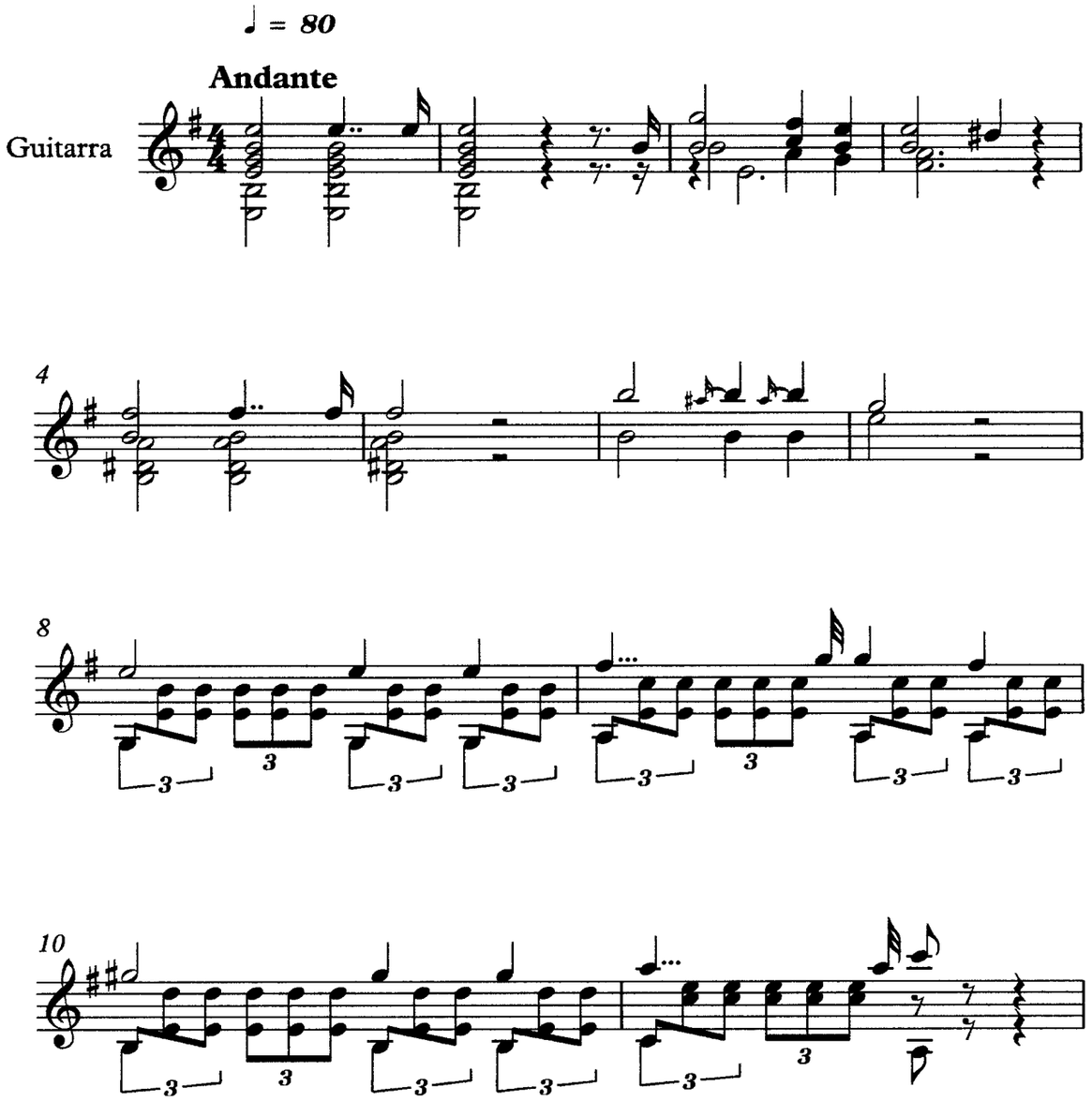
# OPUS - 9

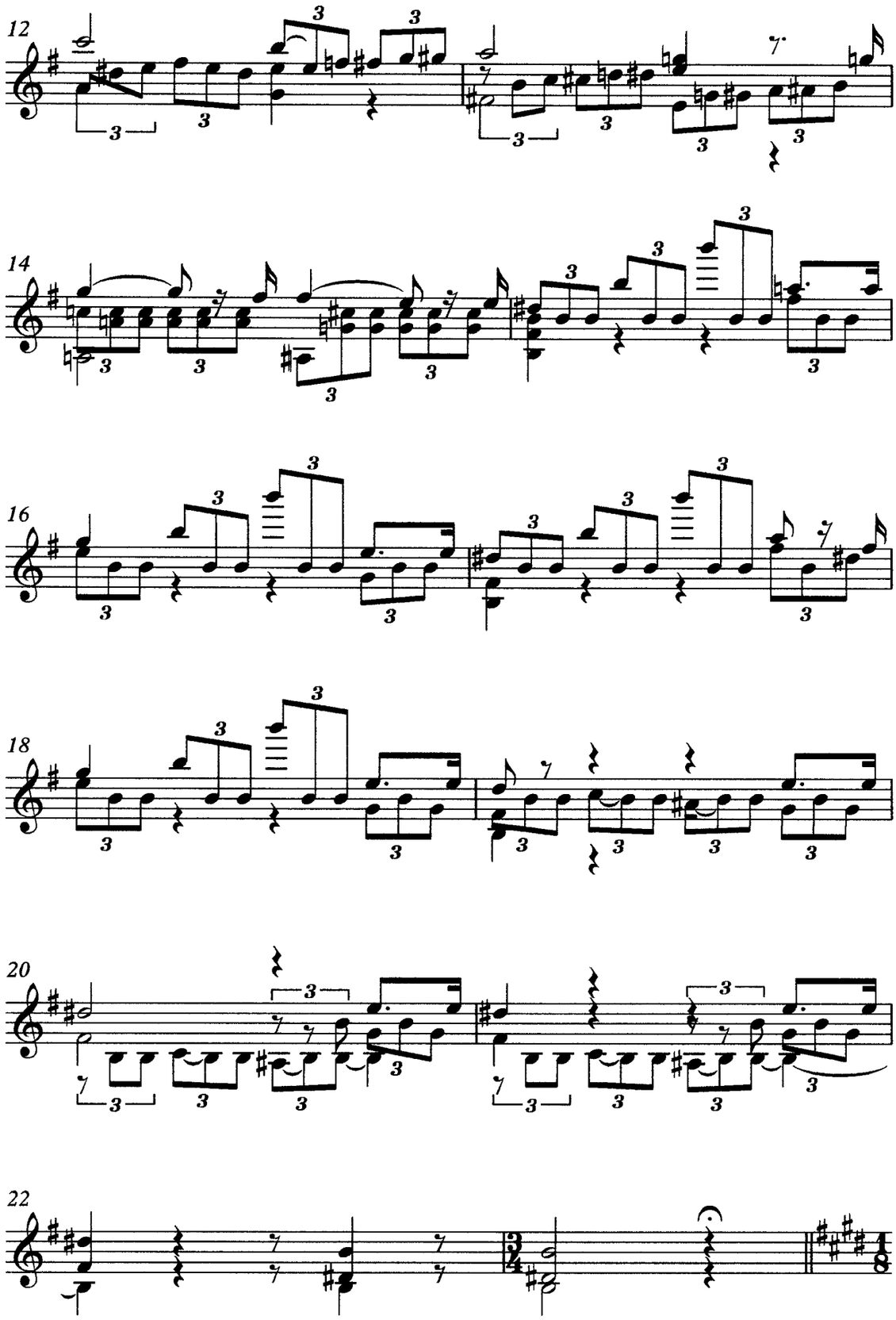
# VARIACIONES SOBRE UN TEMA DE LA FLAUTA MAGICA DE MOZART

## INTRODUCCIÓN

ARMONIZADO: LUIS ALVAREZ

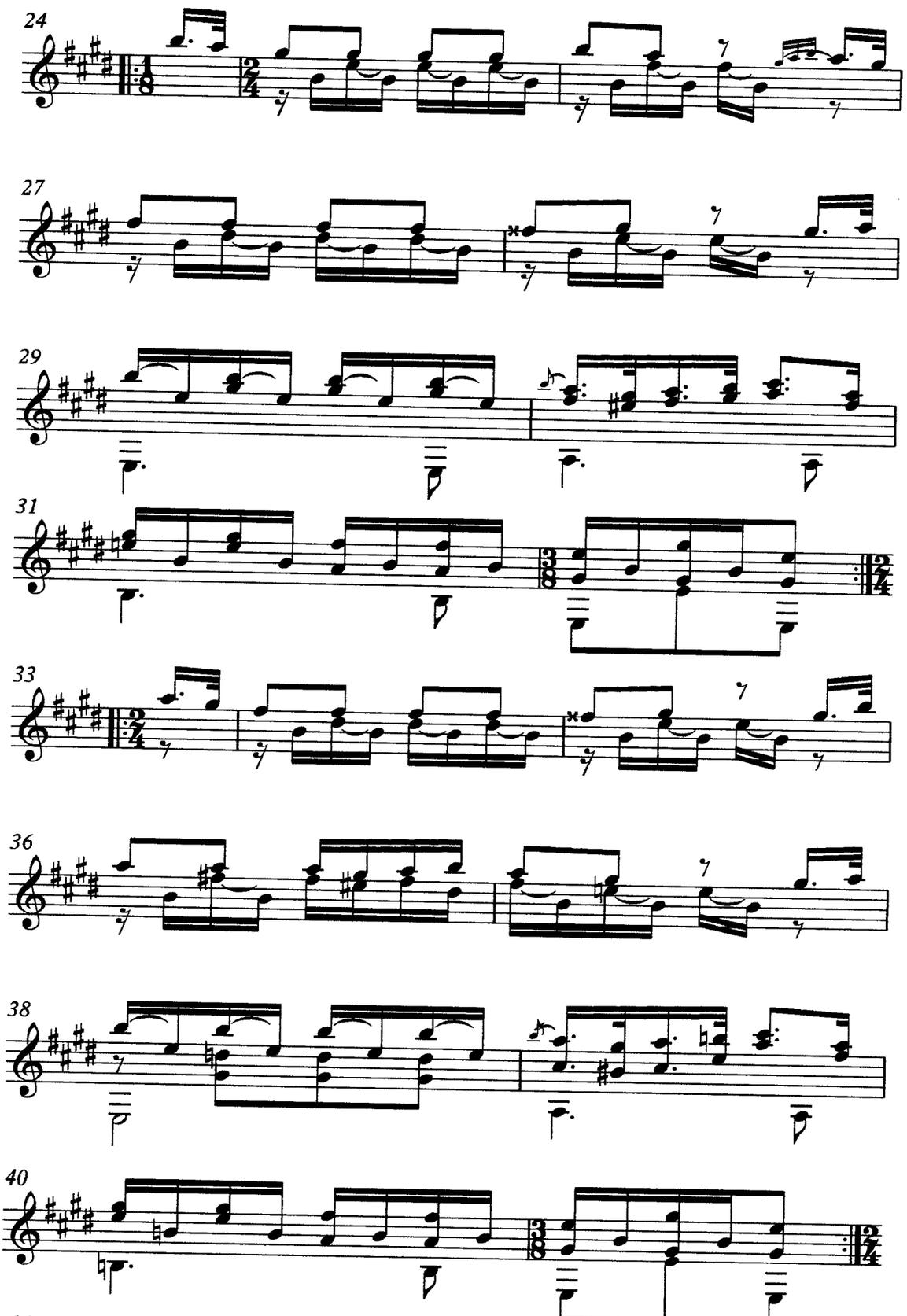
FERNANDO SOR



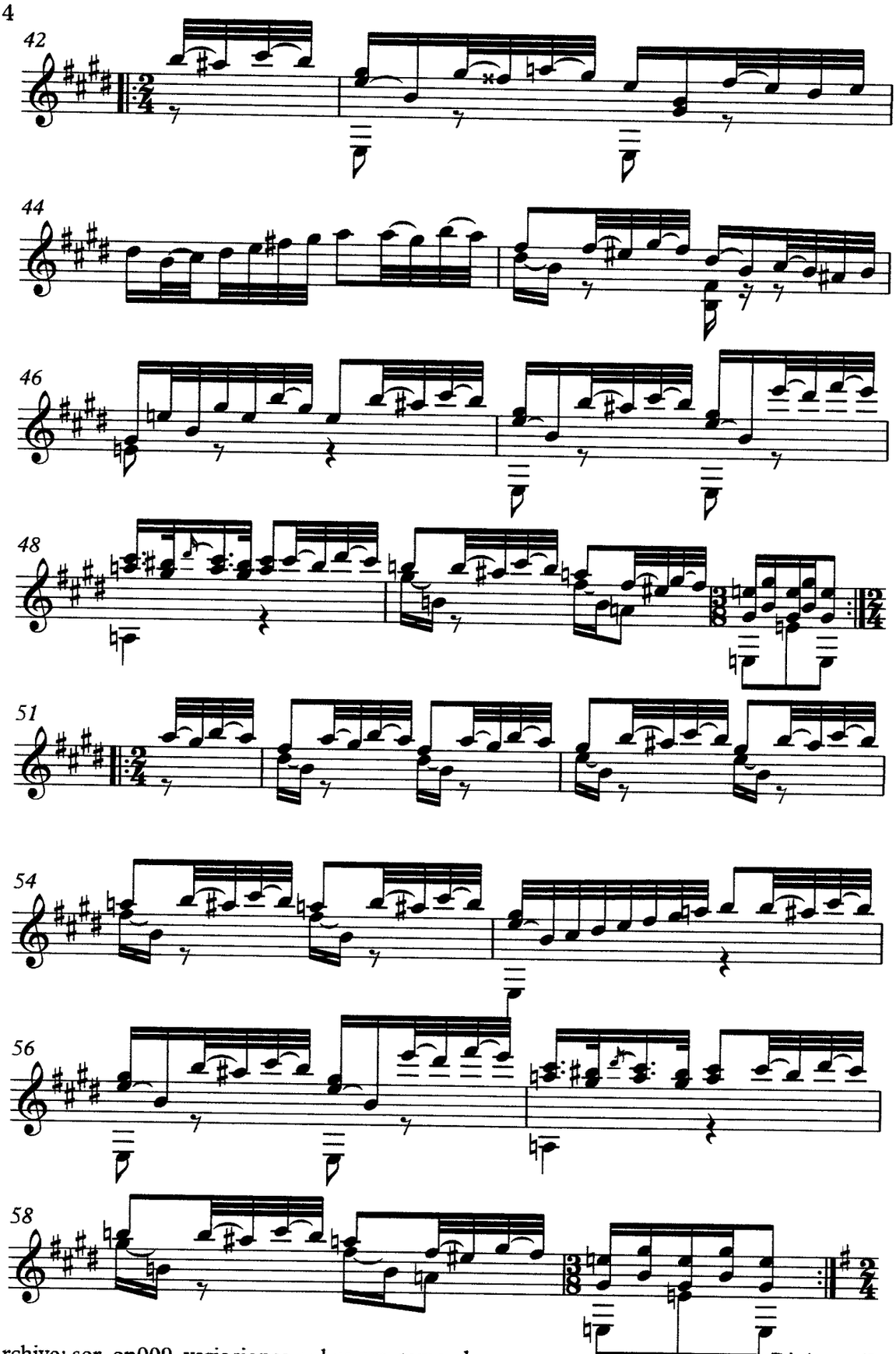

12
14
16
18
20
22

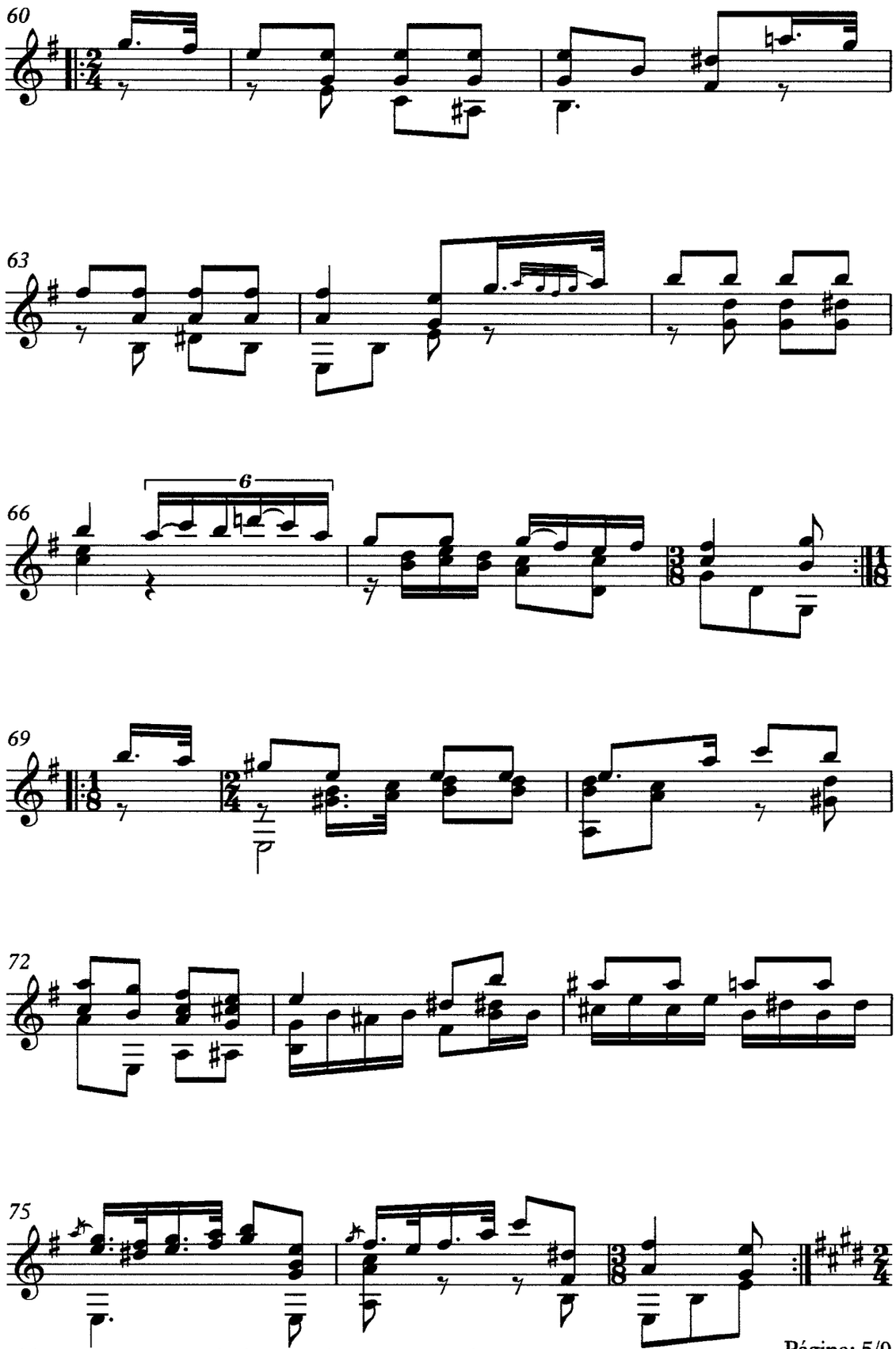
TEMA

♩ = 60



VARIACIÓN 1

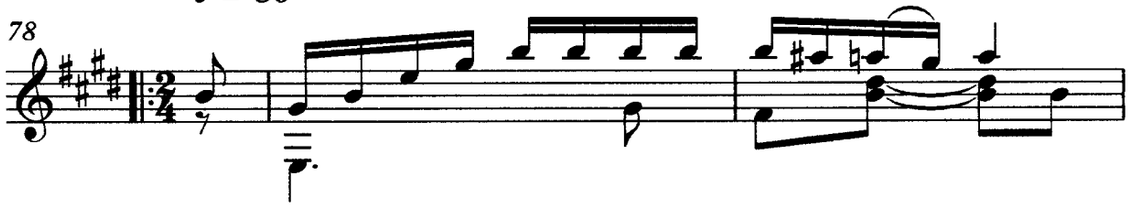



60
63
66
6
69
72
75

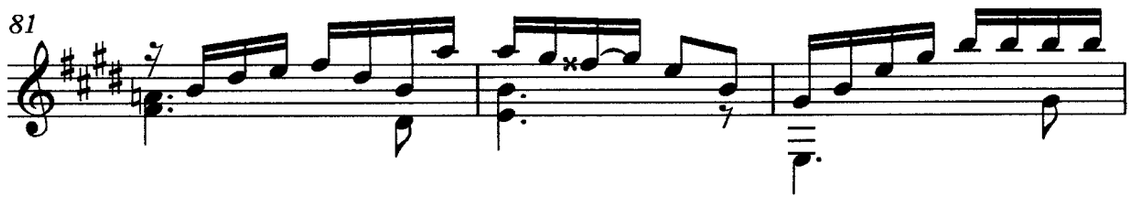
## VARIACIÓN 3

♩ = 80

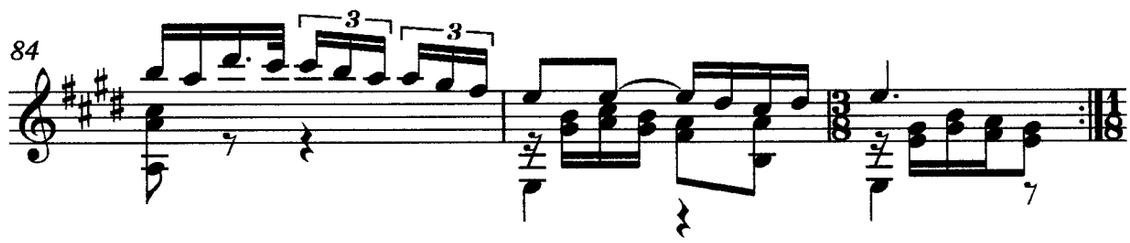
78



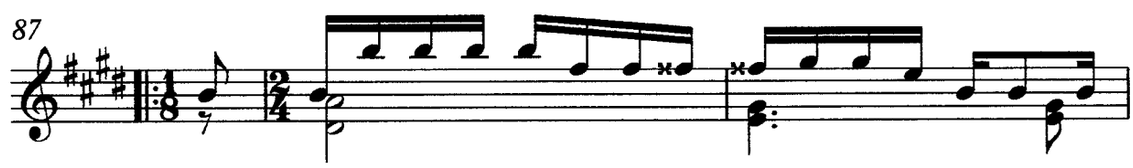
81



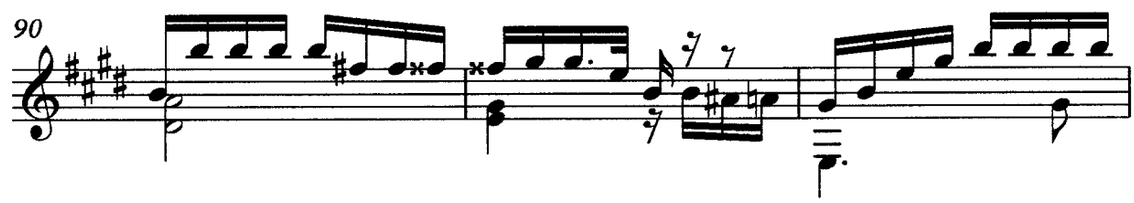
84



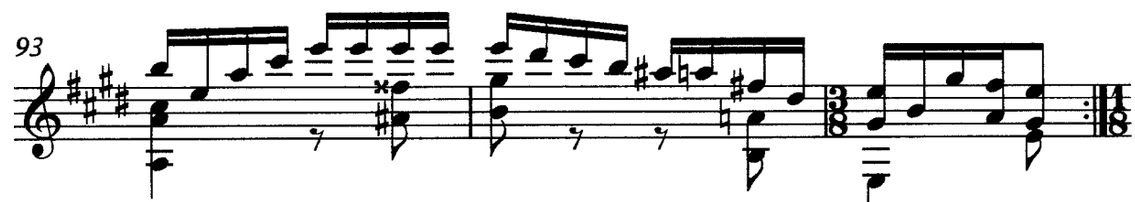
87



90

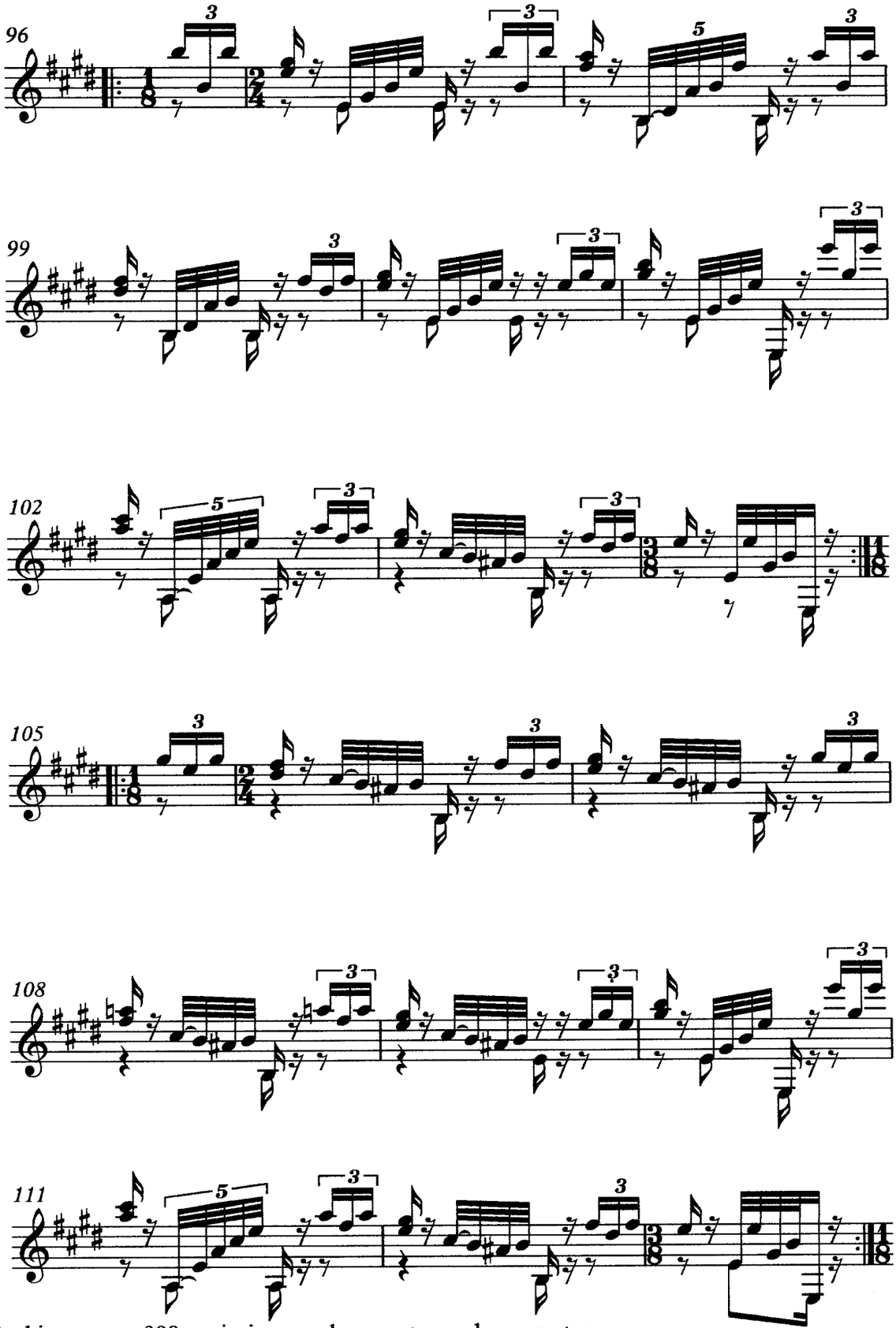


93

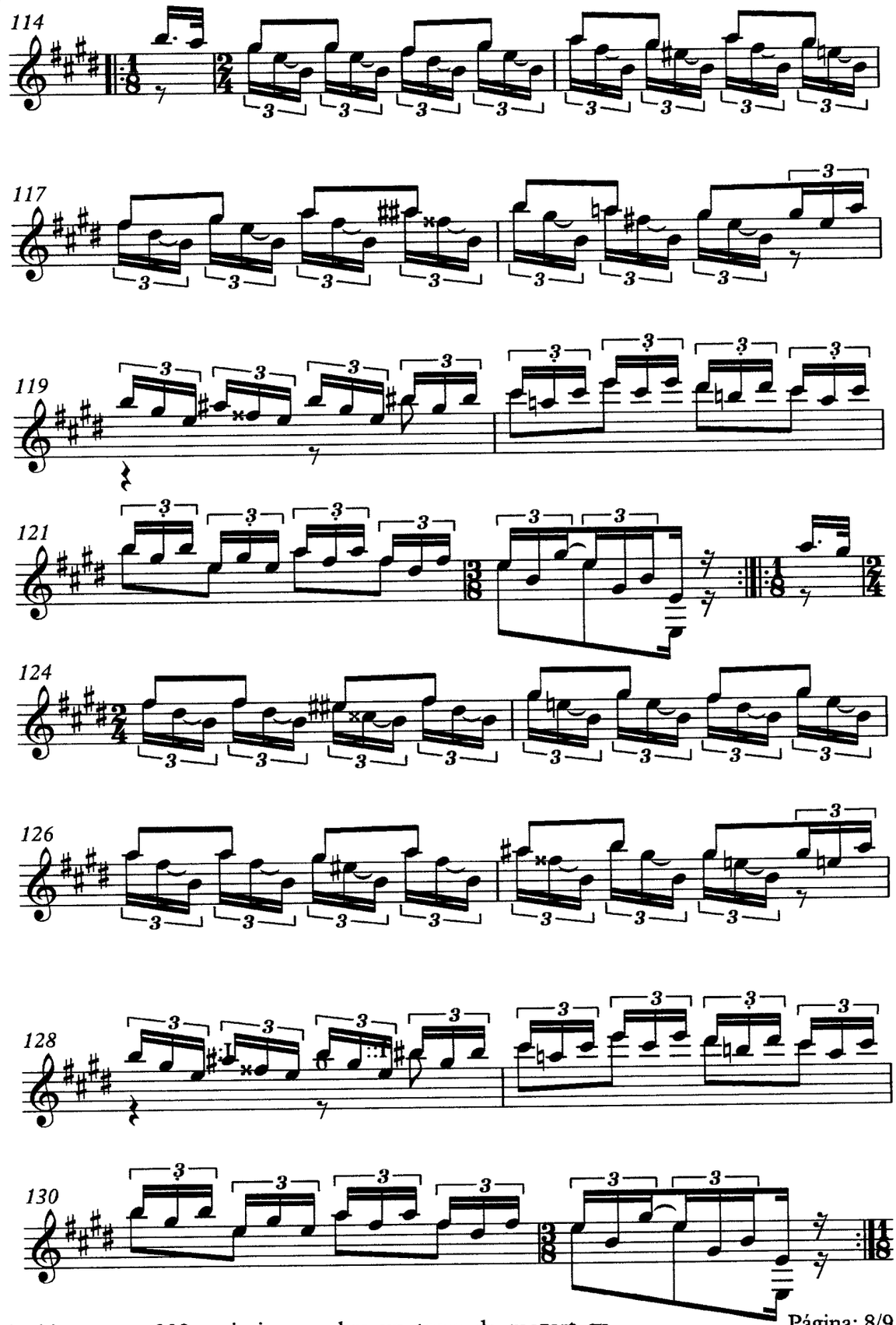


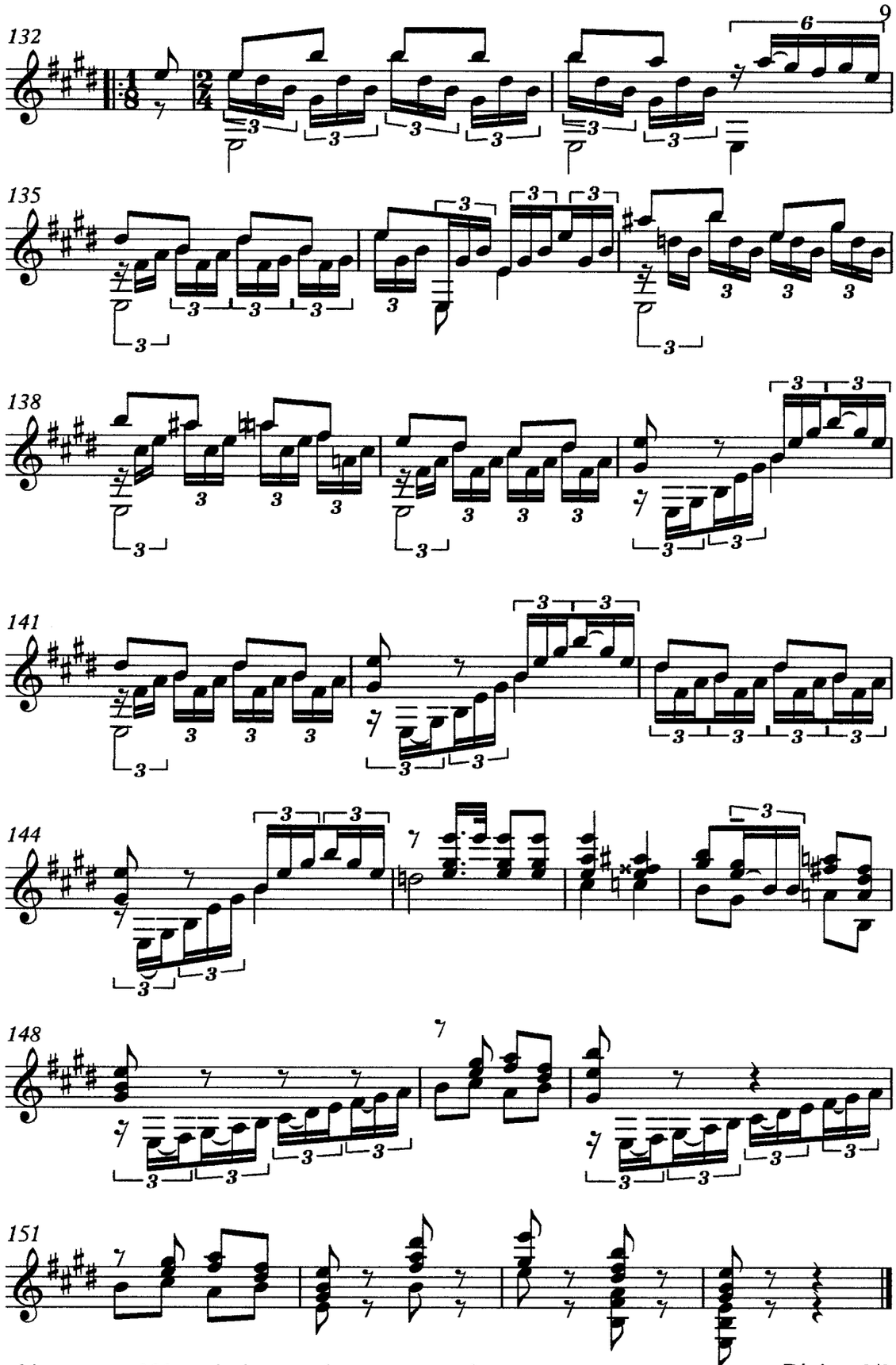
## VARIACIÓN 4

♩ = 90



## VARIACIÓN 5



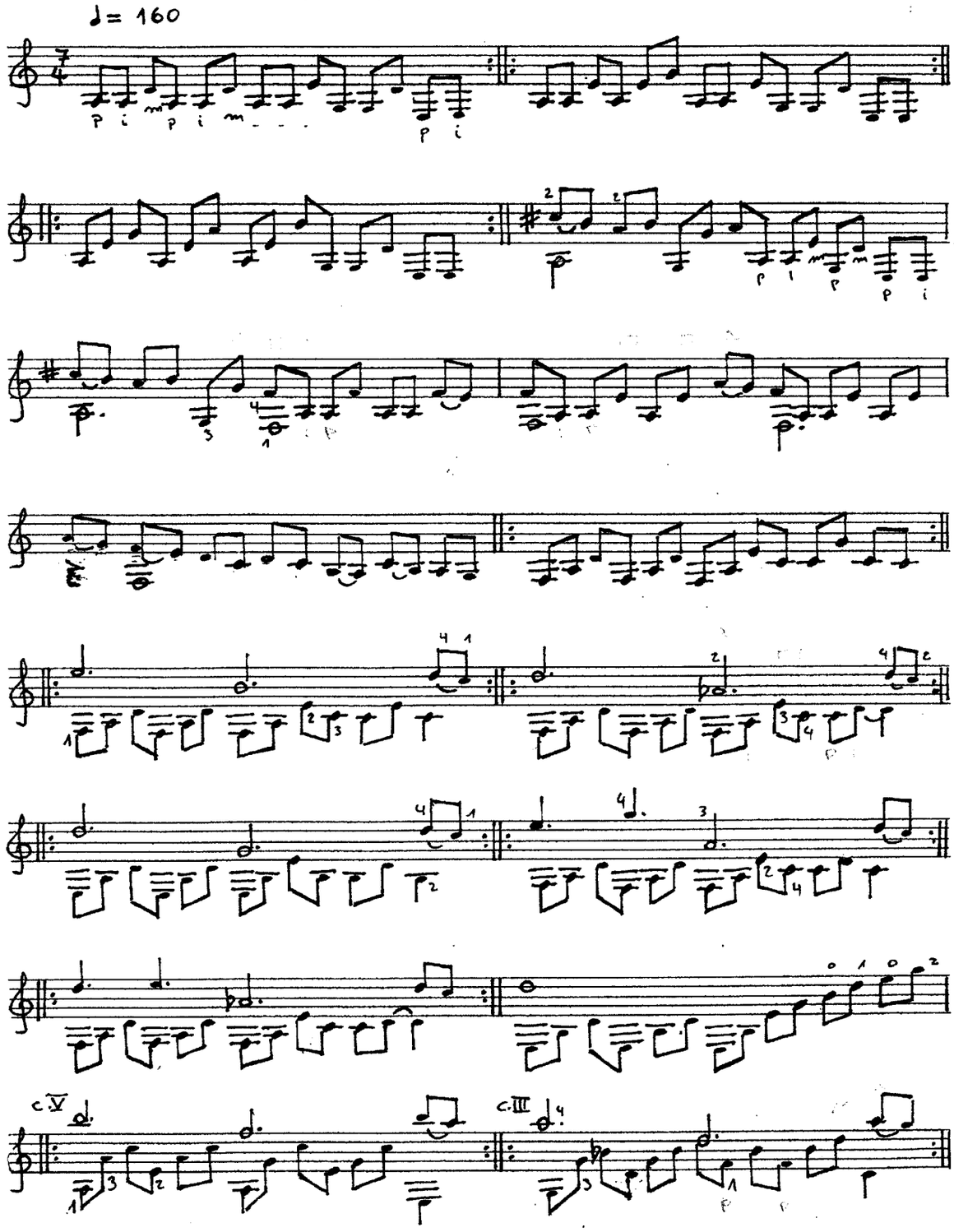

132
135
138
141
144
148
151

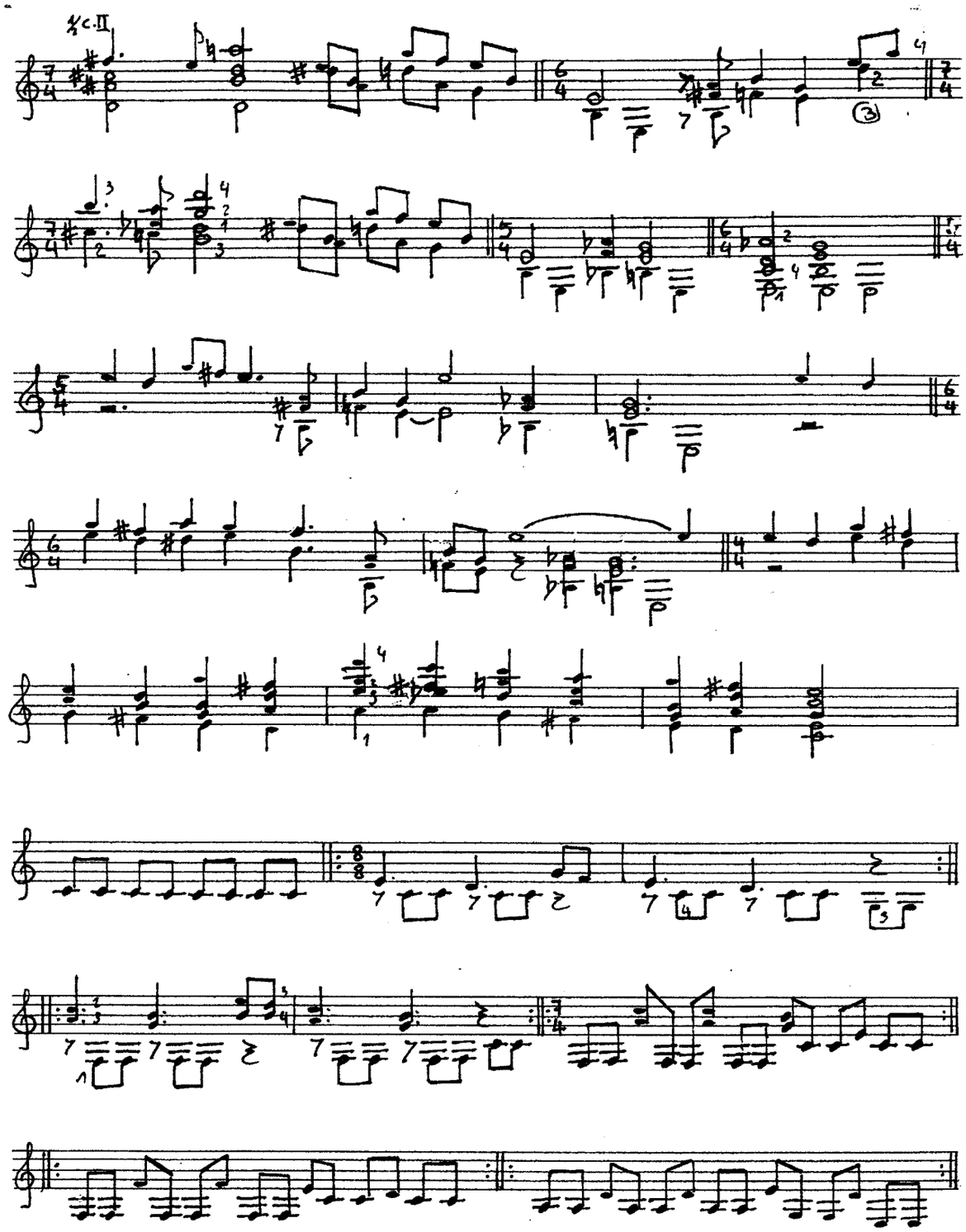
# Suite Imaginaria

## I. Preludio Urbano

William Orbaugh
(2001)

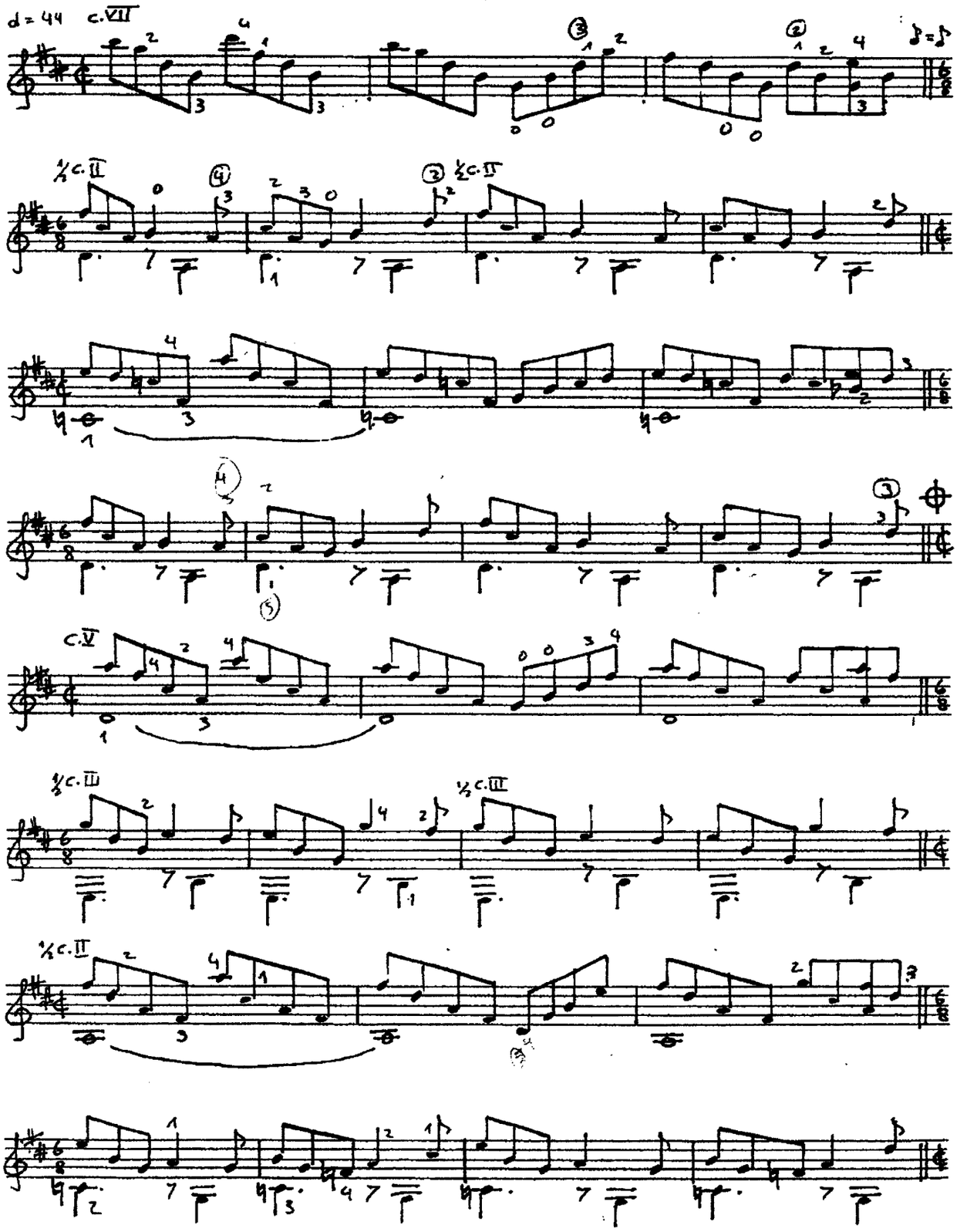
♩= 160



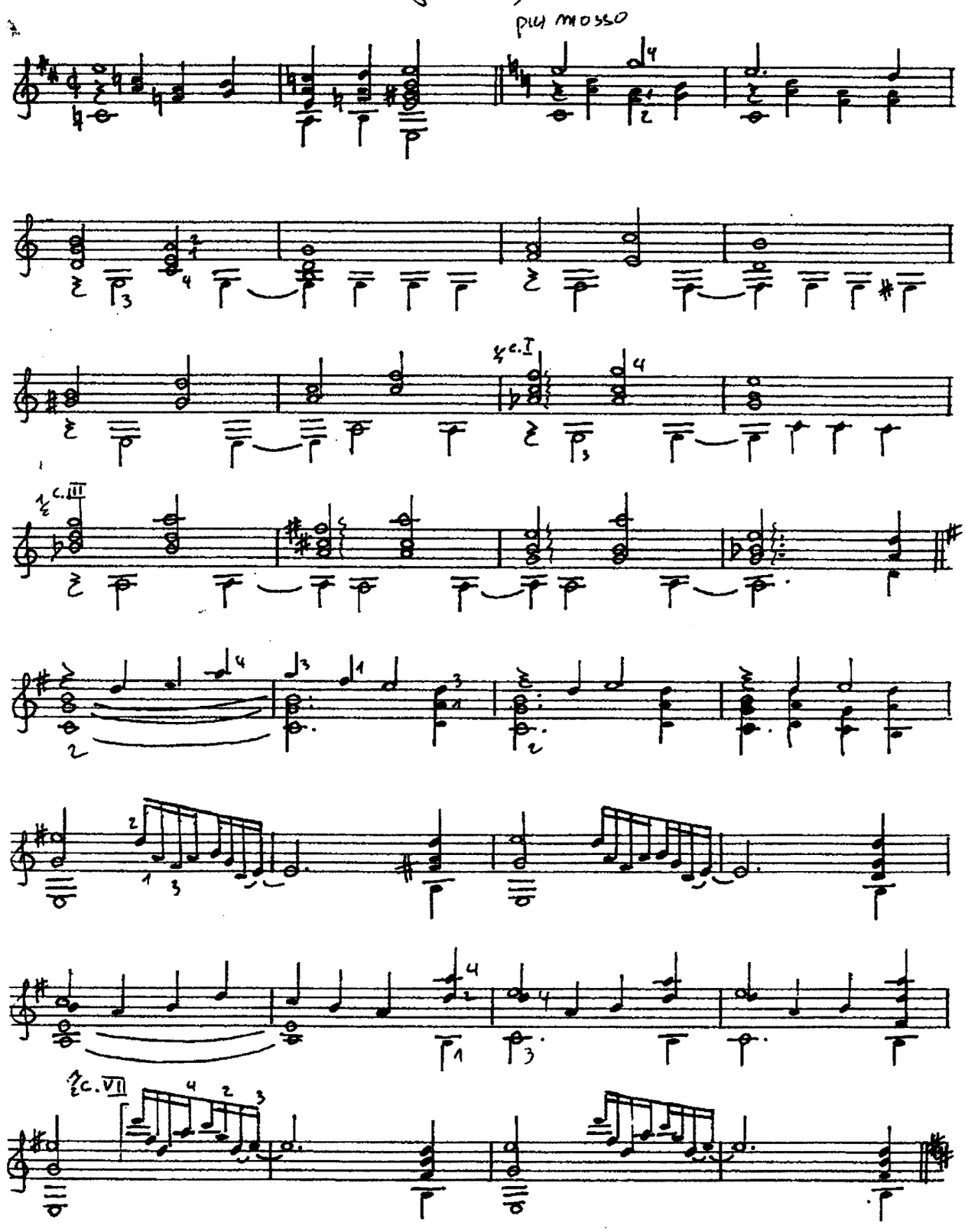

1/c.II

# II. Entre Jacarandas

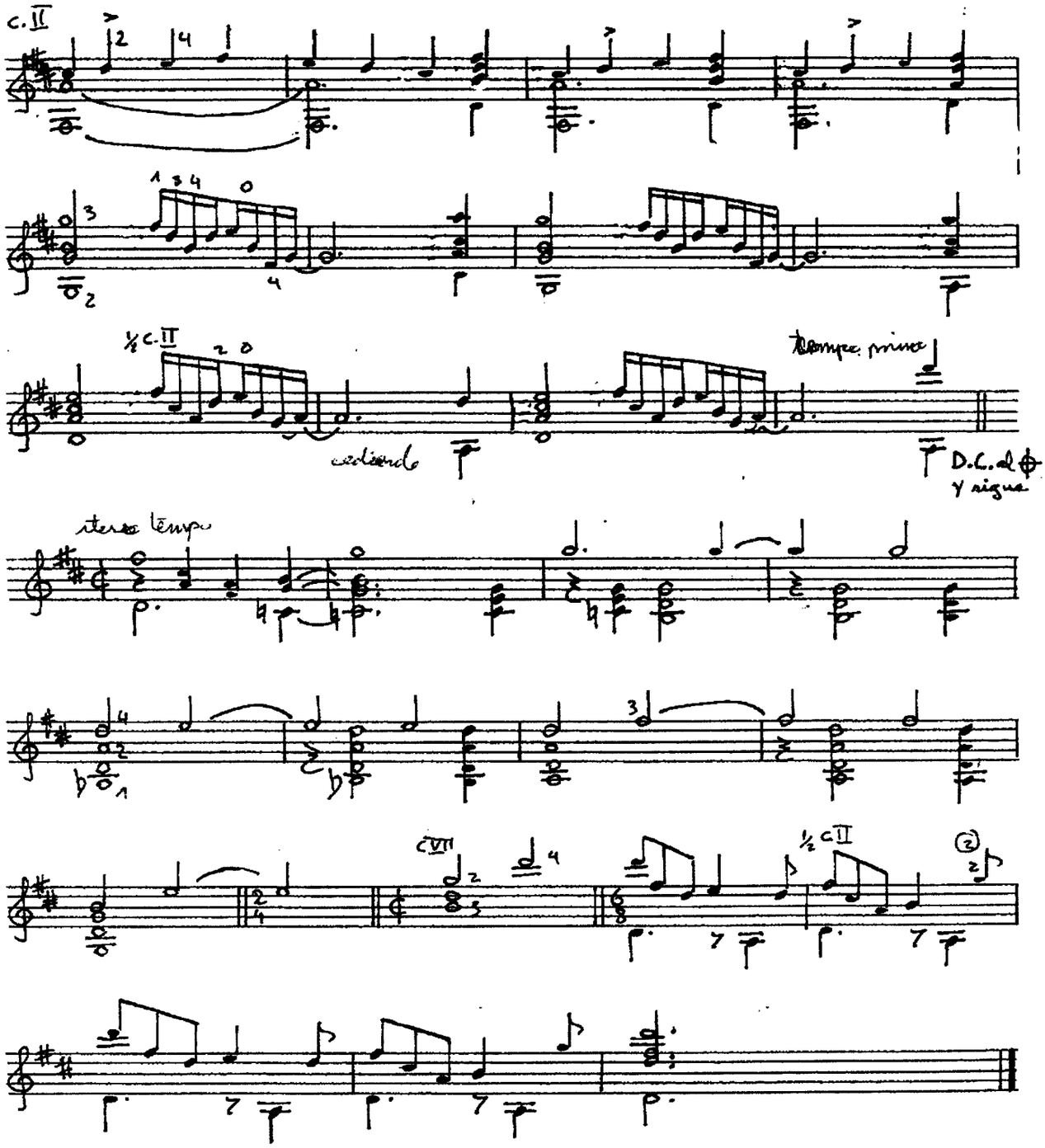
William Obaugh
(2001)



(Entre jacarandas)

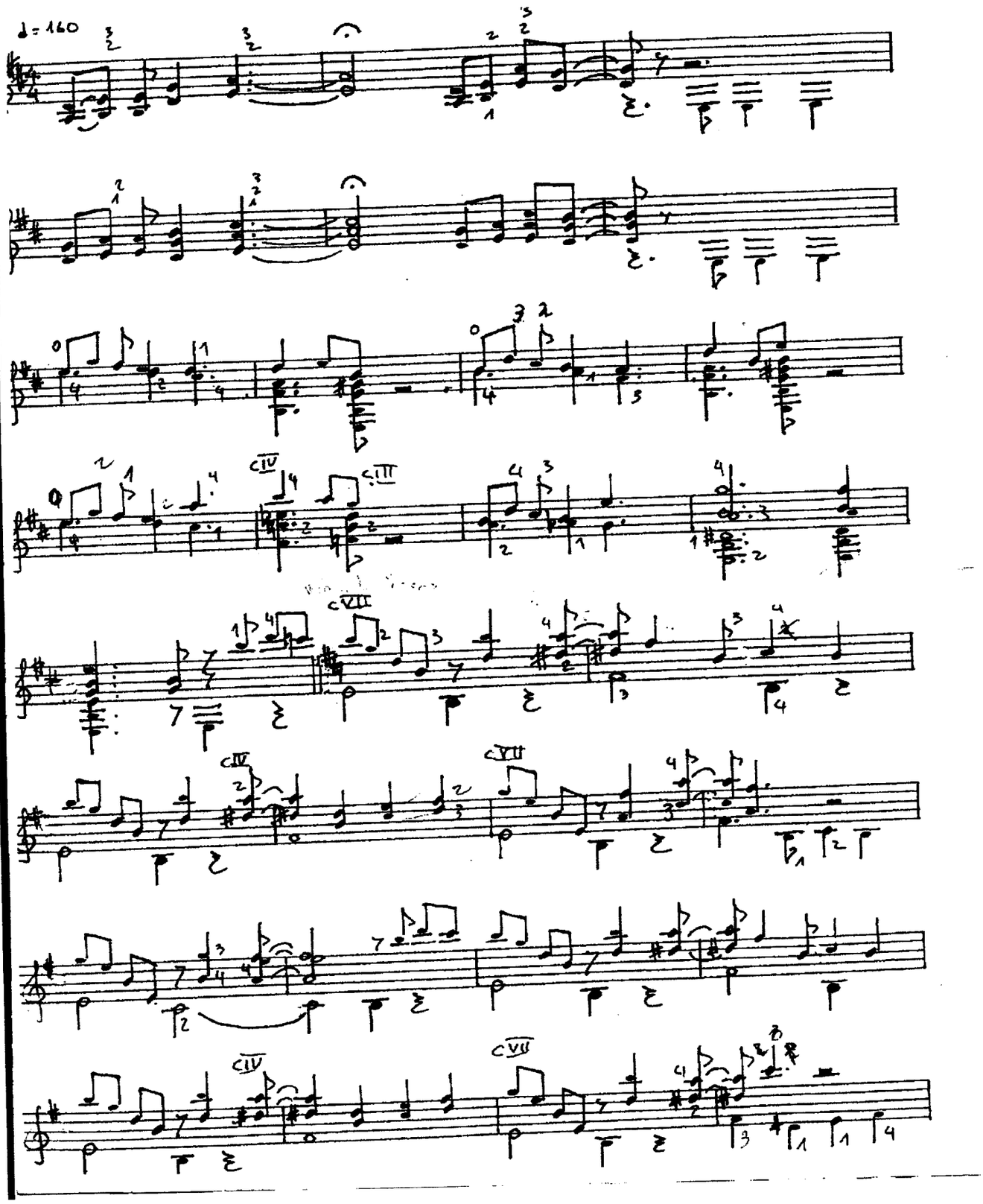


(Entre Jacarandas)

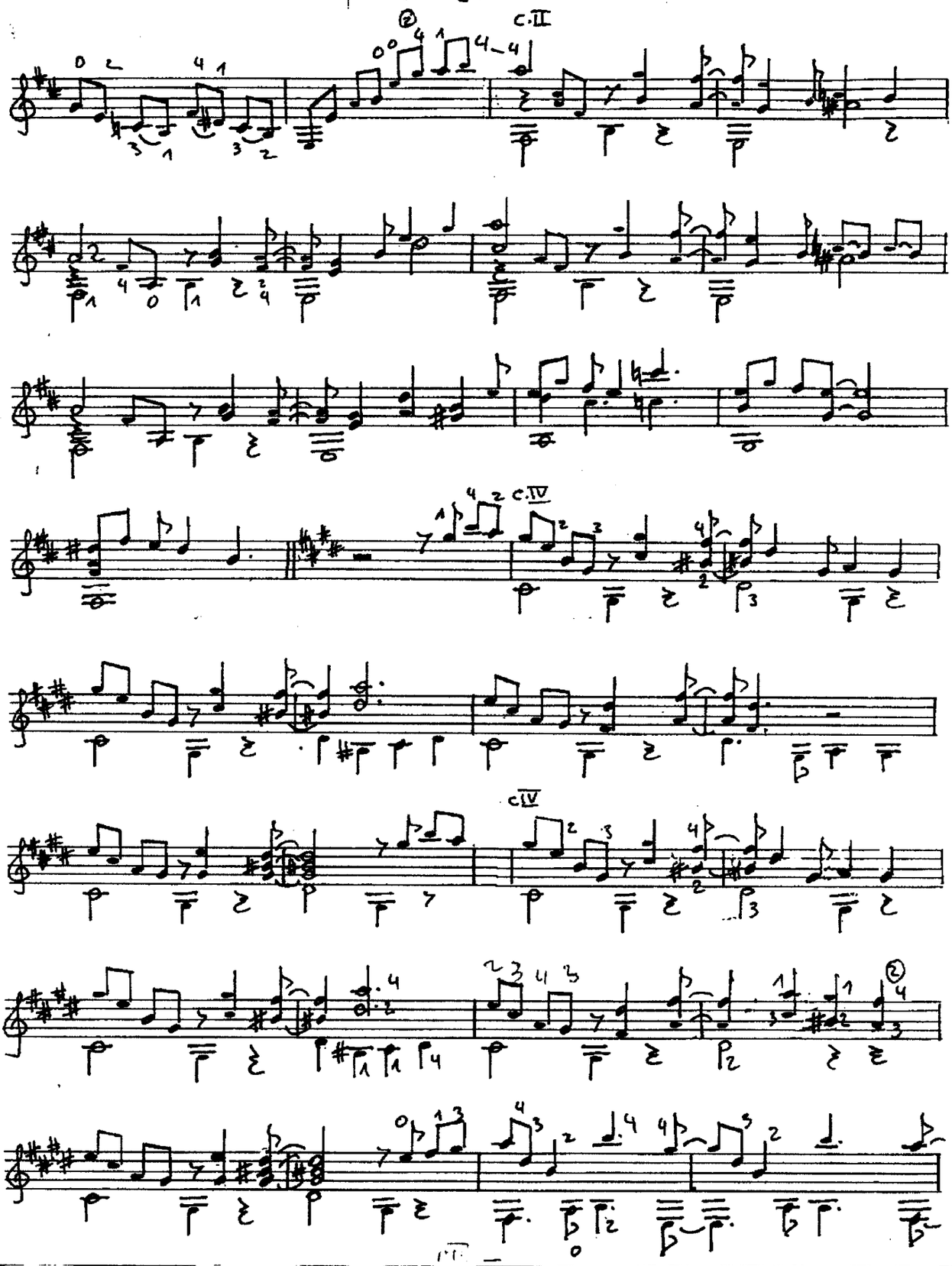


# III. Murga

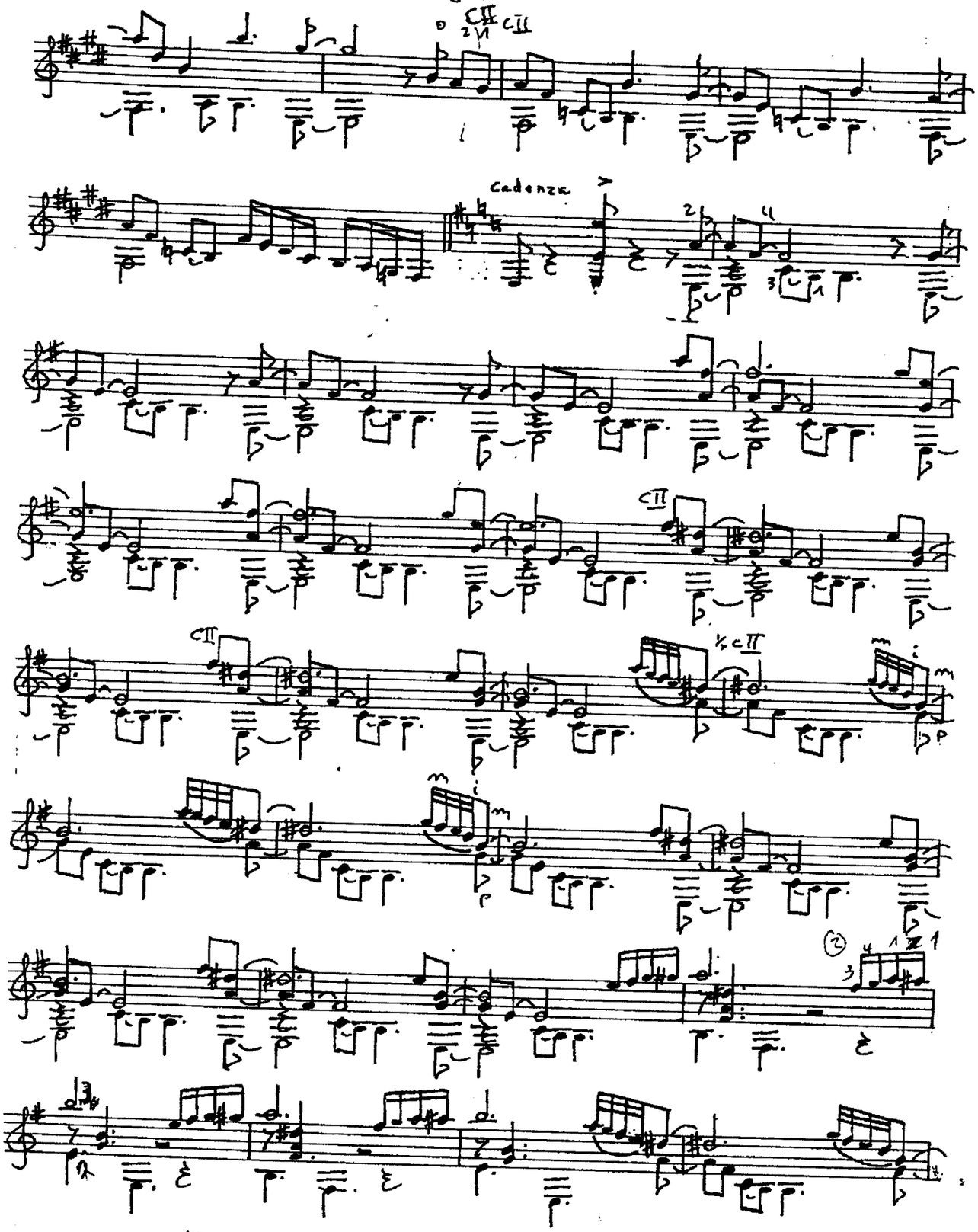
William Orbaugh
(2001)



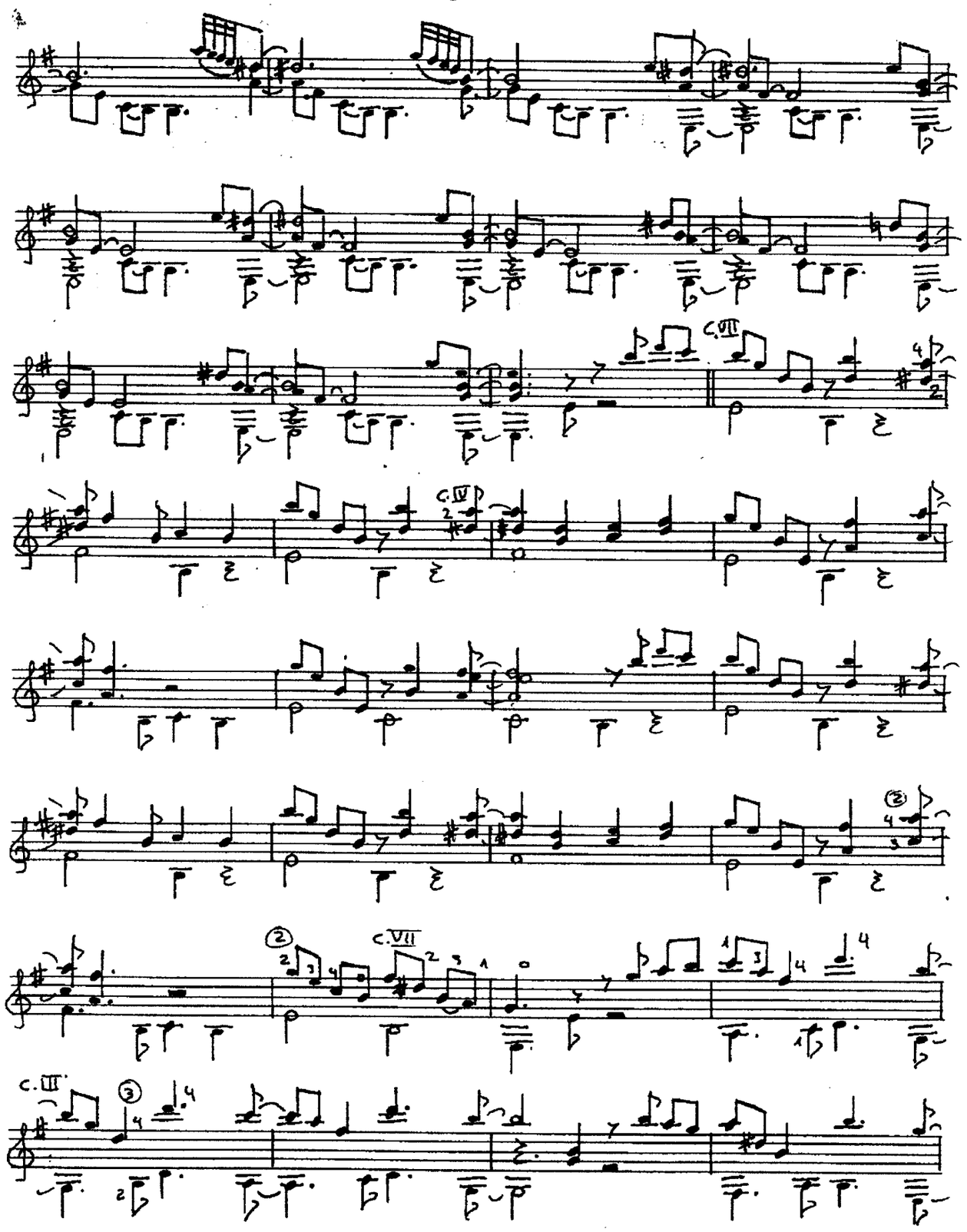
(Hurga)



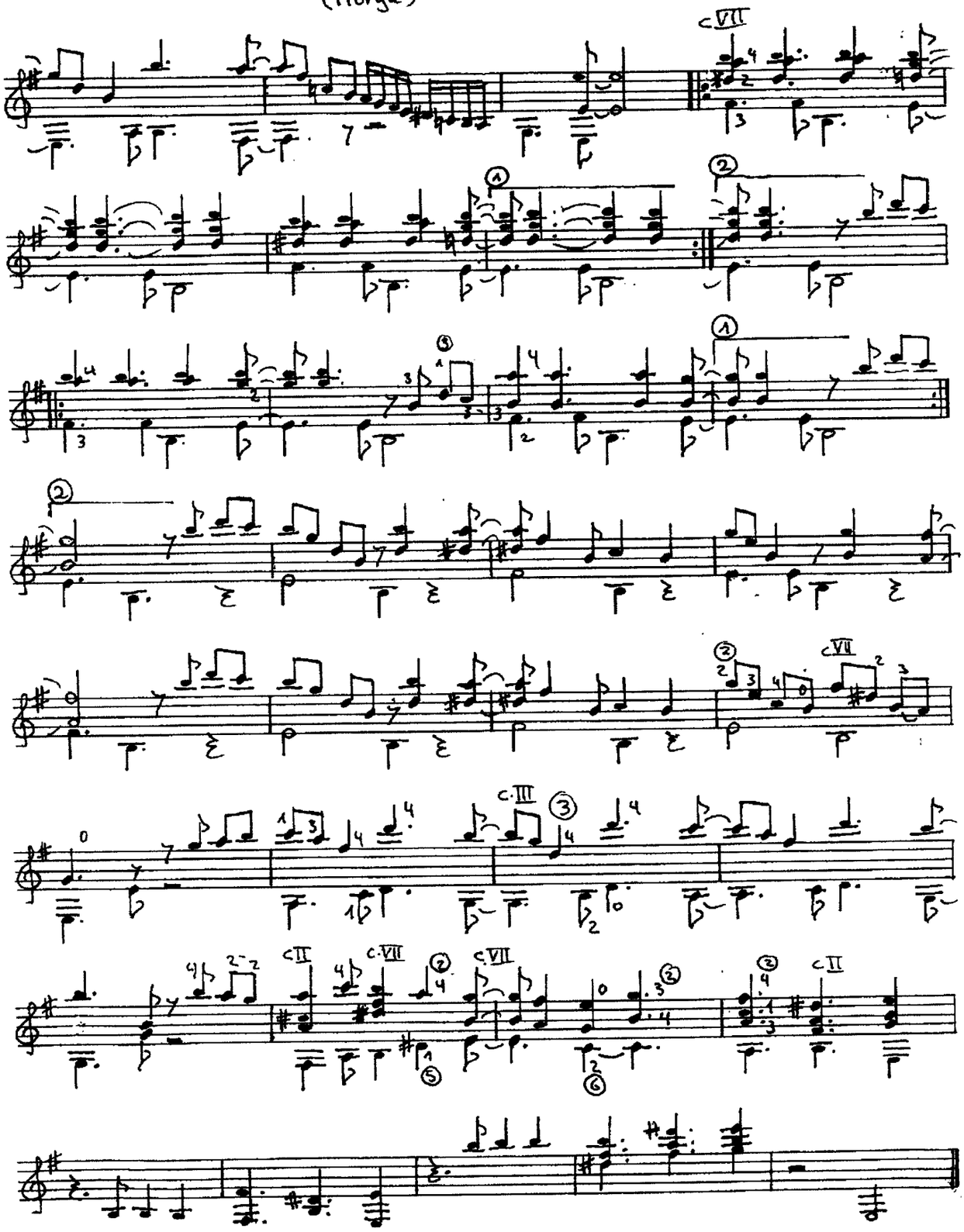
(Murga)



(Murga)

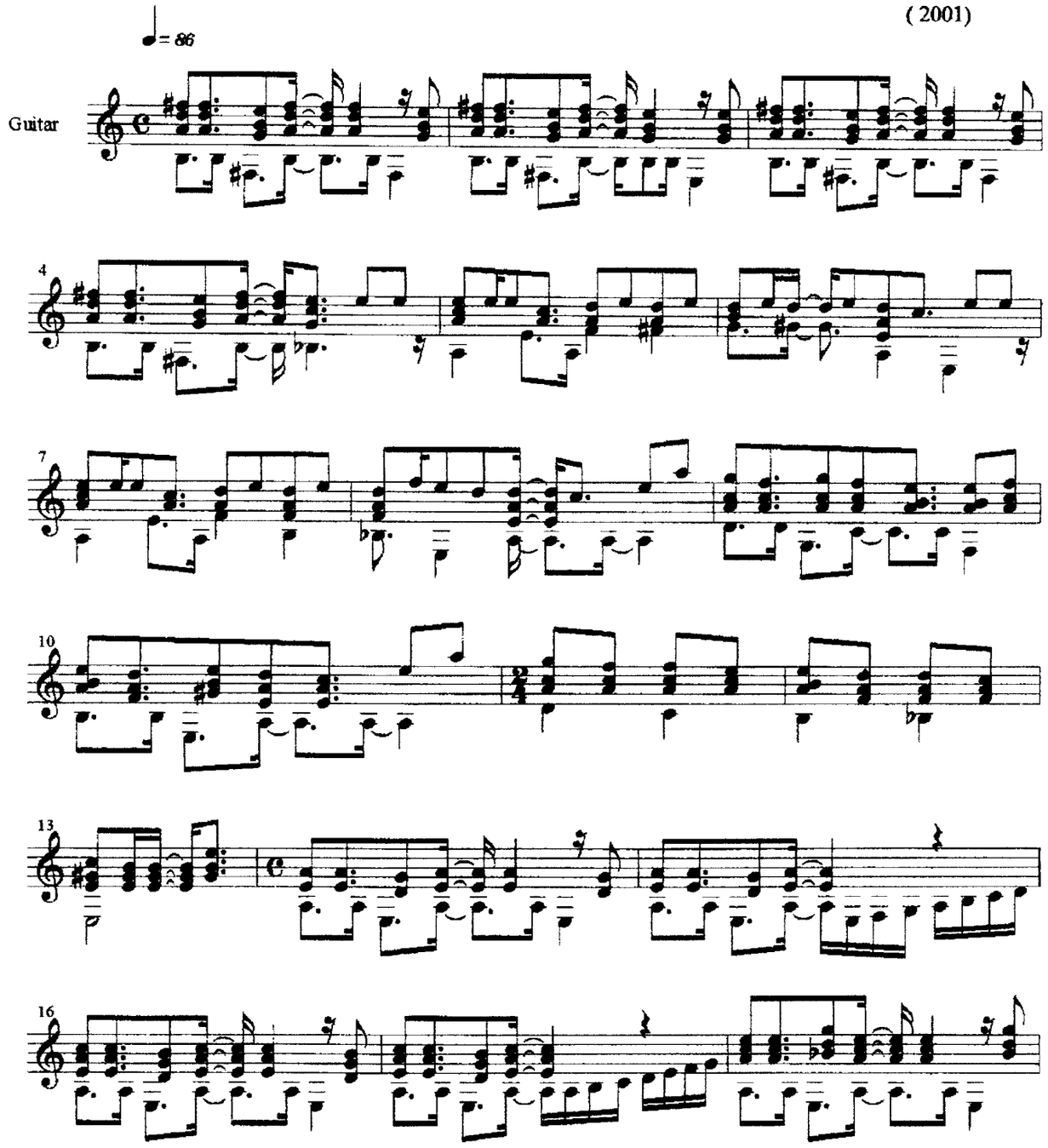


(Murga)

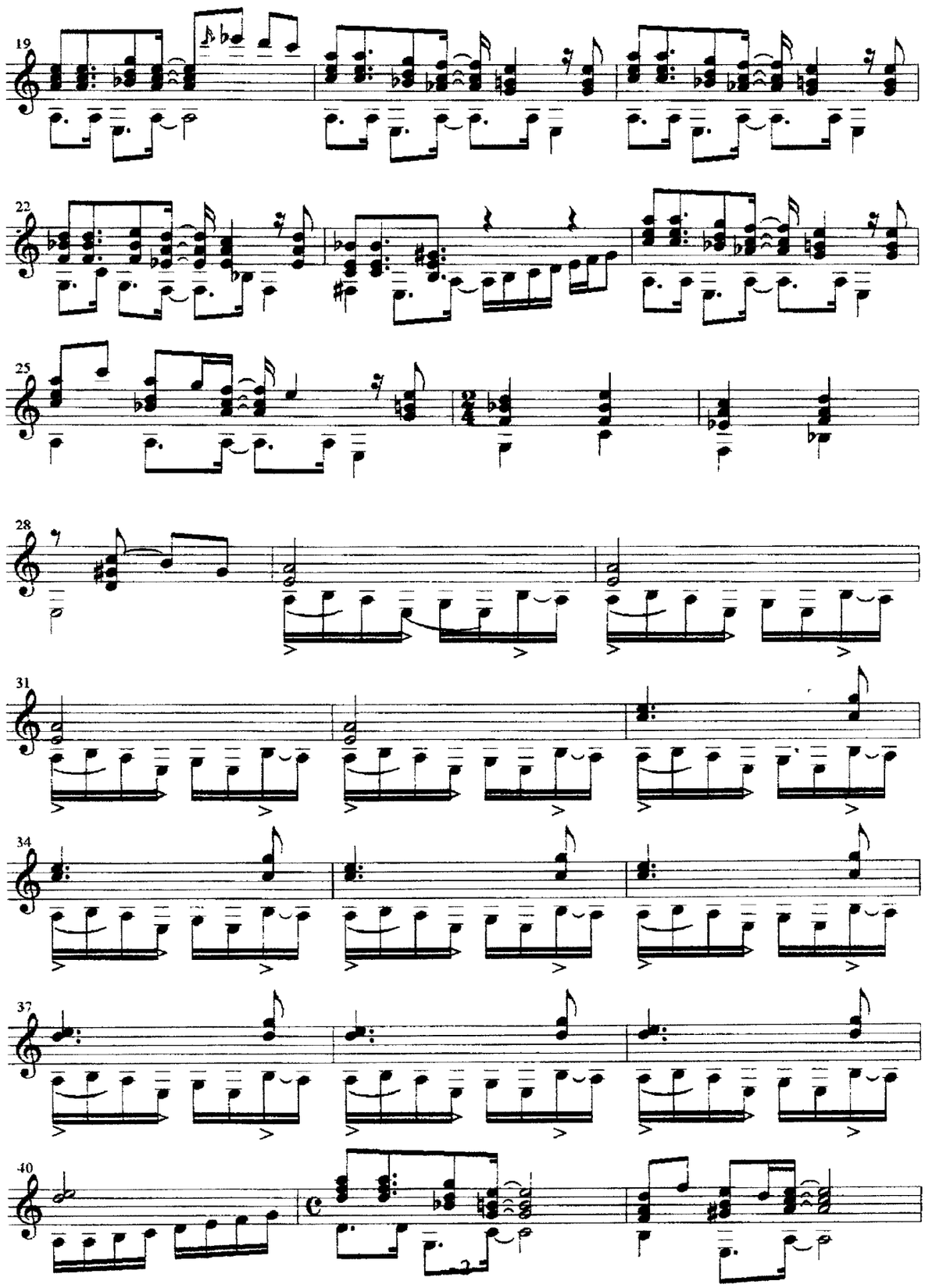


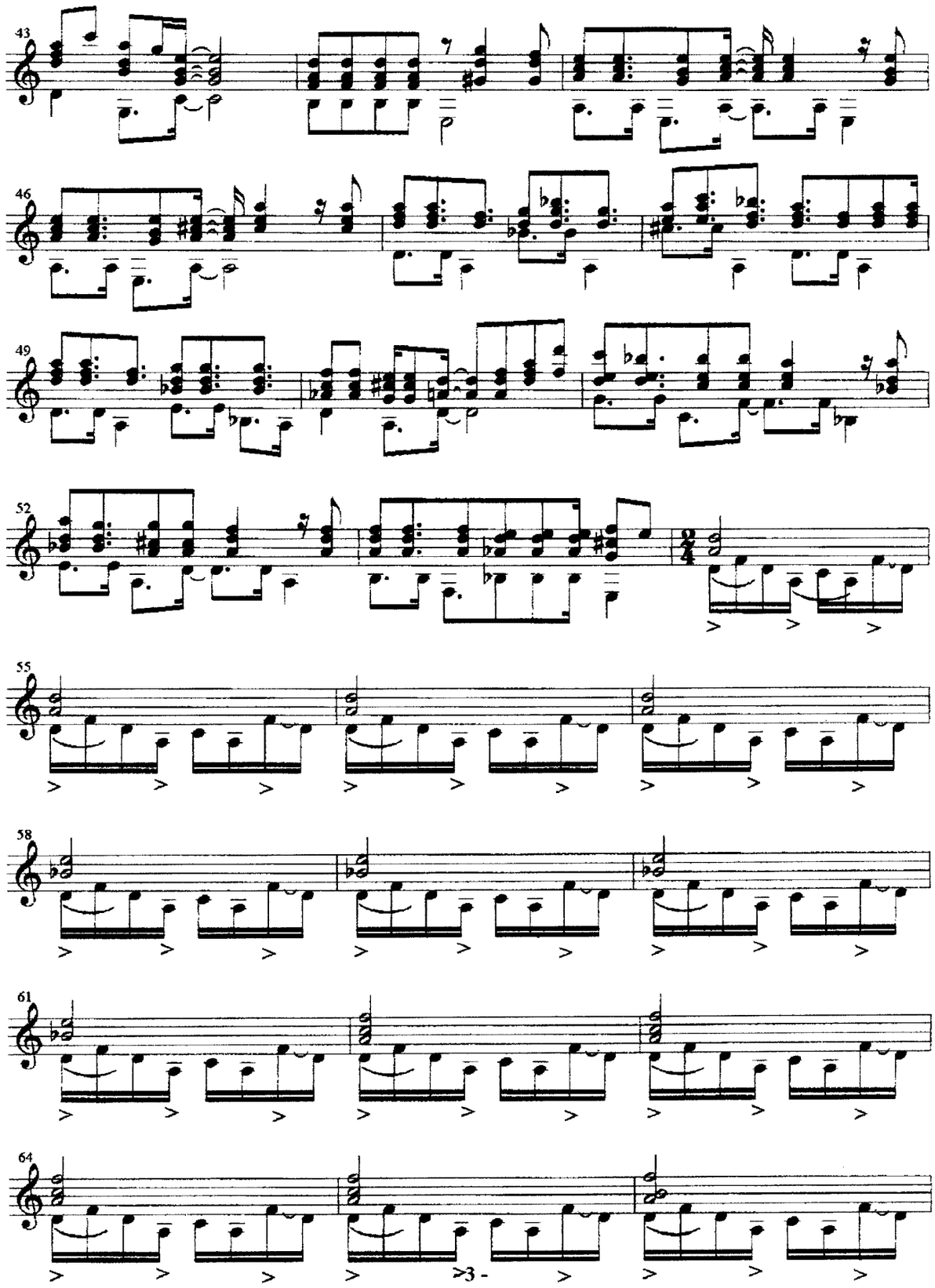
# Tarde Libre

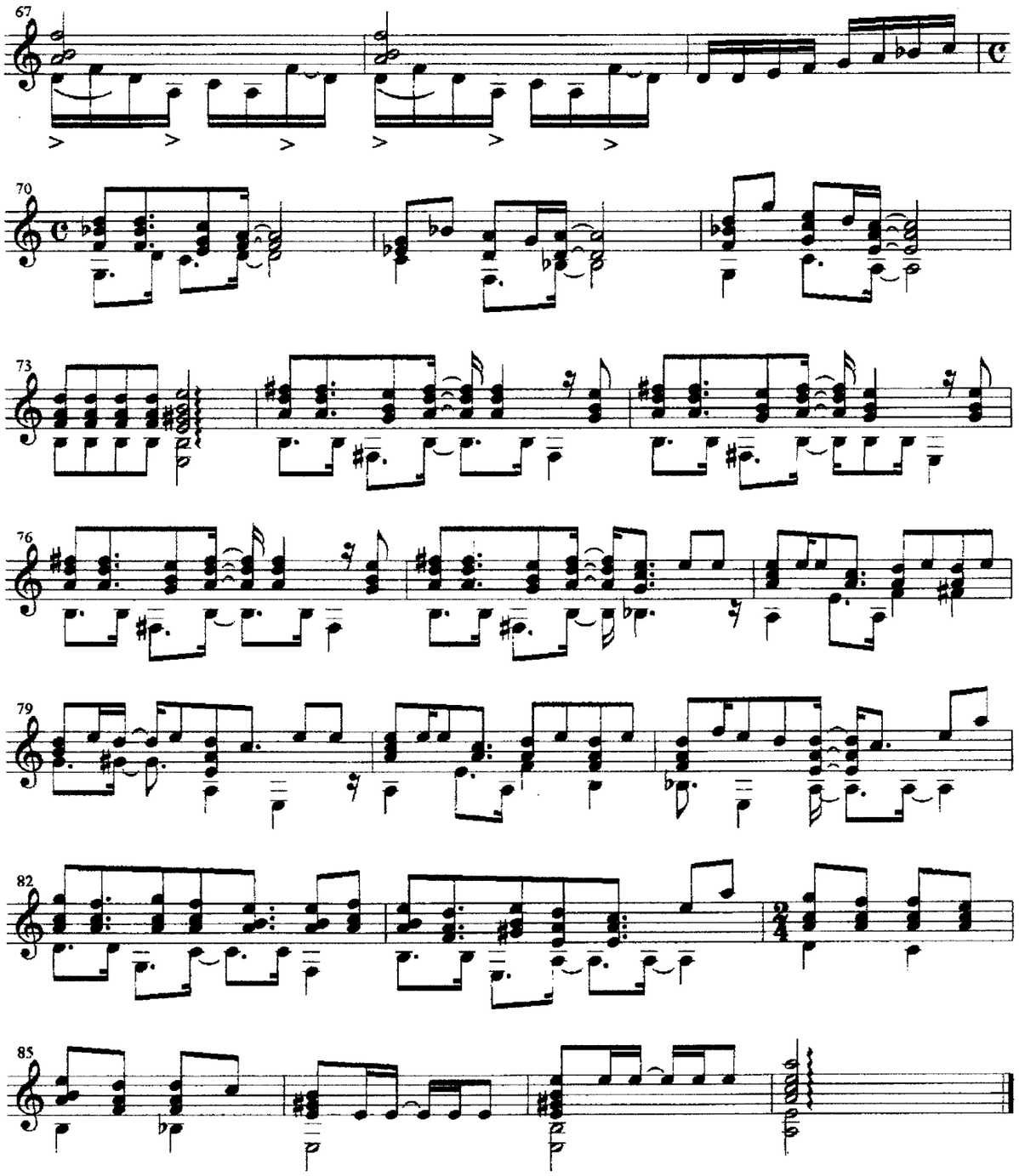
William Orbaugh
( 2001)




2004 by William Orbaugh

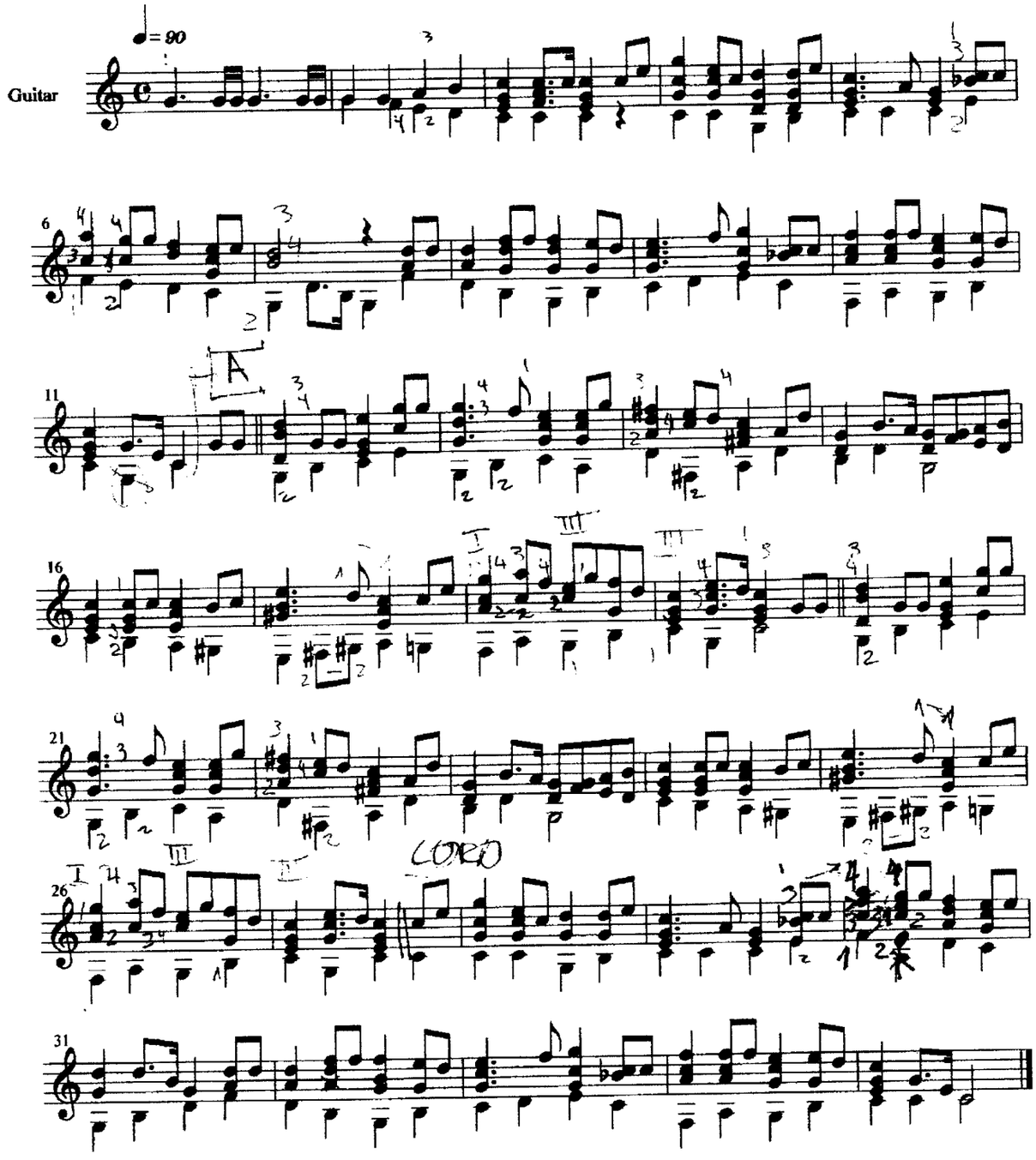



43
46
49
52
55
58
61
64
3


67
70
73
76
79
82
85

# Himno de Guatemala - Guitarra sola

Rafael Alvarez Ovalle

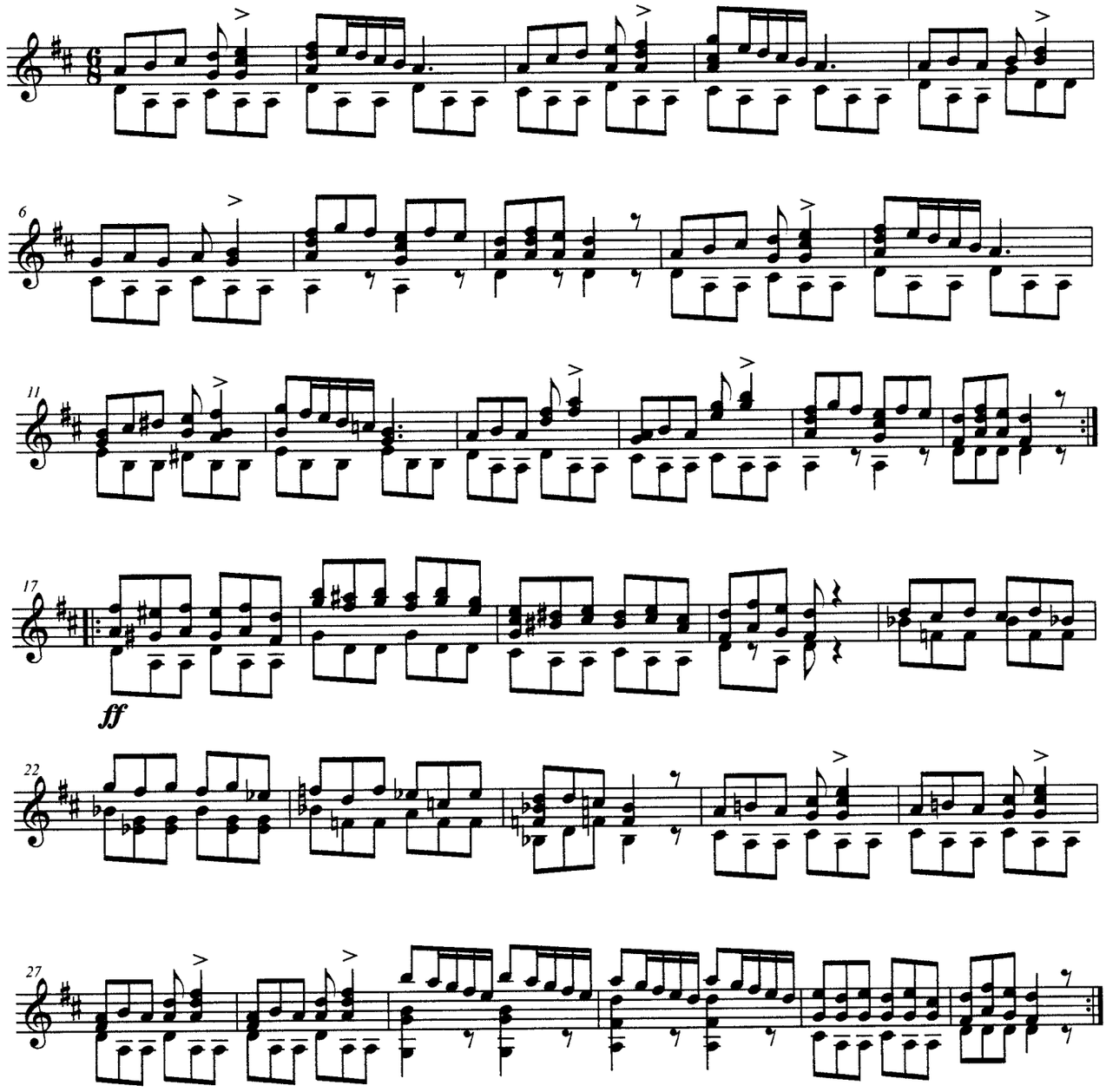


# 15. Las Mengalas

(Son)

*Rafael Álvarez Ovalle*
(4 de Enero 1908)
*Transcripción: Igor de Gandarias - 2005*

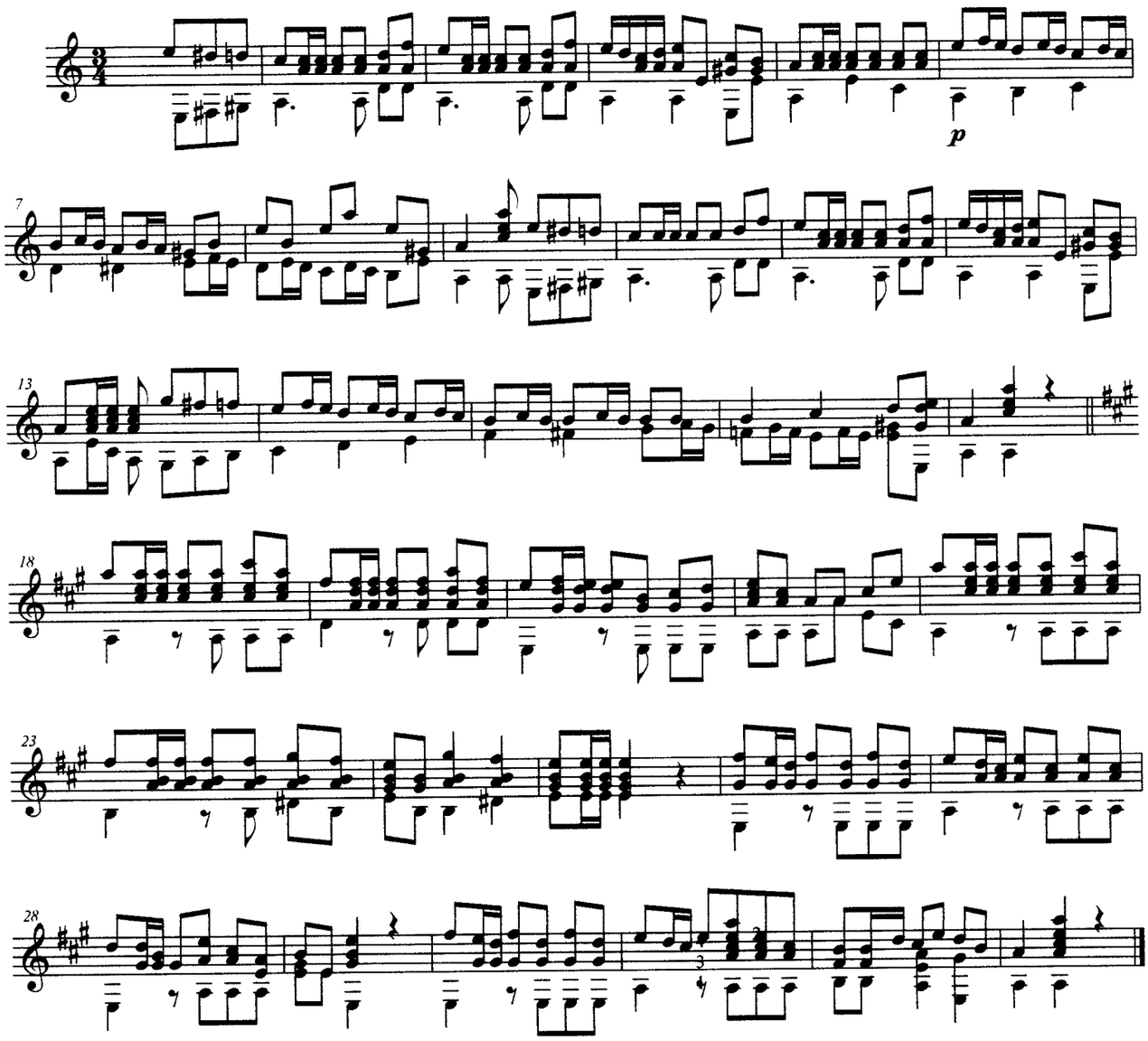
Guitarra



# 13. Bolero

Guitarra

*Rafael Álvarez Ovalle*
*Transcripción: Igor de Gandarias - 2005*

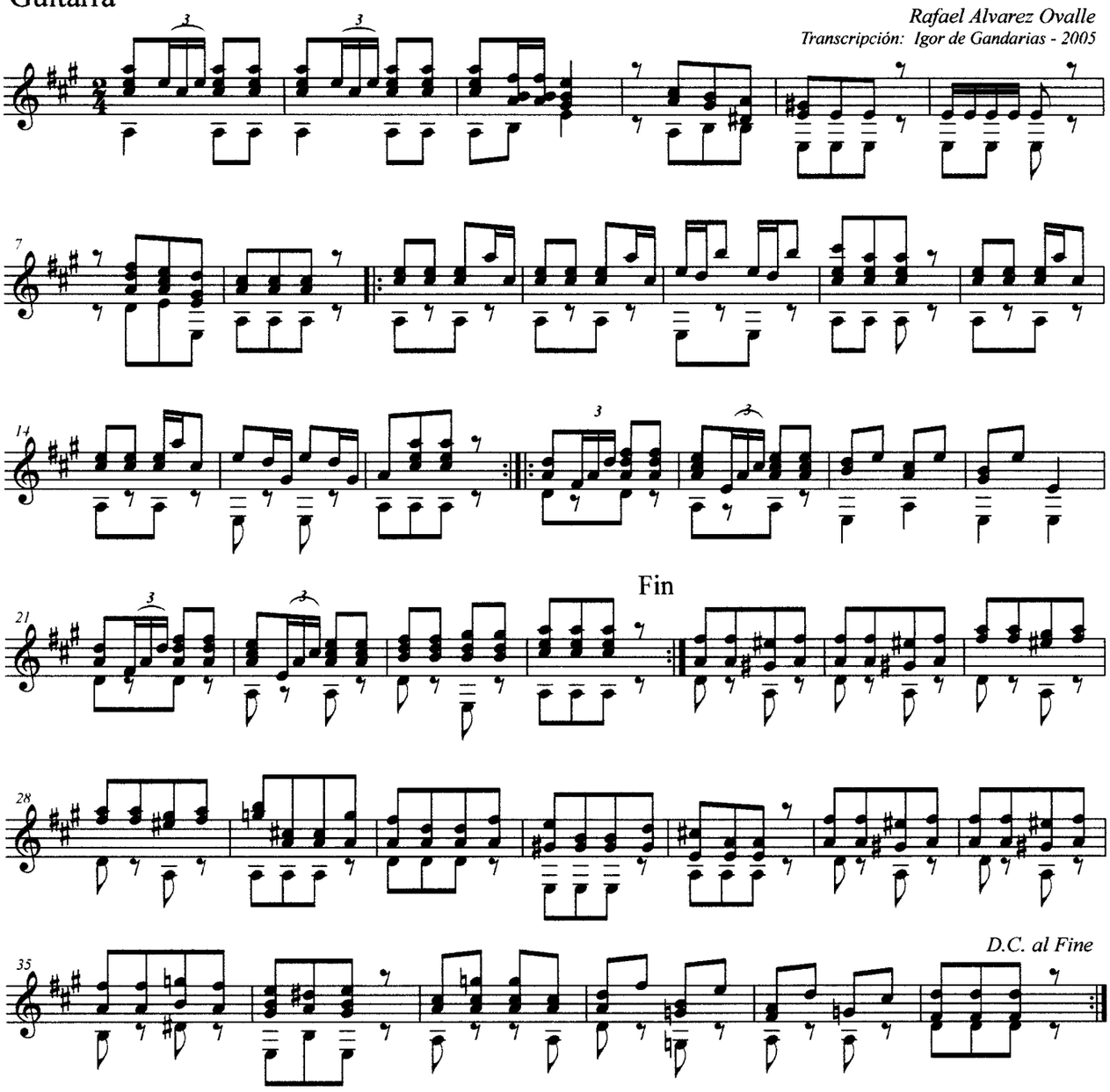


# 12. En Marcha

(Paso doble)

Guitarra

*Rafael Alvarez Ovalle*
*Transcripción: Igor de Gandarias - 2005*

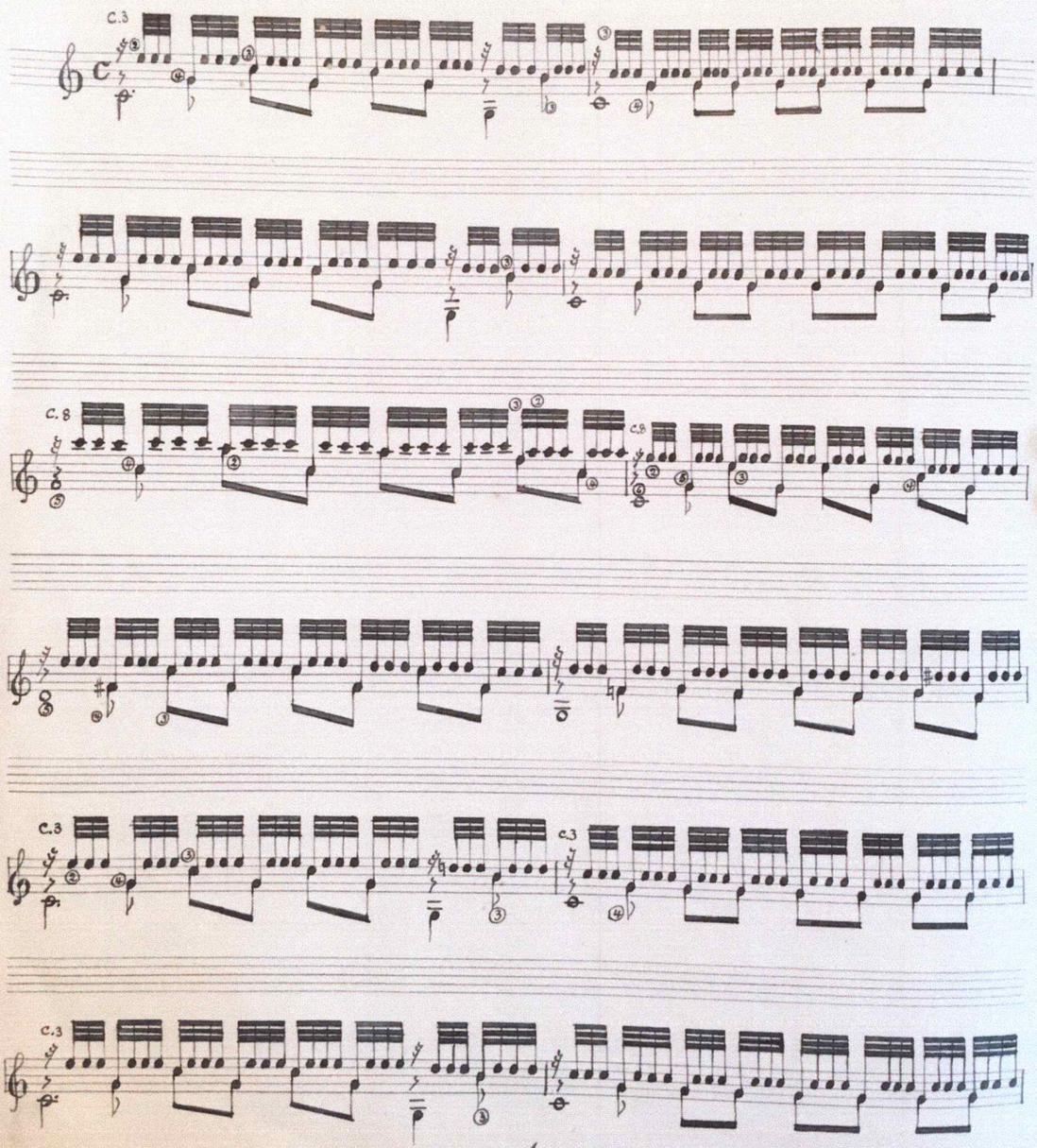


MARIANO VALVERDE

# Preludio para Guitarra

por Mariano Valverde.-

Andante



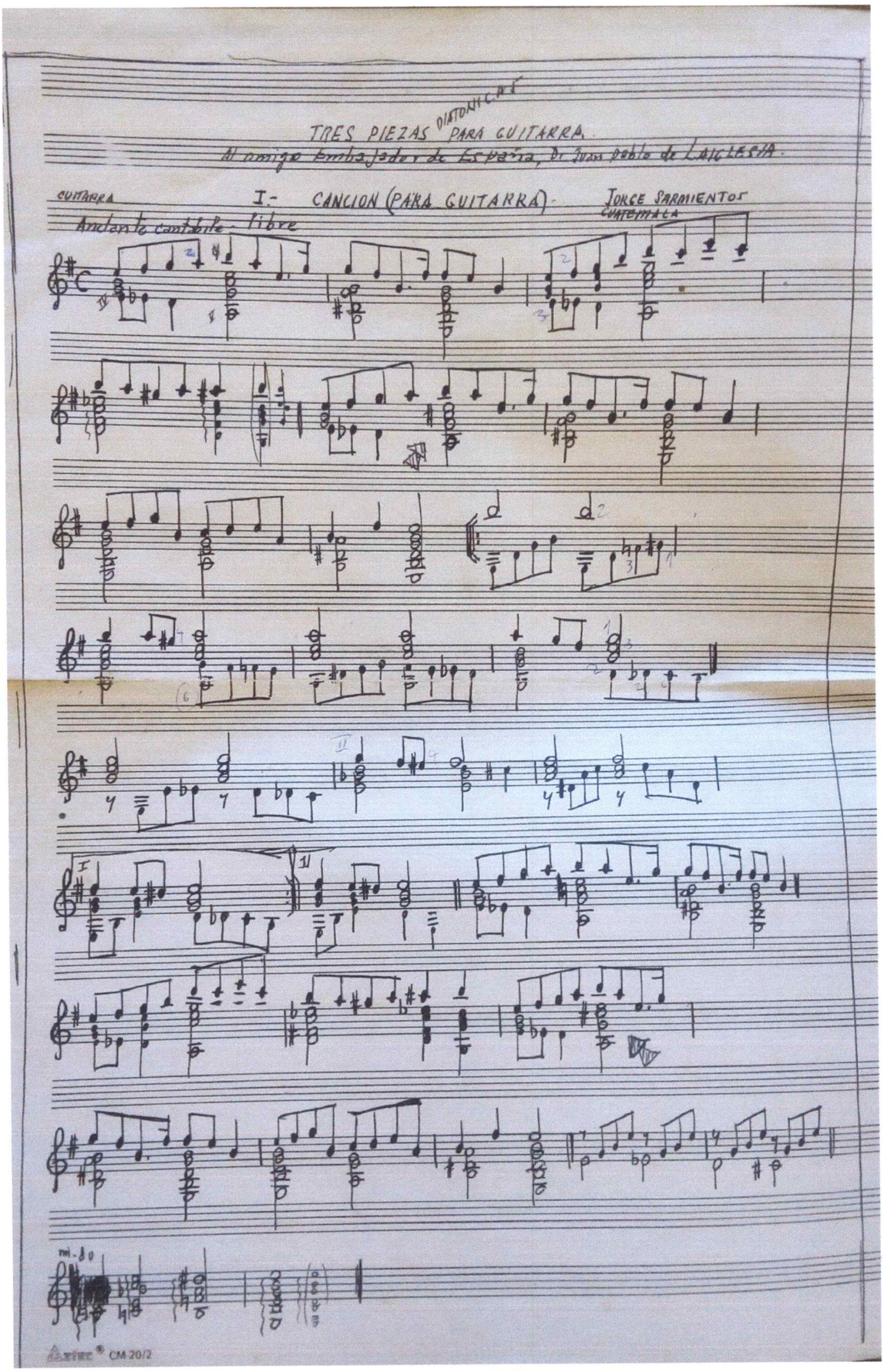
MARIANO VALVERDE

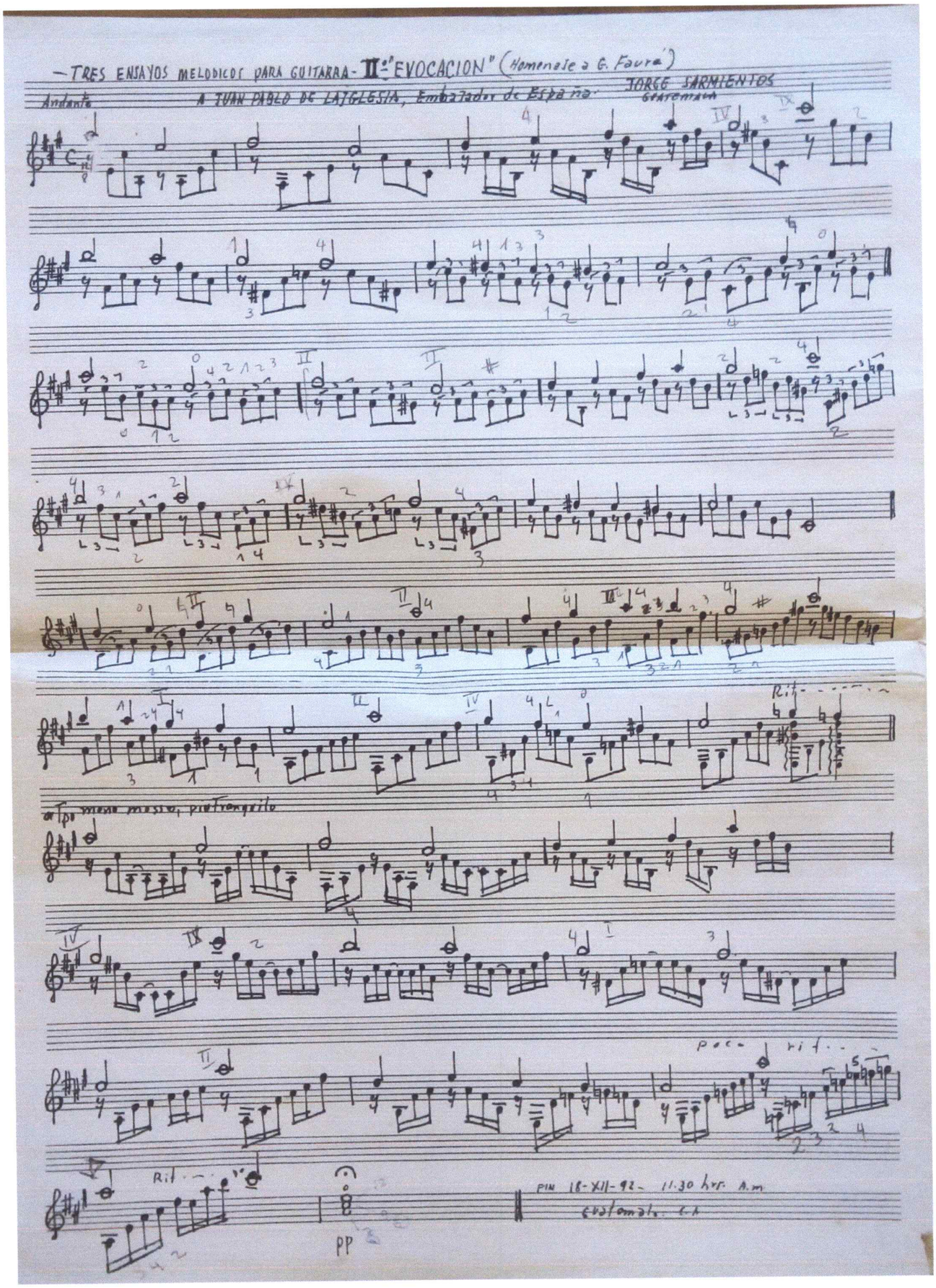
mvalverde

1935.-



MARIANO VALVERDE


TRES PIEZAS DIATONICAS PARA GUITARRA.
Al amigo Embajador de España, Dr. Juan Pablo de Laiglesia.
GUITARRA
I- CANCION (PARA GUITARRA)
JORGE SARMIENTOS
GUATEMALA
Andante cantabile - libre
mi-do



— TRES ENSAYOS MELODICOS PARA GUITARRA - II: "EVOCACION" (Homenaje a G. Fauré)

Andante

A JUAN PABLO DE LA IGLESIA, Embajador de España.

JORGE SARMIENTOS
Guatemala

Rit.

a Tpo meno mosso, pietranquilo

poco rit.

Rit.

pp

FIN 18-XII-92 - 11.30 hrs. A.m
Guatemala. C.A.

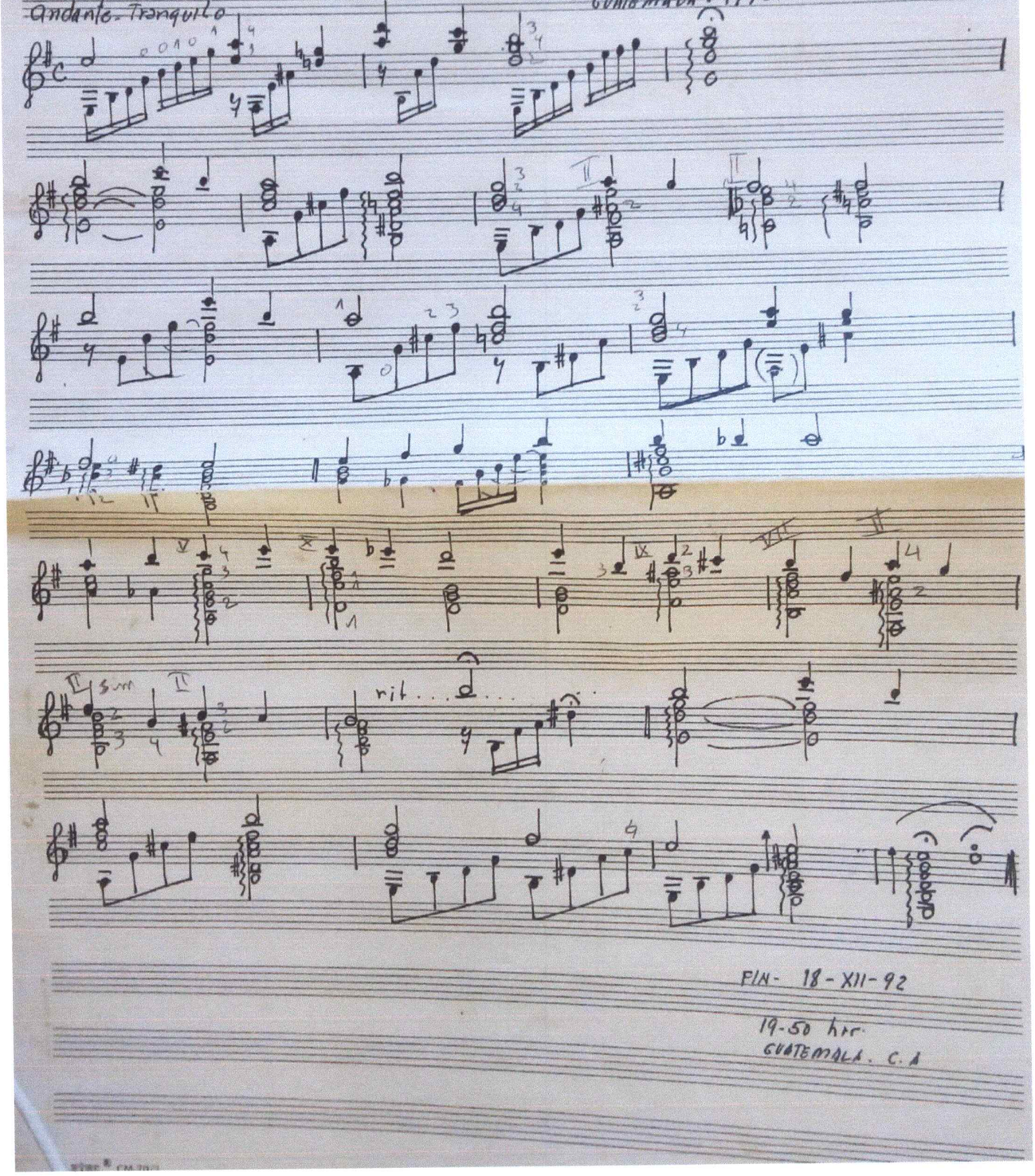
- TRES ENSAYOS MELODICOS PARA GUITARRA.

A JUAN PABLO DE LA IGLESIA, EMBAJADOR DE ESPAÑA.

N: III: "IMPROVISACION" JORGE SARMIENTOS

GUATEMALA. 1992.

Andante. Tranquilo




FIN- 18-XII-92

19-50 hrs.

GUATEMALA. C. A

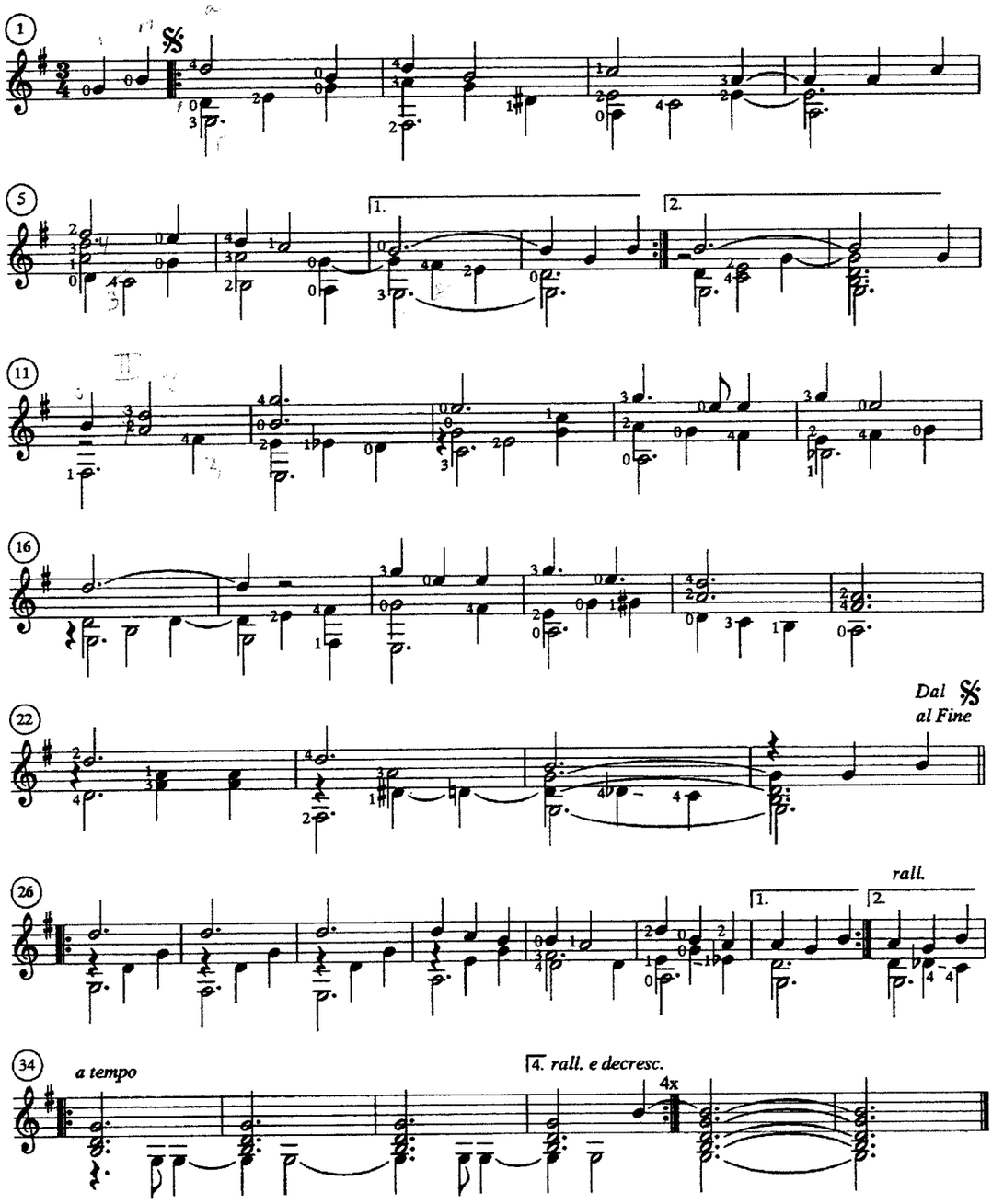
# CUATRO SONES DE GUATEMALA, Op.3

*A "Ameli"*

## 1. El Mischito

Antonio Cosenza
1986

*Allegretto*

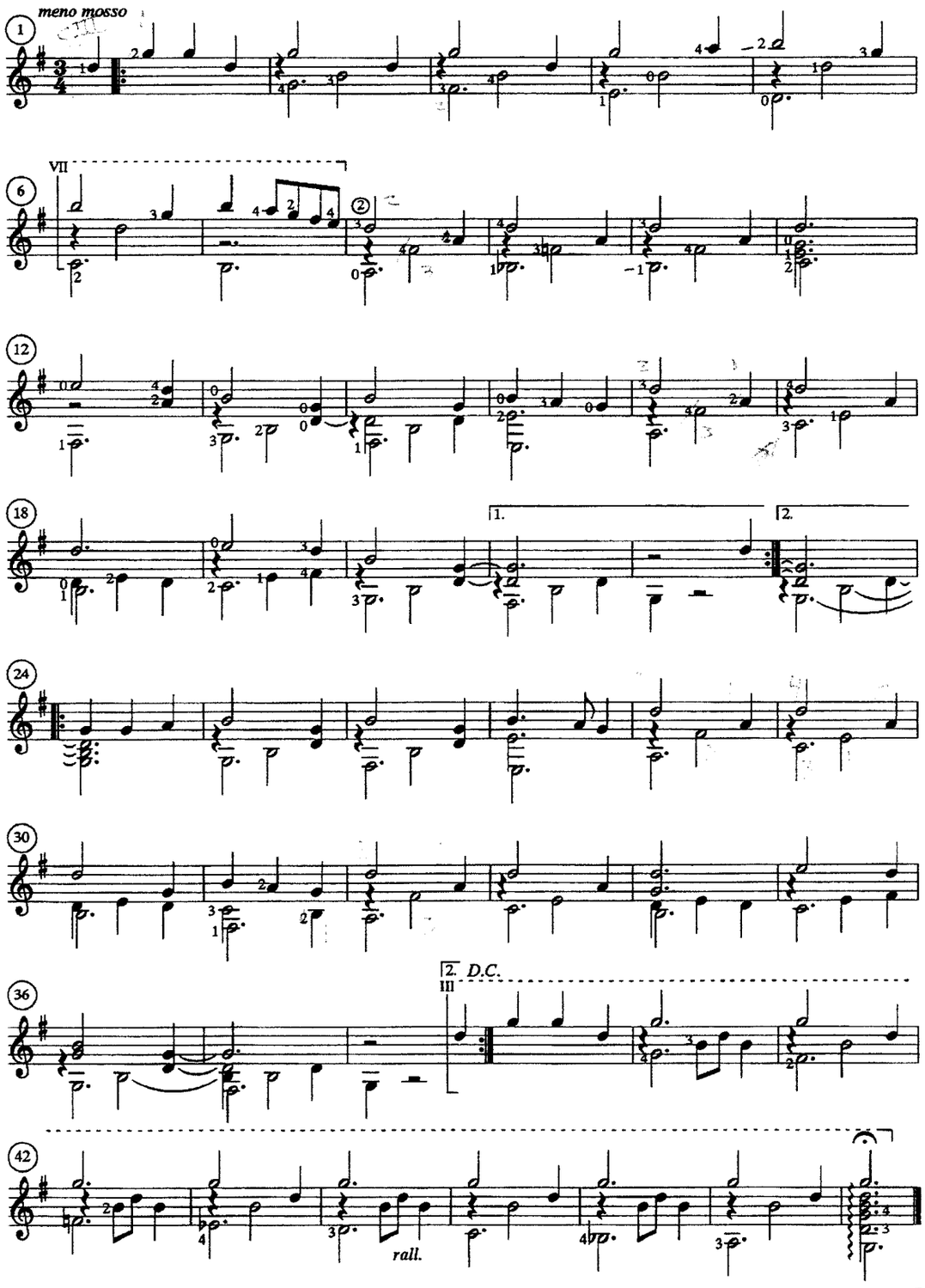





© Worldcopyright 1995 by RALF JARCHOW VERLAG, Glinde / Germany; All rights reserved

*A "Anaité"*

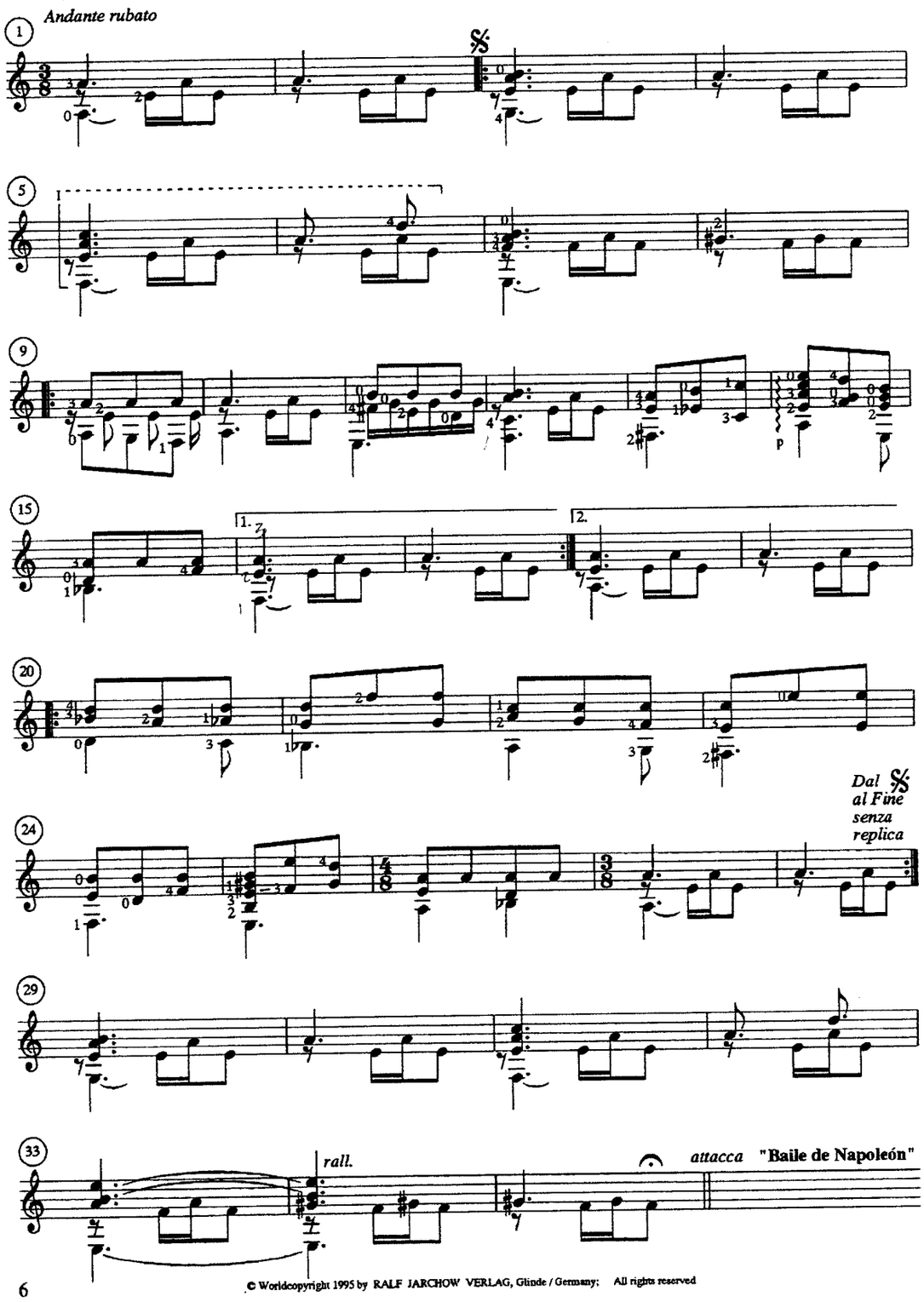
## 2. El Gracejo




© Worldcopyright 1995 by RALF JARCHOW VERLAG, Glinde / Germany; All rights reserved

*A "Rigoberta"*

## 3. Son Maya Quiché

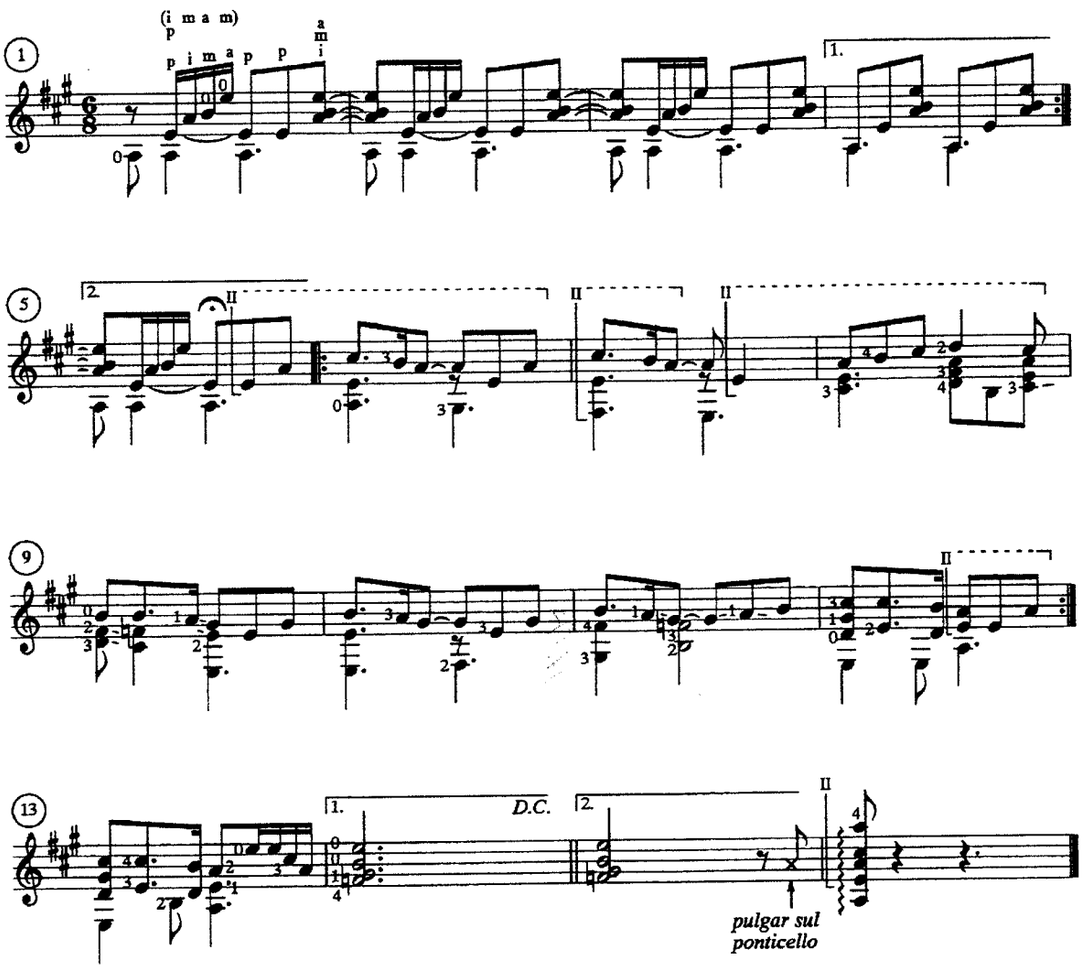



© Worldcopyright 1995 by RALF JARCHOW VERLAG, Glinde / Germany; All rights reserved

*A "Anleu"*

# 4. Baile de Napoleón

*Allegro bailable*




© Worldcopyright 1995 by RALF JARCHOW VERLAG, Glinde / Germany; All rights reserved

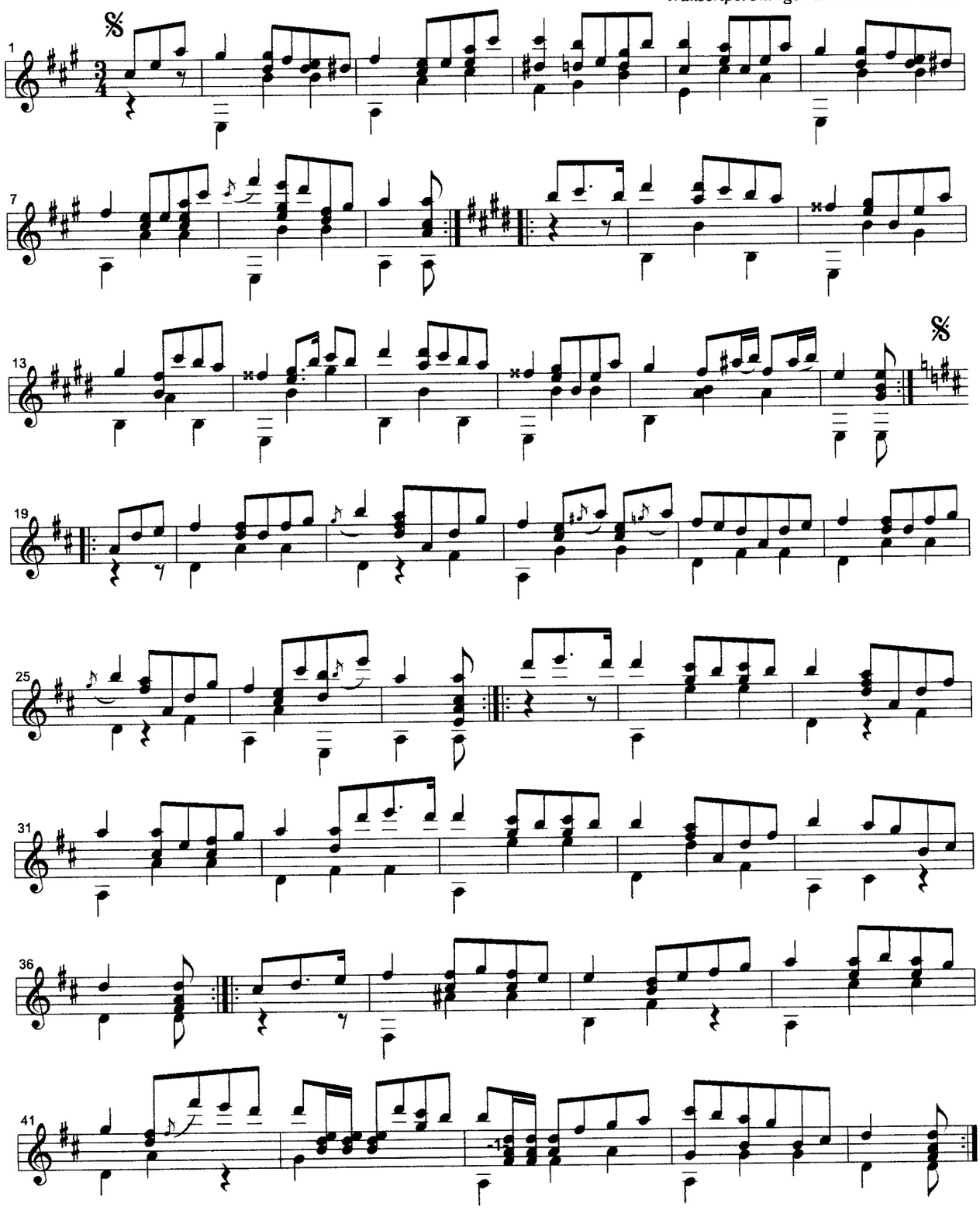
# 42. Recuerdos

(Mazurca)

Guitarra

*Fulgencio MejÌa (fl 1861 - 1878)*

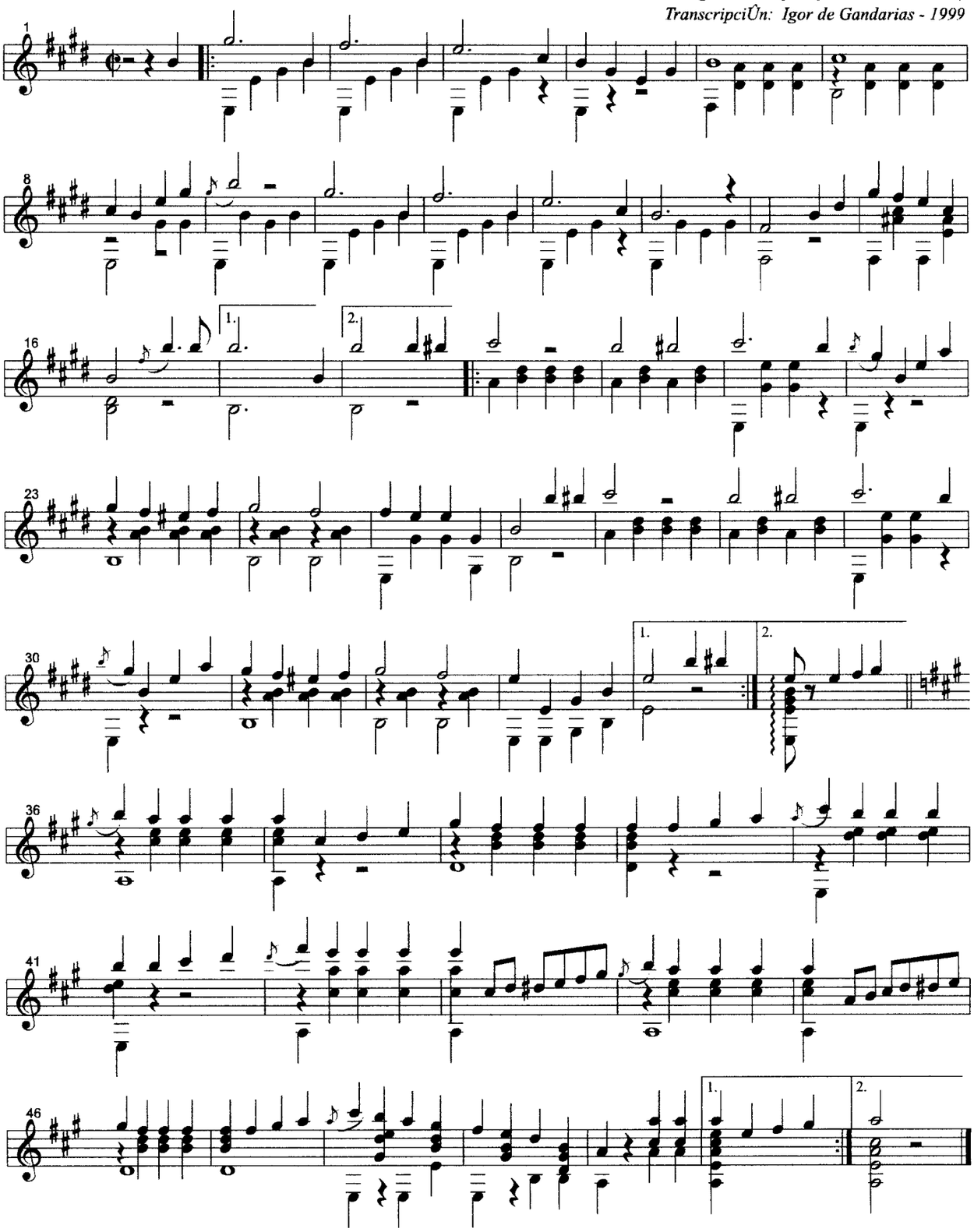
*TranscripciÛn: Igor de Gandarias - 1999*



# 43. Juanita

## (Polca Gavota)

Guitarra

*Fulgencio Mejìa (fl. ca. 1861-1874)*

*TranscripciÚn: Igor de Gandarias - 1999*